叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣召解析：婚姻、贞洁(vocations Explained Matrimony, Virginity,) 000001

2. 圣召解析：婚姻、贞洁(vocations Explained Matrimony, Virginity,) 000002

3. 圣召解析：婚姻、贞洁(vocations Explained Matrimony, Virginity,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣召解析：婚姻、贞洁(Vocations Explained Matrimony, Virginity,)

[voʊ'keɪʃənz]	[ɪk'spleɪnd]
VOCATIONS	**EXPLAINED**
职业	解释

职业详解

['mætrɪmoʊni]	,	[vər'dʒɪnəti]	,
MATRIMONY	**,**	**VIRGINITY**	**,**
婚姻	,	童贞	,

婚姻，贞洁，

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[steɪt]	, [ænd; ənd][ðə; ði]		
THE	**RELIGIOUS**	**STATE**	**,**	**AND**	**THE**
这	宗教	状态	,	和	这

宗教国家，以及

['priːsthʊd]	.
PRIESTHOOD	**.**
圣职	.

祭司制度。

[baɪ][ə; eɪ]	
BY	**A**
经过	一个

由 A

[vin'senʃən]	['fɑːðər]	.
VINCENTIAN	**FATHER**	**.**
圣文森特人	父亲	.

圣文森特神父。

[æn; ən]	[ə'brɪdʒmənt]	[ʌv; əv]
AN	**ABRIDGMENT**	**OF**
一个	删节	的

节选

"	['kwestʃənz]	[ɑːn]	[voʊ'keɪʃənz]
"	**QUESTIONS**	**ON**	**VOCATIONS**
"	问题	在	职业

关于职业的问题

"	[ə'pruːvd]	[baɪ]
"	**APPROVED**	**BY**
" 得到正式认可的		经过

经批准

['kɑːrdɪnl]	['gɪbənz]	[ænd; ənd]	['kɑːrdɪnl]	-	.
CARDINAL	**GIBBONS**	**AND**	**CARDINAL**	**SATOLLI**	**.**
红衣主教	长臂猿	和	红衣主教	-	.

红衣主教吉本斯和红衣主教萨托利。

['pʌblɪʃt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[suː'pɪriər]	['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Published	**with**	**the**	**permission**	**of**	**the**	**Superior**	**General**	**of**	**the**	**Congregation**
已发布	和	这	允许	的	这	优越的	一般的	的	这	会众

[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	.
of	**the**	**Mission**	**.**
的	这	使命	.

经遣使会总会长许可发布。

[nuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :
NEW YORK , CINCINNATI , CHICAGO :
新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥 :

纽约、辛辛那提、芝加哥:

['bɛnzɪŋɚ] ['brʌðərz] ,
BENZINGER BROTHERS ,
本辛格 兄弟 ,

Benzinger兄弟

['printərz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] .
Printers to the Holy Apostolic See .
打印机 到 这 圣 使徒 看 .

圣座印刷商。

" [voʊ'keɪʃənz] [ɪk'spleɪnd]
" Vocations Explained
" 职业 解释

职业详解

" [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] " ['kwestʃənz] [ɑːn][voʊ'keɪʃənz] , " [ə; eɪ]['kætəkɪzəm] [ə'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" is a compendium of " Questions on Vocations , " a catechism approved by His
" 是 一个 概要 的 " 问题 在 职业 , " 一个 教理问答 得到正式认可的 经过 他的
['emɪnəns] ['kɑːrdɪnl] ['gɪbənz] ;
Eminence Cardinal Gibbons ;
卓越 红衣主教 长臂猿 ;

《圣召问答》是经吉本斯枢机主教批准的教理问答汇编;

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːrdɪnl] - ; [baɪ][faɪv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['bɪʃəp] ;
His Eminence Cardinal Satolli ; by five Archbishops and twenty - two Bishops ;
他的 卓越 红衣主教 - ; 经过 五 大主教们 和 二十 - 二 主教们 ;

萨托利枢机主教阁下; 由五位大主教和二十二位主教;

['ɔːlsoʊ][baɪ] ['nuːmərəs] [priːsts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
also by numerous priests and religious Brothers and Sisters .
还 经过 很多的 神父 和 宗教 兄弟 和 姐妹 .

还有许多神父和修士修女也参与其中。

['naɪhɪl] -
Nihil Obatat
虚无 -

尼希尔·奥巴塔特

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[el] . ['kɪŋkɛd] ,
L . KINKEAD ,
L . 金凯德 ,

L. KINKEAD,

['sensər] ['lɪbroʊrəm] .
Censor Librorum .
审查 书籍 .

Censor Librorum。

[ˌɪmprɪ'mɑːtər]
Imprimatur
印章

印章

['maɪk(ə)l]	['ɔgəstin]	,
MICHAEL	**AUGUSTINE**	**,**
迈克尔	奥古斯丁	,

迈克尔·奥古斯丁

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	.
Archbishop	**of**	**New**	**York**	**.**
大主教	的	新的	约克	.

纽约大主教。

[nuː]	[jɔːk]	,	[mɑːrtʃ]	[ˌtuː'tuː]	,	-	.
NEW	**YORK**	**,**	**March**	**2**	**,**	**1897**	**.**
新的	约克	,	行进	2	,	-	.

纽约，1897年3月2日。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['bɛnzɪgɝ]	['brʌðərz]	.
COPYRIGHT	**,**	**1897**	**,**	**BY**	**BENZIGER**	**BROTHERS**	**.**
版权	,	-	,	经过	本齐格	兄弟	.

版权所有，1897 年，本齐格兄弟。

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[ˌdefɪ'nɪʃn]	.	—	['evri]	['pɜːrs(ə)n]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]
DEFINITION	**.**	**—**	**EVERY**	**PERSON**	**HAS**	**SOME**	**SPECIAL**	**VOCATION**
定义	.	—	每一个	人	有	一些	特别的	职业

定义——每个人都有其特殊使命。

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]
NECESSITY	**OF**	**FOLLOWING**	**A**	**VOCATION**
必要性	的	下列的	一个	职业

从事职业的必要性

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

['mætrɪmoʊni]	—	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]	?
MATRIMONY	**—**	**IS**	**IT**	**A**	**VOCATION**	**?**
婚姻	—	是	它	一个	职业	?

婚姻——是一种职业吗?

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[mɪkst]	['mærɪdʒz]
MIXED	**MARRIAGES**
混合	婚姻

跨种族婚姻

[viː] .
V **.**
V .

五、

[vərˈdʒɪnəti]
VIRGINITY
童贞

童贞

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θriː] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] COUNSELS1 .
THE **THREE** **EVANGELICAL** **COUNSELS1** **.**
这 三 福音 COUNSELS1 .

福音三训诫1.

['pɑːvərti]
Poverty
贫困

贫困

[ˌtuːˈtuː] . [pərˈpetʃuəl] Chastity3 .
2 **.** **Perpetual** **Chastity3** **.**
2 . 永久 Chastity3 .

2. 终身贞洁3.

[əˈbiːdiəns]
Obedience
服从

服从

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
THE **RELIGIOUS** **STATE**
这 宗教 状态

宗教国家

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
MARKS **OF** **A** **VOCATION** **TO** **THE** **RELIGIOUS** **STATE**
标记 的 一个 职业 到 这 宗教 状态

宗教国家使命的标志

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[dauts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
DOUBTS **ABOUT** **A** **VOCATION** **TO** **THE** **RELIGIOUS** **STATE**
疑虑 关于 一个 职业 到 这 宗教 状态

对投身宗教国家的圣召的怀疑

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	['ʌðər]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[steɪt]
ENCOURAGING	**OTHERS**	**TO**	**ENTER**	**THE**	**RELIGIOUS**	**STATE**
鼓励	其他的	到	进入	这	宗教	状态

鼓励他人加入宗教国家

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[miːnz]	[ʌv; əv]	[prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ]	[ə; eɪ]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[steɪt]	.	—
MEANS	**OF**	**PRESERVING**	**A**	**VOCATION**	**TO**	**THE**	**RELIGIOUS**	**STATE**	**.**	**—**
方法	的	保存	一个	职业	到	这	宗教	状态	.	—

[sʌm; səm]	['ɑːbstək(ə)lz]
SOME	**OBSTACLES**
一些	障碍

保持对宗教事业的奉献精神的途径——一些障碍

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[steɪt]
CHILDREN	**AND**	**THE**	**RELIGIOUS**	**STATE**
孩子们	和	这	宗教	状态

儿童与宗教国家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['duːti]	[ʌv; əv]	['perənts]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
DUTY	**OF**	**PARENTS**	**REGARDING**	**THE**	**RELIGIOUS**	**VOCATION**	**OF**	**THEIR**	**CHILDREN**
责任	的	父母	关于	这	宗教	职业	的	他们的	孩子们

父母对子女宗教圣召的责任

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[voʊ'keɪʃənz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['priːsthʊd]
VOCATIONS	**TO**	**THE**	**PRIESTHOOD**
职业	到	这	圣职

圣召

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[duː]	[voʊ'keɪʃənz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['priːsthʊd]	[kʌm]	[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]	[gɑːd]
DO	**VOCATIONS**	**TO**	**THE**	**PRIESTHOOD**	**COME**	**DIRECTLY**	**FROM**	**GOD**
做	职业	到	这	圣职	来	直接地	从	上帝

圣召是否直接来自天主?

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈfɔːstərɪŋ] [voʊˈkeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd]
FOSTERING **VOCATIONS** **TO** **THE** **PRIESTHOOD**
寄养 职业 到 这 圣职

培养圣召

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[priˈventɪŋ] [voʊˈkeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd]
PREVENTING **VOCATIONS** **TO** **THE** **PRIESTHOOD**
预防 职业 到 这 圣职

阻止人们献身神职

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] VOCATION1 .
MEANS **OF** **KNOWING** **OUR** **VOCATION1** **.**
方法 的 会心 我们的 VOCATION1 .

认识我们职业的方法1.

Prayer2 .
Prayer2 **.**
Prayer2 .

祷告2.

[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] Sin3 .
Freedom **from** **Sin3** **.**
自由 从 Sin3 .

摆脱罪恶3。

Humility4 .
Humility4 **.**
Humility4 .

谦逊4.

Retreat5 .
Retreat5 **.**
Retreat5 .

撤退5.

[ˈkaʊns(ə)l]
Counsel
法律顾问

法律顾问

[prer] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
Prayer **of** **St** **.** **Bernard**
祷告 的 英石 . 伯纳德

圣伯纳德的祈祷

[voʊˈkeɪʃənz] [ɪkˈspleɪnd] .
VOCATIONS **EXPLAINED** **.**
职业 解释 .

职业详解。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌdefɪ'nɪʃn] . — ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
DEFINITION . — EVERY PERSON HAS SOME SPECIAL VOCATION .
定义 . — 每一个 人 有 一些 特别的 职业 .

定义——每个人都有自己的特殊使命。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q . What is a vocation ?
问 . 什么 是 一个 职业 ?

问：什么是职业?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
A . A call from God to some state of life .
一个 . 一个 称呼 从 上帝 到 一些 状态 的 生活 .

A. 上帝召唤我们进入某种生活状态。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][laɪf] ?
Q . Which are the principal states of life ?
问 . 哪个 是 这 主要的 各州 的 生活 ?

问：生命的主要状态有哪些?

[ə; eɪ] . ['mætrɪmoʊni] , [vər'dʒɪnəti] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
A . Matrimony , virginity , the religious state , and the priesthood .
一个 . 婚姻 , 童贞 , 这 宗教 状态 , 和 这 圣职 .

A. 婚姻、贞洁、宗教国家和神职人员。

[kjuː] . [hæz; həz] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q . Has every person a vocation ?
问 . 有 每一个 人 一个 职业 ?

问：每个人都有自己的天职吗?

[ə; eɪ] . [jes] ; [gɑːd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
A . Yes ; God gives a special vocation to each person .
一个 . 是的 ; 上帝 给予 一个 特别的 职业 到 每个 人 .

A. 是的；上帝赋予每个人特殊的使命。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [pruːvd] ?
Q . How is this doctrine proved ?
问 . 如何 是 这 教义 已证实 ?

问：这一理论是如何证明的?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " ['evri] [wʌn] [hæθ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd] ; [wʌn]['æftər] [ðɪs]
A . St . Paul says : " Every one hath his proper gift from God ; one after this
一个 . 英石 . 保罗 说道 : " 每一个 一 有 他的 恰当的 礼物 从 上帝 ; 一 后 这
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

圣保罗说："各人领受神的恩赐，照样，各人蒙恩赐 ...

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æftər] [ðæt] . . . .
and another after that . . . .
和 其他 后 那 . . . .

之后又来了一张.....

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [kɔːld] ['evri] [wʌn] ,
As the Lord hath distributed to every one , as God hath called every one ,
作为 这 主 有 分布式 到 每一个 一 , 作为 上帝 有 称为 每一个 一 ,

主按着各人的份分给各人，神按着各人的呼召，

[soʊ][let][hɪm; ɪm][wɔːk] . " [*]
so let him walk . " [*]
所以 让 他 走 . " [*]

就让他走吧。[*]

[*] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kætəkɪzəm] [ɪn'taɪtld] " ['kwestʃənz] [ɑːn]
[*] The references are given in the larger catechism entitled " Questions on
[*] 这 参考 是 给定 在 这 更大的 教理问答 标题 " 问题 在
[voʊ'keɪʃənz] .
Vocations .
职业 .

[*] 相关参考文献见题为"关于圣召的问题"的大型教理问答。

" [kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'niːθ] ['gɑːdz]['noʊtɪs][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ]
" Q . Is it not beneath God's notice to give a particular vocation to each
" 问 . 是 它 不是 下面 神的 注意 到 给 一个 特别的 职业 到 每个
['pɜːrs(ə)n] ?
person ?
人 ?

问：上帝给每个人安排特定的职业，这难道不是有失上帝的旨意吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
A . Not at all ;
一个 . 不是 在 全部 ;

A. 完全没有;

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] :
for even the birds of the air are objects of the providence of God :
为了 甚至 这 鸟类 的 这 空气 是 对象 的 这 普罗维登斯 的 上帝 :

就连空中的飞鸟也是上帝眷顾的对象:

" [jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] .
" Yea , the very hairs of your head are all numbered .
" 是的 , 这 非常 头发 的 你的 头 是 全部 编号 .

"是啊，就连你头上的每一根头发都被数过了。"

[fɪr] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spæroʊz; 'sperəʊz] .
Fear not , therefore ; you are of more value than many sparrows .
害怕 不是 , 所以 ; 你 是 的 更多的 价值 比 许多 麻雀 .

所以不要害怕；你比许多麻雀更有价值。

" [kjuː] .
" Q .
" 问 .

问:

[wʌt] [duː] ['fɑːðər] ['feɪbɝ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?
What do Father Faber and St . Alphonsus say on this subject ?
什么 做 父亲 费伯 和 英石 . 阿方索 说 在 这 主题 ?

法伯神父和圣阿尔方索对此有何看法?

[ə; eɪ] . ['fɑːðər] ['feɪbɝ] [sez] : " ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
A . Father Faber says : " Every man has a distinct vocation .
一个 . 父亲 费伯 说道 : " 每一个 男人 有 一个 清楚的 职业 .

法伯神父说："每个人都有自己独特的使命。"

" [ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] [sez] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][kɔːlz][ˌjuː 'es] .
" St . Alphonsus says : " We must embrace that state to which God calls us .
" 英石 . 阿方索 说道 : " 我们 必须 拥抱 那 状态 到 哪个 上帝 呼叫 我们 .

圣阿尔方索说："我们必须接受上帝召唤我们去达到的状态。"

" [kjuː] . [wʌt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tiːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃənz] ?
" Q . What does St . Augustine teach concerning special vocations ?
" 问 . 什么 做 英石 . 奥古斯丁 教 有关 特别的 职业 ?

问：圣奥古斯丁对特殊圣召有何教导?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [sez] : " [hiː; hi] [huː] [dʌz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd]
A . St . Augustine says : " He who does little , but in a state to which God
一个 . 英石 . 奥古斯丁 说道 : " 他 WHO 做 小的 , 但 在 一个 状态 到 哪个 上帝
[kɔːlz][hɪm; ɪm] ,
calls him ,
呼叫 他 ,

圣奥古斯丁说："一个人如果很少做事，但却处于上帝召唤他去做的事情的状态，

[dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['leibəz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
does more than he who labors much , but in a state which he has
做 更多的 比 他 WHO 劳动 很多 , 但 在 一个 状态 哪个 他 有
['θɔːtləsli] ['tʃoʊzn] :
thoughtlessly chosen :
不经思考地 选定 :

他所做的比辛勤劳作的人更多，但他却处于一种自己不假思索选择的状态：

[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a cripple limping in the right way is better than a racer out of it .
一个 削弱 跛行 在 这 正确的 方式 是 更好的 比 一个 赛车手 出去 的 它 .

一个跛脚但走得正确的人，也比一个跛脚但跑得快的赛车手强。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
NECESSITY OF FOLLOWING A VOCATION .
必要性 的 下列的 一个 职业 .

从事某种职业的必要性。

[kjuː] . [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ?
Q . Are we obliged to follow the vocation which God gives us ?
问 . 是 我们 有义务 到 跟随 这 职业 哪个 上帝 给予 我们 ?

问：我们有义务遵循上帝赋予我们的使命吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlfəli] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr][voʊ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər]
if we should wilfully neglect to follow our vocation we would be in danger
如果 我们 应该 故意 忽视 到 跟随 我们的 职业 我们 会 是 在 危险
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
of losing our souls .
的 输 我们的 灵魂 .

如果我们故意忽视自己的使命，我们就有失去灵魂的危险。

[kjuː] . [waɪ] [soʊ] ?
Q . Why so ?
问 . 为什么 所以 ?

问：为什么会这样?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [ə'tætʃiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][voʊ'keɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l]['greɪsɪz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə]

A	.	Because	God	attaches	to	our	vocation	special	graces	to	help	us	to
一个	.	因为	上帝	附件	到	我们的	职业	特别的	恩典	到	帮助	我们	到

[rɪ'zɪst] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ['prɑːpərli] .

resist	temptations	and	to	discharge	our	duties	properly	.
抵抗	诱惑	和	到	释放	我们的	职责	适当地	.

A. 因为上帝赋予我们的圣召特殊的恩典，帮助我们抵御诱惑，并正确地履行我们的职责。

[hens] , [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] ['gɑːdz][kɔːl] , [wiː; wi] [luːz] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['greɪsɪz] ;

Hence	,	if	we	neglect	God's	call	,	we	lose	also	His	special	graces	;
因此	,	如果	我们	忽视	神的	称呼	,	我们	失去	还	他的	特别的	恩典	;

因此，如果我们忽视上帝的召唤，我们也会失去祂的特殊恩典；

[wiː; wi] [ðen] ['iːzəli] [fɔːl]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz]

we	then	easily	fall	into	temptation	,	and	thus	we	are	more	liable	to	lose
我们	然后	容易地	落下	进入	诱惑	,	和	因此	我们	是	更多的	容易	到	失去

['aʊər; ɑːr][soʊlz] .

our	souls	.
我们的	灵魂	.

这样我们就很容易陷入诱惑，从而更容易失去灵魂。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ][kwoʊt][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ?

Q	.	Can	you	quote	reliable	authority	for	this	doctrine	?
问	.	能	你	引用	可靠的	权威	为了	这	教义	?

问：你能提供该理论的可靠依据吗?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] [liː'gɔri] [sez] : " [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,

A	.	St	.	Alphonsus	Liguori	says	:	"	In	the	choice	of	a	state	of	life	,
一个	.	英石	.	阿方索	利古里	说道	:	"	在	这	选择	的	一个	状态	的	生活	,

圣阿尔方索·利古里说："在选择一种生活状态时，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

if	we	wish	to	secure	our	eternal	salvation	,
如果	我们	希望	到	安全的	我们的	永恒	救恩	,

如果我们想要确保获得永恒的救赎，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][kɔːlz][ˌjuː 'es] ,

we	must	embrace	that	state	to	which	God	calls	us	,
我们	必须	拥抱	那	状态	到	哪个	上帝	呼叫	我们	,

我们必须接受上帝呼召我们达到的那种状态。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][gɑːd] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

in	which	only	God	prepares	for	us	the	efficacious	means	necessary	to	salvation	.
在	哪个	仅有的	上帝	准备	为了	我们	这	有效的	方法	必要的	到	救恩	.

只有上帝才能为我们预备得救所需的有效途径。

" [ˌes 'tiː] . ['sɪpriən] [sez] : " [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	St	.	Cyprian	says	:	"	The	grace	of	the	Holy	Ghost	is	given	according	to	the
"	英石	.	塞浦路斯	说道	:	"	这	优雅	的	这	圣	鬼	是	给定	根据	到	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] ,

order	of	God	,
命令	的	上帝	,

圣西普里安说："圣灵的恩典是按照上帝的旨意赐予的，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] .

and	not	according	to	our	own	will	.
和	不是	根据	到	我们的	自己的	将要	.

并非按照我们自己的意愿。

" [kjuː] . [wʌt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

"	Q	.	What	does	St	.	Vincent	de	Paul	say	on	this	point	?
"	问	.	什么	做	英石	.	文森特	德	保罗	说	在	这	观点	?

问：圣文森特·德·保罗对此有何看法?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

A	.	St	.	Vincent	de	Paul	says	:	"	It	is	very	difficult	,	not	to	say	impossible	,
一个	.	英石	.	文森特	德	保罗	说道	:	"	它	是	非常	难的	,	不是	到	说	不可能的	,

圣文森特·德·保罗说："这非常困难，甚至可以说是不可能的。"

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] .

to	save	one's	self	in	a	state	of	life	in	which	God	does	not	wish	one	to	be	.
到	节省	一个人的	自己	在	一个	状态	的	生活	在	哪个	上帝	做	不是	希望	一	到	是	.

在上帝不希望人处于的那种生活状态下自救。

" [kjuː] . [hæz; həz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

"	Q	.	Has	any	one	of	the	Popes	given	his	views	on	this	subject	?
"	问	.	有	任何	一	的	这	教皇	给定	他的	浏览	在	这	主题	?

问：历任教宗中是否有人就此问题发表过看法?

[ə; eɪ] . [jes] ; [poʊp][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

A	.	Yes	;	Pope	St	.	Gregory	the	Great	teaches	that	our	salvation	is	closely	connected	with	our	vocation	.
一个	.	是的	;	教皇	英石	.	格雷戈里	这	伟大的	教导	那	我们的	救恩	是	密切	连接	和	我们的	职业	.

A. 是的；教宗圣额我略一世教导说，我们的救赎与我们的圣召密切相关。

[ðə; ði] ['empərər] ['mɔːris] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['iːdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,

The	Emperor	Maurice	having	published	an	edict	forbidding	soldiers	to	enter	the	religious	state	,
这	皇帝	莫里斯	拥有	已发布	一个	法令	禁止	士兵	到	进入	这	宗教	状态	,

莫里斯皇帝颁布法令，禁止士兵进入宗教国家。

[poʊp][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrdz] : " [ðɪs] [lɔː] ,

Pope	St	.	Gregory	the	Great	wrote	to	him	these	remarkable	words	:	"	This	law	,
教皇	英石	.	格雷戈里	这	伟大的	写道	到	他	这些	卓越	字	:	"	这	法律	,

教宗圣额我略一世曾写信给他，说了这样一段非凡的话："这条法律，

[fər'bɪdɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ;

forbidding	soldiers	to	enter	the	religious	state	,	is	unjust	,	because	it	shuts	heaven	to	many	;
禁止	士兵	到	进入	这	宗教	状态	,	是	不公正	,	因为	它	关闭	天堂	到	许多	;

禁止士兵进入宗教国家是不公正的，因为它使许多人无法进入天堂;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [huː] ['kænɑːt] ['entər] ['hev(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən][ɔːl] [θɪŋz] .

for	there	are	very	many	who	cannot	enter	heaven	unless	they	abandon	all	things	.
为了	那里	是	非常	许多	WHO	不能	进入	天堂	除非	他们	放弃	全部	事物	.

因为有许多人除非舍弃一切，否则无法进入天堂。

" [kjuː] . [kæn; kən] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ?

"	Q	.	Can	this	doctrine	be	explained	by	a	comparison	?
"	问	.	能	这	教义	是	解释	经过	一个	比较	?

问：这种理论能否通过比较来解释?

[ə; eɪ] . [jes] ;

A	.	Yes	;
一个	.	是的	;

A. 是的;

[ə; eɪ]['mæstər] [fiːlz] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz]

a	master	feels	a	just	indignation	against	those	servants	that	do	as	they	please
一个	掌握	感觉	一个	只是	愤慨	反对	那些	仆人	那	做	作为	他们	请

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['duːti] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

and	neglect	the	particular	duty	assigned	them	.
和	忽视	这	特别的	责任	分配	他们	.

主人对那些随心所欲、玩忽职守的仆人感到义愤填膺。

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ,

The	work	done	by	such	servants	may	be	very	good	in	itself	,
这	工作	完毕	经过	这样的	仆人	可能	是	非常	好的	在	本身	,

这些仆人所做的工作本身可能非常好，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

yet	it	is	not	pleasing	to	the	master	,	nor	will	it	be	rewarded	by	him	,
然而	它	是	不是	令人愉悦	到	这	掌握	,	也不	将要	它	是	奖励	经过	他	,

然而，这并非主人所喜悦的，也不会得到他的奖赏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

because	it	is	not	in	accordance	with	his	designs	.
因为	它	是	不是	在	根据	和	他的	设计	.

因为这不符合他的设计。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][hoʊldz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][gɑːd] : " [nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] [tuː; tə]

The	same	principle	holds	with	regard	to	God	:	"	Not	every	one	that	Saith	to
这	相同的	原则	持有	和	看待	到	上帝	:	"	不是	每一个	一	那	赛斯说	到

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

同样的道理也适用于上帝："凡对我说'我必赐福与你们'的，并非都是上帝。"

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

Lord	,	Lord	,	shall	enter	the	kingdom	of	heaven	;
主	,	主	,	将	进入	这	王国	的	天堂	;

主啊，主啊，我必进入天国；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

but	he	that	doth	the	will	of	My	Father	Who	is	in	heaven	,
但	他	那	确实	这	将要	的	我的	父亲	WHO	是	在	天堂	,

但凡遵行我天父旨意的人，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

he	shall	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.
他	将	进入	进入	这	王国	的	天堂	.

他将进入天国。

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][voʊ'keɪʃənz] ?

"	Q	.	What	is	to	be	said	of	those	that	know	nothing	about	vocations	?
"	问	.	什么	是	到	是	说	的	那些	那	知道	没有什么	关于	职业	?

问：对于那些对职业一无所知的人，我们该如何评价他们呢?

[ə; eɪ] . [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

A	.	If	they	are	ignorant	of	the	matter	without	any	fault	on	their	part	,
一个	.	如果	他们	是	无知	的	这	事情	没有	任何	过错	在	他们的	部分	,

A. 如果他们对此事毫不知情，且并非出于自身过错，

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] .

God	will	not	hold	them	responsible	for	such	ignorance	.
上帝	将要	不是	抓住	他们	负责任的	为了	这样的	无知	.

上帝不会因为他们的无知而追究他们的责任。

[baɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ['meni] [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

By	providential	circumstances	many	are	,	without	adverting	to	it	,
经过	天意	情况	许多	是	,	没有	广告	到	它	,

由于种种机缘巧合，许多人，在不经意间，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd]['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

in	the	state	of	life	in	which	God	wants	them	to	be	.
在	这	状态	的	生活	在	哪个	上帝	想要	他们	到	是	.

处于上帝希望他们拥有的生活状态。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

Q	.	What	is	to	be	said	of	those	who	,	having	opportunities	,
问	.	什么	是	到	是	说	的	那些	WHO	,	拥有	机会	,

问：对于那些有机会的人来说，我们应该怎么评价呢?

[gɪv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [θɔːt] ?

give	this	subject	little	or	no	thought	?
给	这	主题	小的	或者	不	想法	?

对这个问题几乎没怎么考虑过?

[ə; eɪ] . [wiː; wi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] :

A	.	We	answer	with	St	.	Alphonsus	:
一个	.	我们	回答	和	英石	.	阿方索	:

A. 我们以圣阿尔方索的回答来回答：

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz] .

"	In	the	world	this	doctrine	of	vocation	is	not	much	considered	by	some	persons	.
"	在	这	世界	这	教义	的	职业	是	不是	很多	经过考虑的	经过	一些	人	.

“在世界上，有些人并不太重视这种天职论。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd]

They	think	that	it	is	all	the	same	whether	they	live	in	the	state	to	which	God
他们	思考	那	它	是	全部	这	相同的	无论	他们	居住	在	这	状态	到	哪个	上帝

[kɔːlz][ðem; ðəm] ,

calls	them	,
呼叫	他们	,

他们认为，无论他们生活在上帝召唤他们去的哪个州，都一样。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

or	in	that	which	they	choose	of	their	own	inclinations	;
或者	在	那	哪个	他们	选择	的	他们的	自己的	倾向	;

或者按照他们自己的喜好选择;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ] ['meni] [lɪv; laɪv][bæd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dæm] [ðəm'selvz] .

and	therefore	so	many	live	bad	lives	and	damn	themselves	.
和	所以	所以	许多	居住	坏的	生活	和	该死	他们自己	.

因此，很多人过着糟糕的生活，自取灭亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	is	certain	that	this	is	the	principal	point	with	regard	to	the
但	它	是	肯定	那	这	是	这	主要的	观点	和	看待	到	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

acquisition	of	eternal	life	.
获得	的	永恒	生活	.

但可以肯定的是，这是获得永生的关键所在。

[hiː; hi] [huː] [di'stəːbz] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

He	who	disturbs	this	order	,	and	breaks	this	chain	of	salvation	,	shall	not	be
他	WHO	扰乱	这	命令	,	和	休息	这	链	的	救恩	,	将	不是	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

凡扰乱此秩序、破坏此救赎之链者，必不得得救。

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

" Q . What is the remarkable saying of St . Gregory Nazianzen on this subject ?

" 问 . 什么 是 这 卓越 说 的 英石 . 格雷戈里 纳齐安 在 这 主题 ?

问：圣格里高利·纳齐安关于这个主题有何精彩的论述?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən] [sez] :

A . St . Gregory Nazianzen says :

一个 . 英石 . 格雷戈里 纳齐安 说道 :

圣格雷戈里·纳齐安岑说：

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] ,

" I hold that the choice of a state of life is so important that it decides ,

" 我 抓住 那 这 选择 的 一个 状态 的 生活 是 所以 重要的 那 它 决定 ,

我认为，选择一种生活状态至关重要，它决定了.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ɔːr]

for the remainder of our lives , whether our conduct shall be good or

为了 这 余 的 我们的 生活 , 无论 我们的 执行 将 是 好的 或者

[bæd] .

bad .

坏的 .

在我们余生中，无论我们的行为是好是坏。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER III .

" 章 三、 .

第三章

['mætrɪmoʊni] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

MATRIMONY — IS IT A VOCATION ?

婚姻 — 是 它 一个 职业 ?

婚姻——是一种职业吗?

[kjuː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['mætrɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

Q . How do you prove that matrimony is a vocation ?

问 . 如何 做 你 证明 那 婚姻 是 一个 职业 ?

问：如何证明婚姻是一种天职?

[ə; eɪ] . ['mætrɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] : " [wʌt]

A . Matrimony is a fixed manner of living , established by Almighty God : " What

一个 . 婚姻 是 一个 固定的 方式 的 活的 , 已确立的 经过 全能者 上帝 : " 什么

[gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

God hath joined together ,

上帝 有 加入 一起 ,

A. 婚姻是一种固定的生活方式，由全能的上帝设立："上帝所配合的，

[let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] .

let no man put asunder .

让 不 男人 放 分离 .

任何人不得拆散。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [sez] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrəmənt] ;

" St . Paul , speaking of matrimony , says : " This is a great sacrament ;

" 英石 . 保罗 , 请讲 的 婚姻 , 说道 : " 这 是 一个 伟大的 圣餐 ;

圣保罗在谈到婚姻时说："这是一项伟大的圣事；

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but I speak in Christ and in the Church .

但 我 说话 在 基督 和 在 这 教会 .

但我以基督和教会的名义说话。

" [kjuː] . [ɪf] ['mætrɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] , [waɪ] [ɑːr; ər] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l]
" Q . If matrimony is a vocation from God , why are many married people
" 问 . 如果 婚姻 是 一个 职业 从 上帝 , 为什么 是 许多 已婚 人们
[ʌn'hæpi] ?
unhappy ?
不开心 ?

问：如果婚姻是上帝的旨意，为什么许多已婚人士并不幸福?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
A . Because many of these people do not correspond with the graces of this
一个 . 因为 许多 的 这些 人们 做 不是 对应 和 这 恩典 的 这
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

A. 因为这些人中许多都不符合这个国家的风俗;

[sʌm; səm]['entər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɑːpər]['məutivz] ,
some enter it without the proper motives ,
一些 进入 它 没有 这 恰当的 动机 ,

有些人进入这个行业动机不纯。

['ʌðər] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .
others embrace it without being called to it by Almighty God .
其他的 拥抱 它 没有 存在 称为 到 它 经过 全能者 上帝 .

有些人接受它，并非出于全能上帝的召唤。

[kjuː] . [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Q . Is a special vocation necessary in order to secure salvation in the marriage
问 . 是 一个 特别的 职业 必要的 在 命令 到 安全的 救恩 在 这 婚姻
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

问：在婚姻状态下，是否需要特殊的职业才能获得救赎?

[ə; eɪ] . [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self][ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] ,
A . Most certainly , because the state itself is from God ,
一个 . 最多 当然 , 因为 这 状态 本身 是 从 上帝 ,

A. 当然，因为国家本身就是上帝创造的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kɑːnsɔːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] : " ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]
and a person's consort should be the choice of God : " Houses and riches
和 一个 人的 配偶 应该 是 这 选择 的 上帝 : " 房屋 和 财富
[ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['perənts] :
are from parents :
是 从 父母 :

人的配偶应当是上帝的选择："房屋和财富来自父母：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][waɪf][ɪz]['prɑːpərli][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
but a prudent wife is properly from the Lord .
但 一个 谨慎 妻子 是 适当地 从 这 主 .

但贤良的妻子乃是主所赐。

" [gɑːd] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['aɪzək] :
" God made special choice of Rebecca to be the wife of Isaac :
" 上帝 制成 特别的 选择 的 丽贝卡 到 是 这 妻子 的 艾萨克 :

"上帝特意拣选利百加作以撒的妻子：

" [let] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæstɚz] [sʌn]
" Let the same be the woman whom the Lord hath prepared for my master's son
" 让 这 相同的 是 这 女士 谁 这 主 有 准备 为了 我的 硕士学位 儿子
.
:
·

"愿耶和华为我主人的儿子所预备的女子，就是这女子。"

" ['serə][wʌz; wəz]['gɑːdz] [tʃɪs] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [tə'baiəs] : " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
" Sara was God's choice as the wife of young Tobias : " The God of
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

"撒拉是上帝为年轻的托比亚斯挑选的妻子：'亚伯拉罕的上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and the God of Isaac , and the God of Jacob be with you ,
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 是 和 你 ,

愿以撒的神，雅各的神与你们同在！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː; jʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
and may He join you together , and fulfil His blessing in you .
和 可能 他 加入 你 一起 , 和 实现 他的 祝福 在 你 .

愿祂使你们合而为一，并在你们身上实现祂的祝福。

" [kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [ɪg'zæmp(ə)l] ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] ?
" Q . Can you give a Scripture example illustrating this doctrine more forcibly ?
" 问 . 能 你 给 一个 圣经 例子 图示 这 教义 更多的 强制 ?

问：您能否举一个圣经例子来更有力地说明这个教义？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [əd'vaɪzd] [jʌŋ] [tə'baiəs][tuː; tə] [teɪk] ['serə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Yes ; when the Angel Raphael advised young Tobias to take Sara for his wife ,
是的 ; 什么时候 这 天使 拉斐尔 建议 年轻的 托比亚斯 到 拿 萨拉 为了 他的 妻子 ,

是的；当天使拉斐尔建议年轻的托比亚斯娶莎拉为妻时，

[tə'baiəs] ['ænsər] : " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd]
Tobias answered : " I hear that she hath been given to seven husbands , and
托比亚斯 回答 : " 我 听到 那 她 有 到过 给定 到 七 丈夫们 , 和
[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ;
they all died ;
他们 全部 死亡 ;

托比亚斯回答说："我听说她嫁过七个丈夫，他们都死了；

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [kɪld] [ðem; ðəm] .
moreover , I have heard that a devil killed them .
而且 , 我 有 听到 那 一个 魔鬼 被杀 他们 .

而且，我还听说他们是被魔鬼杀死的。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [lest][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
Now I am afraid , lest the same thing happen to me also .
现在 我 是 害怕的 , 免得 这 相同的 事物 发生 到 我 还 .

现在我很害怕，怕同样的事情也会发生在我身上。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðen] [ʃoʊd] [tə'baiəs] [ðæt] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]

"	The	angel	then	showed	Tobias	that	those	seven	husbands	had	been	given	over
"	这	天使	然后	显示	托比亚斯	那	那些	七	丈夫们	有	到过	给定	超过

[tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]

to	the	power	of	the	devil	because	in	their	marriage	they	lost	sight	of
到	这	力量	的	这	魔鬼	因为	在	他们的	婚姻	他们	丢失的	视线	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	designs	of	God	,
这	设计	的	上帝	,

“天使随后向托比亚斯表明，那七个丈夫已经落入魔鬼的掌控之中，因为他们在婚姻中忘记了上帝的旨意。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ʌn'wɜ:rði] ['məutivz] .

and	were	guided	by	unworthy	motives	.
和	是	引导	经过	不配	动机	.

并且是出于不正当的动机。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

"	The	angel	said	to	him	:	Hear	me	,	and	I	will	show	thee	who	they	are	,
"	这	天使	说	到	他	:	听到	我	,	和	我	将要	展示	你	WHO	他们	是	,

天使对他说：“听我说，我会让你知道他们是谁。”

['oʊvər] [hu:m] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [prɪ'veɪl] : [ðeɪ] [hu:] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [rɪ'si:v] ['mætrɪmoʊni] ,

over	whom	the	devil	can	prevail	:	They	who	in	such	manner	receive	matrimony	,
超过	谁	这	魔鬼	能	占上风	:	他们	WHO	在	这样的	方式	收到	婚姻	,

魔鬼可以胜过的人：那些以这种方式结婚的人。

[æz; əz][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [gɑ:d][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪnd] , [ænd; ənd]

as	to	shut	out	God	from	themselves	,	and	from	their	mind	,	and
作为	到	关闭	出去	上帝	从	他们自己	,	和	从	他们的	头脑	,	和

[gɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [lʌst] ; . . .

give	themselves	to	their	lust	;	.	.	.
给	他们自己	到	他们的	欲望	;	.	.	.

仿佛要将上帝拒之门外，将自己从思想中驱逐出去，放纵自己的欲望……

['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊər] .

over	them	the	devil	hath	power	.
超过	他们	这	魔鬼	有	力量	.

魔鬼有权柄辖管他们。

" [kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]['beɪzl][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

"	Q	.	What	is	the	doctrine	of	St	Basil	on	this	subject	?
"	问	.	什么	是	这	教义	的	英石	罗勒	在	这	主题	?

问：圣巴西尔对此有何教义？

[ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . ['beɪzl] [sez] :

A	.	St	.	Basil	says	:
一个	.	英石	.	罗勒	说道	:

圣巴西尔说：

" [wʌt] [mi:nz] - [tu:; tə] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] - [ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['hoʊli] [steɪt] ['oʊnli][ɪn]

"	What	means	'	to	marry	in	the	Lord	'	except	to	embrace	that	holy	state	only	in
"	什么	方法	-	到	结婚	在	这	主	-	除了	到	拥抱	那	圣	状态	仅有的	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

accordance	with	the	will	of	God	,
根据	和	这	将要	的	上帝	,

“‘在主里结婚’的意义不就是完全按照神的旨意进入神圣的婚姻状态吗？”

[kən'sʌltɪŋ] ['oʊnli]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ju:; jʊ]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə]

consulting	only	reason	and	faith	,	to	learn	whether	you	follow	the	course	to
咨询	仅有的	原因	和	信仰	,	到	学习	无论	你	跟随	这	课程	到

[wɪtʃ] [gɑ:d][kɔ:lz][ju:; jʊ] ?

which	God	calls	you	?
哪个	上帝	呼叫	你	?

只凭理性和信仰，来判断你是否在追随上帝的召唤?

" [kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , [ɔ:r] " ['seɪɪŋ] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][foʊks][ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ?

"	Q	.	What	is	the	proverb	,	or	"	saying	,	"	among	the	old	folks	about	marriage	?
"	问	.	什么	是	这	谚语	,	或者	"	说	,	"	之中	这	老的	各位	关于	婚姻	?

问：老一辈人对婚姻有什么谚语或"说法"?

[ə; eɪ] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['seɪɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [ðæt] " ['hæpi] ['mærɪdʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn]

A	.	There	is	a	"	saying	"	among	the	old	folks	that	"	happy	marriages	are	made	in
一个	.	那里	是	一个	"	说	"	之中	这	老的	各位	那	"	快乐的	婚姻	是	制成	在

['hev(ə)n] " ([meɪd] [baɪ] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]) .

heaven	"	(	made	by	Almighty	God	)	.
天堂	"	(	制成	经过	全能者	上帝	)	.

A. 老人们常说"幸福的婚姻是天注定的"(由全能的上帝创造的)。

[ðɪs] " ['seɪɪŋ] " [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

This	"	saying	"	is	in	fact	the	summing	up	of	experience	,	of	the	teaching	of
这	"	说	"	是	在	事实	这	求和	向上	的	经验	,	的	这	教学	的

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,

the	Fathers	,
这	父亲们	,

这句"格言"实际上是对经验和先贤教诲的总结。

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

of	the	Sacred	Scriptures	,	and	of	the	Church	on	this	subject	.
的	这	神圣	经文	,	和	的	这	教会	在	这	主题	.

圣经和教会对此事的论述。

[ɪf] ['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['meri] [du:][nɑ:t] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['mærɪdʒz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [ju:'zɜ:rp]

If	Jesus	and	Mary	do	not	preside	at	marriages	,	the	devil	will	surely	usurp
如果	耶稣	和	玛丽	做	不是	主持	在	婚姻	,	这	魔鬼	将要	一定	篡

[ðer; ðər] [pleɪs] .

their	place	.
他们的	地方	.

如果耶稣和玛利亚不主持婚礼，魔鬼肯定会取代他们的位置。

" [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [gæθɝɪθ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

"	He	that	is	not	with	Me	is	against	Me	;	and	he	that	gathereth	not	with
"	他	那	是	不是	和	我	是	反对	我	;	和	他	那	聚集	不是	和

[ˌem 'i:] , [skætɝɪθ] .

Me	,	scattereth	.
我	,	散落	.

"不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。"

" [kju:] . [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['lu:ɪs] [di:] ['pɑ:nt] [ti:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ?

"	Q	.	What	does	the	venerable	Louis	de	Ponte	teach	on	the	subject	of	matrimony	?
"	问	.	什么	做	这	可敬	路易斯	德	蓬特	教	在	这	主题	的	婚姻	?

问：德高望重的路易·德·蓬特对婚姻有何教导?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['luːɪs] [diː] ['pɑːnt] [sez] : " [gɑːd][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

The	venerable	Louis	de	Ponte	says	:	"	God	is	not	only	the	author	of	matrimony	,
这	可敬	路易斯	德	蓬特	说道	:	"	上帝	是	不是	仅有的	这	作者	的	婚姻	,

德高望重的路易·德·蓬特说：“上帝不仅是婚姻的缔造者，

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

but	He	brings	to	that	state	,	by	a	special	providence	,
但	他	带来	到	那	状态	,	经过	一个	特别的	普罗维登斯	,

但他通过特殊的旨意，使之达到那种状态。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

those	whom	He	wishes	to	be	in	it	.
那些	谁	他	愿望	到	是	在	它	.

他希望那些身处其中的人。

[hiː; hi][ækts] [ðʌs] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

He	acts	thus	both	for	the	good	of	society	and	for	the	happiness	of
他	行为	因此	两个都	为了	这	好的	的	社会	和	为了	这	幸福	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

individuals	;
个人	;

他这样做既是为了社会的利益，也是为了个人的幸福；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	,	although	according	to	the	teaching	of	the	Church	,
和	,	虽然	根据	到	这	教学	的	这	教会	,

而且，尽管根据教会的教义，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [vər'dʒɪnəti][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]

-	it	is	better	and	more	perfect	to	observe	virginity	than	to	engage	in
-	它	是	更好的	和	更多的	完美的	到	观察	童贞	比	到	从事	在

['mætrɪmoʊni] ,

matrimony	,
婚姻	,

“守贞比结婚更好、更完美。”

- [jet] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][nɑːt] [les] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

-	yet	Divine	Providence	is	not	less	admirable	in	the	matter	of	vocations	to	the
-	然而	神圣的	普罗维登斯	是	不是	较少的	令人钦佩的	在	这	事情	的	职业	到	这

['mærɪdʒ] [steɪt] [ðæn; ðən][ɪn][voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][pər'petʃuəl] ['kɑːntɪnəns] .

marriage	state	than	in	vocations	to	perpetual	continence	.
婚姻	状态	比	在	职业	到	永久	尿失禁	.

然而，在婚姻圣召方面，天主的旨意并不比在终身禁欲的圣召方面逊色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [weɪ] [ðiːz] ['mætərz] ['kerfəli] ,

"	It	is	,	then	,	very	important	to	weigh	these	matters	carefully	,
"	它	是	,	然后	,	非常	重要的	到	称重	这些	事情	小心	,

因此，仔细权衡这些问题非常重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wel] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [steɪt]

and	to	examine	well	whether	a	person	is	called	to	a	more	perfect	state
和	到	检查	出色地	无论	一个	人	是	称为	到	一个	更多的	完美的	状态

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] .

before	deciding	to	enter	the	marriage	state	.
前	决定	到	进入	这	婚姻	状态	.

在决定进入婚姻状态之前，要仔细考察一个人是否被召唤进入更完美的状态。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[mɪkst] ['mærɪdʒz] .
MIXED MARRIAGES .
混合 婚姻 .

跨种族婚姻。

[kjuː] . [ɑːr; ər] [mɪkst] ['mærɪdʒz] [voʊ'keɪʃənz] ?
Q . Are mixed marriages vocations ?
问 . 是 混合 婚姻 职业 ?

问：跨种族婚姻是天职吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] .
A . Not from God .
一个 . 不是 从 上帝 .

A. 不是来自上帝。

[mɪkst] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] " [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Mixed marriages are suggested by " the world , the flesh , and the devil ,
混合 婚姻 是 建议 经过 " 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 ,

"世俗、肉体和魔鬼"暗示了跨种族婚姻的发生。

" [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
" the three great enemies of man's salvation .
" 这 三 伟大的 敌人 的 男人的 救恩 .

"人类救赎的三大敌人。"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [mɪkst] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]
Who ever heard of a person entering mixed marriage because his conscience
WHO 曾经 听到 的 一个 人 进入 混合 婚姻 因为 他的 良心
[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,
told him that God gave him a vocation to that state ,
讲述 他 那 上帝 给予 他 一个 职业 到 那 状态 ,

谁听说过有人因为良心告诉他上帝赋予他这种使命而选择跨种族婚姻的?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑːd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [steɪt] [ɪn]['ɔːrdər]
or because he was convinced that God chose for him that state in order
或者 因为 他 曾是 确信 那 上帝 选择 为了 他 那 状态 在 命令
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sæŋktɪfaɪ][hɪm'self] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [dæm'neɪʃn] ?
that he might sanctify himself therein and avoid damnation ?
那 他 可能 圣化 他自己 其中 和 避免 诅咒 ?

或者因为他深信上帝为他选择那个境地，是为了让他在那里洁净自己，避免下地狱?

[riːd] [ə'gen] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][tə'baiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv]['serə] ,
Read again the story of Tobias , and the seven husbands of Sara ,
读 再次 这 故事 的 托比亚斯 , 和 这 七 丈夫们 的 萨拉 ,

请再读一遍托比亚的故事，以及撒拉的七个丈夫的故事。

[huː] [wɜːr; wər] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs]
who were strangled to death by the devil because of the unworthiness
WHO 是 被勒死 到 死亡 经过 这 魔鬼 因为 的 这 不配
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] .
of their motives .
的 他们的 动机 .

他们因动机不纯而被魔鬼勒死。

[ðoʊz] [huː] ['entər] [mɪkst] ['mærɪdʒz] ['evɪdəntli] " [ʃʌt] [aʊt][gɑːd][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
Those who enter mixed marriages evidently " shut out God from themselves and
那些 WHO 进入 混合 婚姻 显然 " 关闭 出去 上帝 从 他们自己 和
[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪnd] ;
from their mind ;
从 他们的 头脑 ;

那些进入异族婚姻的人显然"将上帝拒之门外，远离他们的思想;

" [ðeɪ] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ; [ðeɪ] [ɪk'skluːd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	they	do	not	follow	a	vocation	from	God	;	they	exclude	the	will	of	God	.
"	他们	做	不是	跟随	一个	职业	从	上帝	;	他们	排除	这	将要	的	上帝	.

“他们没有遵循上帝的召唤；他们排斥上帝的旨意。”

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm]

How	,	then	,	can	they	be	excepted	from	the	class	of	persons	of	whom
如何	,	然后	,	能	他们	是	例外	从	这	班级	的	人	的	谁

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [sez] :

the	Holy	Ghost	says	:
这	圣	鬼	说道	:

那么，他们又怎能被排除在圣灵所说的那类人之外呢?

" ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊər] " ?

"	Over	them	the	devil	hath	power	"	?
"	超过	他们	这	魔鬼	有	力量	"	?

“魔鬼对他们有权柄”?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [spiːks] ['veri] ['pleɪnli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mɪkst] ['mærɪdʒz]

The	Church	speaks	very	plainly	on	this	subject	,	and	teaches	that	mixed	marriages
这	教会	说话	非常	显然	在	这	主题	,	和	教导	那	混合	婚姻

[ɑːr; ər] [fər'bɪdn] ;

are	forbidden	;
是	禁止	;

教会对此事有非常明确的规定，教导说禁止异族通婚；

[ænd; ənd] [kraɪst] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : " [hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]

and	Christ	said	of	the	Church	:	"	He	that	heareth	you	heareth	Me	;	and
和	基督	说	的	这	教会	:	"	他	那	听到	你	听到	我	;	和

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] ,

he	that	despiseth	you	,
他	那	鄙视	你	,

基督论到教会说：“听你们的就是听我；藐视你们的，就是藐视我。”

[dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] .

despiseth	Me	.
鄙视	我	.

他藐视我。

" [kjuː] . [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [grænt] [ˌdispen'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

"	Q	.	Why	,	then	,	does	the	Church	grant	dispensations	in	this	matter	?
"	问	.	为什么	,	然后	,	做	这	教会	授予	豁免	在	这	事情	?

问：那么，教会为何要在这件事上给予豁免呢?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['weɪwərd]

For	the	same	reason	that	a	prudent	mother	would	prefer	to	see	a	wayward
为了	这	相同的	原因	那	一个	谨慎	母亲	会	更喜欢	到	看	一个	任性的

['dɔːtər] [duː][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] .

daughter	do	a	bad	thing	than	a	worse	thing	.
女儿	做	一个	坏的	事物	比	一个	更糟	事物	.

原因与一位明智的母亲宁愿看到叛逆的女儿做一件坏事，也不愿看到她做更糟糕的事一样。

[wʌt] ['perənt] [wʊd] [nɑːt][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [sɪk] [ðæn; ðən] [ded] ?

What	parent	would	not	prefer	to	see	a	child	sick	than	dead	?
什么	父母	会	不是	更喜欢	到	看	一个	孩子	生病的	比	死的	?

哪个父母宁愿看到孩子生病也不愿看到孩子死去呢?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs]

There	is	some	hope	for	the	life	of	a	man	hanging	over	a	precipice
那里	是	一些	希望	为了	这	生活	的	一个	男人	绞刑	超过	一个	悬崖

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] ,

and	clinging	even	to	a	handful	of	grass	,
和	依恋	甚至	到	一个	少数	的	草	,

即使一个人悬在悬崖边，仅凭一小把草就能抓住身体，但他的生命仍然有一线希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [wen] [hɪz; ɪz][breɪnz][ɑːr; ər] [dæʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'niːθ] .

but	there	is	no	hope	when	his	brains	are	dashed	out	on	the	rocks	beneath	.
但	那里	是	不	希望	什么时候	他的	大脑	是	虚线	出去	在	这	岩石	下面	.

但当他的脑浆溅到下面的岩石上时，一切都完了。

[wen] ['pɜːsənz][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]['entər] [mɪkst] ['mærɪdʒ] ,

When	persons	have	fully	made	up	their	minds	to	enter	mixed	marriage	,
什么时候	人	有	完全	制成	向上	他们的	思想	到	进入	混合	婚姻	,

当人们完全下定决心要进行跨种族婚姻时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz] [ðæt] ,

they	are	so	blinded	by	their	passions	and	preferences	that	,
他们	是	所以	失明	经过	他们的	激情	和	偏好	那	,

他们被自己的激情和喜好蒙蔽了双眼，以至于

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['tɑːlərəɪt][ðer; ðər][step] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['mæri] [aʊt]

if	the	Church	should	not	tolerate	their	step	,	many	of	them	would	marry	out
如果	这	教会	应该	不是	容忍	他们的	步	,	许多	的	他们	会	结婚	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

如果教会不能容忍他们的这种行为，他们中的许多人就会与教会外的人结婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɪt] ['mɔːrt(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɪn'kɜːr] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

and	thus	commit	mortal	sin	,	and	in	most	cases	incur	excommunication	.
和	因此	犯罪	凡人	罪	,	和	在	最多	案例	招致	逐出教会	.

因此犯下死罪，在大多数情况下会被逐出教会。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] :

The	only	difference	,	then	,	is	this	:
这	仅有的	不同之处	,	然后	,	是	这	:

那么，唯一的区别就在于：

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wen] [mɪkst] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər]

There	is	at	least	a	possible	hope	of	salvation	when	mixed	marriages	are
那里	是	在	至少	一个	可能的	希望	的	救恩	什么时候	混合	婚姻	是

['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

tolerated	by	the	Church	;
容忍	经过	这	教会	;

如果教会容忍跨种族婚姻，至少还有一线救赎的希望；

[ˌwer'æz] , [ɪf] [ðiːz] ['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər]

whereas	,	if	these	persons	should	die	in	their	rebellion	against	the	Church	,	their
然而	,	如果	这些	人	应该	死	在	他们的	叛乱	反对	这	教会	,	他们的

[dæm'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

damnation	would	be	certain	.
诅咒	会	是	肯定	.

然而，如果这些人因反抗教会而死，他们必将遭受永罚。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] , [wʊd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['iːvəlz] .

The	Church	,	like	a	prudent	mother	,	would	prefer	the	less	of	these	two	evils	.
这	教会	,	喜欢	一个	谨慎	母亲	,	会	更喜欢	这	较少的	的	这些	二	罪恶	.

教会就像一位谨慎的母亲，宁愿选择这两个恶果中较小的那个。

[kjuː] . [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈvɜːʃnz] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] [mɪkst] [ˈmærɪdʒz] ?

Q	.	**Are**	**not**	**conversions**	**often**	**brought**	**about**	**by**	**mixed**	**marriages**	**?**
问	.	是	不是	转换	经常	带来	关于	经过	混合	婚姻	?

问：异族通婚难道不是经常导致宗教皈依吗?

[ə; eɪ] . [ˌmɪsˈpleɪst] [əˈfekʃənz] [ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ˈkændədets] [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] [θɪŋk] [soʊ] ,

A	.	**Misplaced**	**affections**	**often**	**make**	**candidates**	**for**	**marriage**	**think**	**so**	**,**
一个	.	放错地方了	情感	经常	制作	候选人	为了	婚姻	思考	所以	,

A. 错位的爱慕常常会让相亲对象产生这样的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmærɪdʒz] .

but	**this**	**is**	**not**	**their**	**chief**	**reason**	**for**	**insisting**	**on**	**such**	**marriages**	**.**
但	这	是	不是	他们的	首席	原因	为了	坚持	在	这样的	婚姻	.

但这并非他们坚持此类婚姻的主要原因。

[tempˈteɪʃ(ə)n] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprefrəns] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Temptation	**,**	**passion**	**,**	**and**	**personal**	**preference**	**have**	**more**	**to**	**do**	**with**	**them**
诱惑	,	热情	,	和	个人的	偏爱	有	更多的	到	做	和	他们

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

than	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
比	这	将要	的	上帝	.

诱惑、激情和个人喜好与他们的罪行关系更大，而不是上帝的旨意。

[kənˈvɜːʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [mɪkst] [ˈmærɪdʒz] [ðæn; ðən]

Conversions	**from**	**the**	**faith**	**are**	**more**	**frequent**	**in**	**mixed**	**marriages**	**than**
转换	从	这	信仰	是	更多的	频繁	在	混合	婚姻	比

[kənˈvɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

conversions	**to**	**the**	**faith**	**.**
转换	到	这	信仰	.

在跨宗教婚姻中，改信其他宗教的人数比改信其他宗教的人数要多。

[ˈgɑːdz] [wɪl] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , " [ənˈles] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,

God's	**will**	**is**	**not**	**their**	**foundation**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**"**	**unless**	**the**	**Lord**	**build**	**the**	**house**	**,**
神的	将要	是	不是	他们的	基础	,	和	然而	,	"	除非	这	主	建造	这	房子	,

神的旨意并非他们的根基，然而，“若不是耶和华建造房屋，

[ðeɪ] [ˈleɪbər][ɪn][veɪn] [ðæt] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	**labor**	**in**	**vain**	**that**	**build**	**it**	**.**
他们	劳动	在	徒劳	那	建造	它	.

建造它的人都是徒劳的。

" [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈkæθlɪks] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪsks] .

"	**God**	**and**	**the**	**Church**	**desire**	**and**	**teach**	**Catholics**	**to**	**take**	**no**	**such**	**risks**	**.**
"	上帝	和	这	教会	欲望	和	教	天主教徒	到	拿	不	这样的	风险	.

“上帝和教会希望并教导天主教徒不要冒这样的风险。”

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[wʌt] [duː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mærɪdʒz] ?

What	**do**	**the**	**Sacred**	**Scriptures**	**say**	**of**	**mixed**	**marriages**	**?**
什么	做	这	神圣	经文	说	的	混合	婚姻	?

圣经对跨宗教婚姻有何规定?

[ə; eɪ] . " [ber] [nɑːt][ðə; ði] [joʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbiˈliːvəz] .

A	.	**"**	**Bear**	**not**	**the**	**yoke**	**with**	**unbelievers**	**.**
一个	.	"	熊	不是	这	轭	和	不信者	.

A.“不要与不信的人同负一轭。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , [ɔːr] [wʌt] [pɑːrt] [hæθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

For	what	fellowship	hath	light	with	darkness	,	or	what	part	hath	the	faithful	with
为了	什么	奖学金	有	光	和	黑暗	,	或者	什么	部分	有	这	忠实	和

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] ? "

the	unbeliever	?	"
这	不信者	?	"

光明与黑暗有什么相通之处呢？信的与不信的有什么相干呢？

" ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] ['mærɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Neither	shalt	thou	make	marriages	with	them	.
"	两者都不	应	你	制作	婚姻	和	他们	.

“你也不可与他们结亲。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [nɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌn] ;

Thou	shalt	not	give	thy	daughter	to	his	son	,	nor	take	his	daughter	for	thy	son	;
你	应	不是	给	你的	女儿	到	他的	儿子	,	也不	拿	他的	女儿	为了	你的	儿子	;

不可将你的女儿嫁给他的儿子，也不可娶他的女儿给你的儿子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ;

for	she	will	turn	away	thy	son	from	following	Me	;
为了	她	将要	转动	离开	你的	儿子	从	下列的	我	;

因为她必使你的儿子离弃我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] .

and	the	wrath	of	the	Lord	will	be	kindled	,	and	will	quickly	destroy	thee	.
和	这	愤怒	的	这	主	将要	是	点燃	,	和	将要	迅速地	破坏	你	.

耶和华的怒气必发作，必速速毁灭你。

" [mɪkst] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['iːvəlz] : [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ]

"	Mixed	marriages	are	the	fruitful	source	of	numberless	evils	:	the	loss	of	faith
"	混合	婚姻	是	这	卓有成效	来源	的	无数	罪恶	:	这	损失	的	信仰

[tuː; tə] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

to	countless	generations	,
到	无数	几代人	,

“异族通婚是无数罪恶的根源：它导致无数代人丧失信仰，

[ˌɪmə'rælətɪ] , [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['gɑːdləs] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] "

immorality	,	attachment	to	the	things	of	earth	,	and	godless	lives	;	and	"
不道德	,	依恋	到	这	事物	的	地球	,	和	无神论者	生活	;	和	"

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] ,

as	a	man	lives	,
作为	一个	男人	生活	,

不道德的行为，对世俗事物的执着，以及不敬神的生活；还有“人若这样生活，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][daɪ] .

so	shall	he	die	.
所以	将	他	死	.

他将如此死去。

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['iːvəlz] ?

"	Q	.	What	is	the	best	remedy	for	these	evils	?
"	问	.	什么	是	这	最好的	补救	为了	这些	罪恶	?

问：解决这些弊端的最佳方法是什么？

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [kɔːz] .

A	.	To	remove	their	cause	.
一个	.	到	消除	他们的	原因	.

A. 消除其根源。

['perənts] , [jʌŋ] [foʊks] ,

Parents	,	young	folks	,
父母	,	年轻的	各位	,

家长、年轻人、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'vænst] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [mɪkst]
and **even** **advanced** **school** **-** **children** **should** **be** **taught** **the** **evil** **of** **mixed**
和 甚至 先进的 学校 - 孩子们 应该 是 教授 这 邪恶的 的 混合
['mæridʒz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'kʌm] [wɔːrpt] [baɪ] ['kʌmpəni] - ['kiːpɪŋ] ,
marriages **before** **their** **minds** **become** **warped** **by** **company** **-** **keeping** **,**
婚姻 前 他们的 思想 变得 扭曲的 经过 公司 - 保持 ,

甚至应该让高年级的小学生在思想被交往扭曲之前，就了解异族通婚的危害。

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .
passion **,** **and** **bad** **example** **.**
热情 , 和 坏的 例子 .

激情，以及不良榜样。

['meni] ['pæstər] [əb'teɪn] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['friːkwəntli] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sɜːrnɪŋ]
Many **pastors** **obtain** **excellent** **results** **by** **frequently** **instructing** **the** **children** **concerning**
许多 牧师 获得 出色的 结果 经过 频繁地 指导 这 孩子们 有关
[mɪkst] ['mæridʒz] ,
mixed **marriages** **,**
混合 婚姻 ,

许多牧师通过经常教导孩子们有关异族通婚的问题，取得了很好的效果。

[ænd; ənd][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . [*] [*]
and **by** **teaching** **them** **the** **doctrine** **of** **the** **Church** **on** **this** **subject** **.** **[** ***** **]** **[** ***** **]**
和 经过 教学 他们 这 教义 的 这 教会 在 这 主题 . [*] [*]

并向他们传授教会关于此事的教义。[*][*]

[siː] " ['mɒliz] [mis'teik] , [ɔːr] [mɪkst] ['mæridʒz] , " [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bʊk] , ['kænəltən] .
See **"** **Mollie's** **Mistake** **,** **or** **Mixed** **Marriages** **,** **"** **by** **Rev** **.** **J** **.** **W** **.** **Book** **,** **Cannelton** **.**
看 " 莫莉的 错误 , 或者 混合 婚姻 , " 经过 牧师 . J . W . 书 , 坎内尔顿 .

请参阅坎内尔顿的 JW Book 牧师所著的《莫莉的错误，或混合婚姻》。

[ɪnd] .
Ind **.**
印度 .

印第安纳州

[wiː; wi] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
We **highly** **recommend** **it** **as** **a** **very** **readable** **and** **instructive** **book** **.**
我们 高度 推荐 它 作为 一个 非常 可读 和 有指导意义的 书 .

我们强烈推荐这本书，它既通俗易懂又富有启发性。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[vər'dʒɪnəti] .
VIRGINITY **.**
童贞 .

童贞。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti][ɪz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q **.** **How** **is** **it** **proved** **that** **the** **state** **of** **virginity** **is** **a** **vocation** **?**
问 . 如何 是 它 已证实 那 这 状态 的 童贞 是 一个 职业 ?

问：如何证明童贞是一种天职?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['menʃənz] [vər'dʒɪnəti][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
A **.** **St** **.** **Paul** **mentions** **virginity** **as** **a** **special** **state** **of** **life** **,**
一个 . 英石 . 保罗 提及 童贞 作为 一个 特别的 状态 的 生活 ,

A. 圣保罗将童贞视为一种特殊的生命状态，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] .

and	recommends	it	in	preference	to	matrimony	.
和	建议	它	在	偏爱	到	婚姻	.

并建议优先选择这种方式而不是婚姻。

[ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə]

In	the	heading	of	the	seventh	chapter	of	the	First	Epistle	of	St	.	Paul	to
在	这	标题	的	这	第七	章	的	这	第一的	书信	的	英石	.	保罗	到

[ðə; ði] [kə'rinθiənz] [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

the	Corinthians	we	find	these	words	:
这	哥林多前书	我们	寻找	这些	字	:

在圣保罗写给哥林多人的第一封书信第七章的标题中，我们发现了这样一段话：

" [vər'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

"	Virginity	is	preferable	to	the	married	state	.
"	童贞	是	优选	到	这	已婚	状态	.

童贞比婚姻状态更好。

" [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['tʃæptər] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [spiːks] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti]

"	In	this	whole	chapter	St	.	Paul	speaks	strongly	in	favor	of	the	state	of	virginity
"	在	这	所有的	章	英石	.	保罗	说话	强烈	在	偏爱	的	这	状态	的	童贞

:
:
:

“在本章中，圣保罗强烈赞成童贞的状态：

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ'self] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	would	that	all	men	were	even	as	myself	;	"	that	is	,
"	我	会	那	全部	男人	是	甚至	作为	我	;	"	那	是	,

“我愿所有男人都像我一样；”也就是说，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [trent] [ɪk'spleɪn] , " [ðæt] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['kɑːntɪnəns] .

as	the	Fathers	of	Trent	explain	,	"	that	all	embraced	the	virtue	of	continence	.
作为	这	父亲们	的	特伦特	解释	,	"	那	全部	拥抱	这	美德	的	尿失禁	.

正如特伦托教父们所解释的那样，“这一切都体现了节制的美德。”

" [kjuː] . [waɪ] [ɪz][vər'dʒɪnəti][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] ?

"	Q	.	Why	is	virginity	to	be	preferred	to	the	marriage	state	?
"	问	.	为什么	是	童贞	到	是	首选	到	这	婚姻	状态	?

问：为什么贞洁比婚姻状态更可取？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][vər'dʒɪnəti][ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

A	.	Because	virginity	is	more	pleasing	to	God	,	and	more	conducive	to
一个	.	因为	童贞	是	更多的	令人愉悦	到	上帝	,	和	更多的	有利的	到

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

A. 因为童贞更能取悦上帝，更有利于得救。

[kjuː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [vər'dʒɪnəti][ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ?

Q	.	How	do	you	prove	that	virginity	is	more	pleasing	to	God	?
问	.	如何	做	你	证明	那	童贞	是	更多的	令人愉悦	到	上帝	?

问：如何证明童贞更蒙上帝喜悦？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sez] : " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] : [fɔːr; fər]

A	.	St	.	John	says	:	"	These	are	they	who	are	not	defiled	with	women	:	for
一个	.	英石	.	约翰	说道	:	"	这些	是	他们	WHO	是	不是	被玷污的	和	女性	:	为了

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vəːdʒinz] .

they	are	virgins	.
他们	是	处女	.

圣约翰说：“这些人没有沾染妇女的污秽，因为他们是处男处女。”

[ðiːz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [læm] [wɪðɚsoʊvɚ] [hiː; hi] ['^əjiθ] .

These	follow	the	Lamb	withersoever	He	goeth	.
这些	跟随	这	羊肉	然而	他	戈特	.

无论羔羊走到哪里，这些都跟随他。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] , [ðə; ði][fɜːrst][fruːts][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]

These	were	purchased	from	among	men	,	the	first	fruits	to	God	and	to
这些	是	购买	从	之中	男人	,	这	第一的	水果	到	上帝	和	到

[ðə; ði] [læm] .

the	Lamb	.
这	羊肉	.

这些是从人中买来的，是献给上帝和羔羊的初熟果子。

" [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] [sez] :

"	St	.	Jerome	says	:
"	英石	.	杰罗姆	说道	:

圣杰罗姆说：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː]

"	As	soon	as	the	Son	of	God	came	down	upon	the	earth	He	created	a	new
"	作为	很快	作为	这	儿子	的	上帝	来了	向下	之上	这	地球	他	创建	一个	新的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“上帝之子降临人间后，立即创造了一个新的家庭。”

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,

He	chose	a	virgin	Mother	,	Mary	,	and	a	virgin	foster	-	father	,
他	选择	一个	处女	母亲	,	玛丽	,	和	一个	处女	促进	-	父亲	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][dɪ'saɪp(ə)l] ,

Joseph	;	also	a	virgin	disciple	,
约瑟夫	;	还	一个	处女	弟子	,

他选择了一位童贞母亲玛利亚，一位童贞养父约瑟，以及一位童贞门徒。

[dʒɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [pɔːl] ;

John	,	and	a	virgin	apostle	of	the	nations	,	Paul	;
约翰	,	和	一个	处女	使徒	的	这	国家	,	保罗	;

约翰，以及一位来自各国的童贞使徒保罗；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['eɪndʒəlz][tuː; tə]

so	that	He	who	was	adored	by	angels	in	heaven	might	also	have	angels	to
所以	那	他	WHO	曾是	受人喜爱	经过	天使	在	天堂	可能	还	有	天使	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .

serve	Him	on	earth	.
服务	他	在	地球	.

这样，那位在天上受天使敬拜的神，在地上也有天使服侍他。

" [kjuː] . [duː][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌrekə'mend] [vər'dʒɪnəti] ?

"	Q	.	Do	the	Fathers	of	the	Church	recommend	virginity	?
"	问	.	做	这	父亲们	的	这	教会	推荐	童贞	?

问：教会教父们提倡童贞吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz] .

Yes	,	in	the	highest	possible	terms	.
是的	,	在	这	最高	可能的	条款	.

是的，用最高的措辞来说。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [sez] : " [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz][ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

St	.	Augustine	says	:	"	The	joys	of	the	virgins	are	not	given	to	the	other
英石	.	奥古斯丁	说道	:	"	这	喜悦	的	这	处女	是	不是	给定	到	这	其他

[seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .

saints	of	God	.
圣徒	的	上帝	.

圣奥古斯丁说："童贞女的喜乐并没有赐予其他圣徒。"

" [ˌes 'tiː] . ['sɪpriən] [sez] : " [vər'dʒɪnəti][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	St	.	Cyprian	says	:	"	Virginity	is	the	queen	of	all	other	virtues	and	the
"	英石	.	塞浦路斯	说道	:	"	童贞	是	这	女王	的	全部	其他	美德	和	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] .

possession	of	every	good	.
拥有	的	每一个	好的	.

圣西普里安说："贞洁是所有其他美德之后，拥有所有美好事物。"

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] , [ˌes 'tiː] . ['ɛfrəm] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Speaking	of	virginity	,	St	.	Ephrem	says	:	"	If	you	have	loved	it	,
"	请讲	的	童贞	,	英石	.	以弗冷	说道	:	"	如果	你	有	喜爱	它	,

"谈到童贞，圣埃弗雷姆说：'如果你爱过它，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

you	will	be	favored	by	the	Lord	in	all	things	.
你	将要	是	受青睐	经过	这	主	在	全部	事物	.

你必蒙主恩惠，凡事蒙福。

" [ˌes 'tiː] . ['bəːnədin] , [ʌv; əv] [si'enə] , ['tiːtʃɪz] [ðæt] " [vər'dʒɪnəti] [pri'pɛəz] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [siː]

"	St	.	Bernardine	,	of	Sienna	,	teaches	that	"	virginity	prepares	the	soul	to	see
"	英石	.	伯纳丁	,	的	赭色	,	教导	那	"	童贞	准备	这	灵魂	到	看

[hɜːr; hər] [spaʊs] ,

her	spouse	,
她	配偶	,

锡耶纳的圣伯纳定教导说："贞洁使灵魂准备好迎接她的配偶。"

['dʒiːzəs] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][baɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][nekst] .

Jesus	,	by	faith	in	this	life	and	by	glory	in	the	next	.
耶稣	,	经过	信仰	在	这	生活	和	经过	荣耀	在	这	下一个	.

耶稣，今生因信称义，来世因荣耀归于他。

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv]

"	Q	.	What	is	the	exact	teaching	of	the	Church	on	the	comparative	merits	of
"	问	.	什么	是	这	精确的	教学	的	这	教会	在	这	比较	优点	的

['mætrɪmoʊni][ænd; ənd][vər'dʒɪnəti] ?

matrimony	and	virginity	?
婚姻	和	童贞	?

问：教会对婚姻和童贞的相对优点，究竟有何教导？

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [vər'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] .

The	Church	teaches	that	it	is	of	faith	that	virginity	is	preferable	to	matrimony	.
这	教会	教导	那	它	是	的	信仰	那	童贞	是	优选	到	婚姻	.

教会教导说，出于信仰，童贞优于婚姻。

[ɪn][ðə; ði] 10th ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] 24th ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [wi:; wi][faɪnd] [ðɪs]

In	the	10th	canon	of	the	24th	session	of	the	Council	of	Trent	we	find	this
在	这	10th	正典	的	这	24th	会议	的	这	理事会	的	特伦特	我们	寻找	这

['dɑ:ktrɪn] :

doctrine	:
教义	:

在特伦托公会议第二十四届会议的第十条教规中，我们发现了以下教义：

" [ɪf] ['eni][wʌn] [seθ] [ðæt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

"	If	any	one	saith	that	the	marriage	state	is	to	be	preferred	before	the	state	of
"	如果	任何	一	赛斯说	那	这	婚姻	状态	是	到	是	首选	前	这	状态	的

[vər'dʒɪnəti] ,

virginity	,
童贞	,

“如果有人说婚姻状态比童贞状态更可取，

[ɔ:r] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

or	celibacy	,	and	that	it	is	not	better	and	more	blessed	to	remain	in
或者	独身	,	和	那	它	是	不是	更好的	和	更多的	蒙福	到	保持	在

[vər'dʒɪnəti] ,

virginity	,
童贞	,

或者独身，以及保持童贞并非更好、更蒙福。

[ɔ:r][ɪn] ['selɪbəsi] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][ɪn]['mætrɪmoʊni] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ə'næθəmə] " (

or	in	celibacy	,	than	to	be	united	in	matrimony	,	let	him	be	anathema	"	(
或者	在	独身	,	比	到	是	团结的	在	婚姻	,	让	他	是	诅咒	"	(

[ðæt] [ɪz] , [ə'kɜ:rsɪd]) .

that	is	,	accursed	)	.
那	是	,	被诅咒的	)	.

宁愿独身，也不愿结婚，让他受诅咒吧”。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [θri:] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] .

THE	THREE	EVANGELICAL	COUNSELS	.
这	三	福音	律师	.

福音三训。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

FOR	the	better	understanding	of	vocations	we	shall	give	a	brief	explanation
为了	这	更好的	理解	的	职业	我们	将	给	一个	简短的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] .

of	the	evangelical	counsels	.
的	这	福音	律师	.

为了更好地理解圣召，我们将简要解释福音劝谕。

[kju:] . [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] ?

Q	.	What	are	the	evangelical	counsels	?
问	.	什么	是	这	福音	律师	?

问：什么是福音劝谕?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɑ:sp(ə)l] [əd'vaɪs] [ɔ:r] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

A	.	They	are	Gospel	advices	or	recommendations	.
一个	.	他们	是	福音	建议	或者	建议	.

A. 它们是福音中的劝诫或建议。

[kjuː] . [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ['kaunsəlz] ?

Q	.	Why	are	they	called	counsels	?
问	.	为什么	是	他们	称为	律师	?

问：为什么他们被称为顾问?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mɑːndid] [bʌt; bət] ['kaʊnsəld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

A	.	Because	they	are	not	commanded	but	counselled	by	Our	Lord	,
一个	.	因为	他们	是	不是	命令	但	建议	经过	我们的	主	,

A. 因为他们并非奉主的命令，而是蒙主劝诫，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	recommended	as	means	of	greater	perfection	.
和	受到推崇的	作为	方法	的	更大的	完美	.

并被推荐为实现更高完善程度的途径。

[kjuː] . [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] " [ˌiːvæn'dʒelɪkl] " ['kaunsəlz] ?

Q	.	Why	are	they	called	"	evangelical	"	counsels	?
问	.	为什么	是	他们	称为	"	福音	"	律师	?

问：为什么它们被称为"福音派"劝谕?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

A	.	Because	they	are	recommended	in	the	Gospel	.
一个	.	因为	他们	是	受到推崇的	在	这	福音	.

A. 因为福音书中推荐了它们。

[ɪ'vændʒəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] . [wʌn] .

Evangelism	is	the	Latin	word	for	gospel	.	1	.
传福音	是	这	拉丁	单词	为了	福音	.	1	.

福音传播（Evangelism）是拉丁语中"福音"的意思。

['pɑːvərti] .

Poverty	.
贫困	.

贫困。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] ?

Q	.	Which	is	the	first	of	the	evangelical	counsels	?
问	.	哪个	是	这	第一的	的	这	福音	律师	?

问：福音劝谕中的第一条是什么?

[ə; eɪ] . ['vɑːlənteri] ['pɑːvərti] .

A	.	Voluntary	poverty	.
一个	.	自愿	贫困	.

A. 自愿贫困。

[ðæt] [miːnz] [ri'naunsɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl]

That	means	renouncing	the	use	of	money	and	possessions	by	our	own	free	will
那	方法	放弃	这	使用	的	钱	和	财产	经过	我们的	自己的	自由的	将要

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kraɪst] .

to	follow	Christ	.
到	跟随	基督	.

这意味着我们要出于自己的自由意志放弃对金钱和财产的使用，从而跟随基督。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ?

Q	.	What	is	the	advantage	of	this	counsel	?
问	.	什么	是	这	优势	的	这	法律顾问	?

问：这种建议有什么好处?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ʌp'ru:ts] [ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] :

The	practice	of	this	counsel	uproots	a	most	dangerous	passion	:
这	实践	的	这	法律顾问	连根拔起	一个	最多	危险的	热情	:

这种建议的实践根除了一种极其危险的激情：

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [fɔ:l]['ɪntu:][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [sneɪ] [ʌv; əv]

"	For	they	that	will	become	rich	fall	into	temptation	,	and	into	the	snare	of
"	为了	他们	那	将要	变得	富有的	落下	进入	诱惑	,	和	进入	这	圈套	的

[ðə; ði]['devɪ(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

“因为那些想要发财的人，就陷在诱惑里，落在魔鬼的网罗里。”

[ænd; ənd]['ɪntu:] ['meni] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ænd; ənd] ['hɜ:rtfl] [dɪ'zaɪɚz] , [wɪtʃ] [draʊn] [men]['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃn]

and	into	many	unprofitable	and	hurtful	desires	,	which	drown	men	into	destruction
和	进入	许多	无利可图	和	伤人的	欲望	,	哪个	溺水	男人	进入	破坏

[ænd; ənd] [pɜ:r'dɪʃn] .

and	perdition	.
和	毁灭	.

并陷入许多无益且有害的欲望中，使人沉沦于毁灭和灭亡之中。

" [kju:] . [ɪz][ðer; ðər]['eni]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ?

"	Q	.	Is	there	any	special	blessing	promised	to	those	who	follow	this	counsel	?
"	问	.	是	那里	任何	特别的	祝福	承诺	到	那些	WHO	跟随	这	法律顾问	?

问：遵循此建议的人是否会得到什么特别的祝福?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] : " ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔ:r] ['breðrən] , [ɔ:r] ['sɪstər] , [ɔ:r]['fɑ:ðər] ,

Yes	:	"	Every	one	that	hath	left	house	,	or	brethren	,	or	sisters	,	or	father	,
是的	:	"	每一个	一	那	有	左边	房子	,	或者	弟兄们	,	或者	姐妹	,	或者	父亲	,

是的：“凡离弃房屋、弟兄、姐妹或父亲的，

[ɔ:r] ['mʌðər] , [ɔ:r][waɪf] , [ɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r][lændz] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

or	mother	,	or	wife	,	or	children	,	or	lands	,	for	My	name's	sake	,	shall	receive	a
或者	母亲	,	或者	妻子	,	或者	孩子们	,	或者	土地	,	为了	我的	名字	清酒	,	将	收到	一个

['hʌndrəd,foʊld] ,

hundredfold	,
百倍	,

母亲、妻子、儿女、田地，为了我的名，必得百倍的回报。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

and	shall	possess	life	everlasting	.
和	将	具有	生活	永恒	.

并将拥有永生。

" [kju:] . [ɪz] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ?

"	Q	.	Is	this	counsel	given	to	all	?
"	问	.	是	这	法律顾问	给定	到	全部	?

问：这种建议是给所有人的吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ti:tʃ] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] .

The	Fathers	of	the	Church	teach	that	this	counsel	is	recommended	to	all	.
这	父亲们	的	这	教会	教	那	这	法律顾问	是	受到推崇的	到	全部	.

教会教父们教导说，这条建议适用于所有人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ɑ:r; ər] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] : " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðæt] [hæθ] [left]

The	above	words	of	Our	Lord	are	unrestricted	:	"	And	every	one	that	hath	left
这	多于	字	的	我们的	主	是	不受限制的	:	"	和	每一个	一	那	有	左边

[haʊs] ,

house	,
房子	,

以上是吾主的话语，没有任何限制："凡离开家的人，

[ɔ:r] ['breðrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	brethren	,	"	etc	.
或者	弟兄们	,	"	ETC	.

或弟兄们，等等。

[ˌtu:'tu:] . [pər'petʃuəl] ['tʃæstəti] .

2	.	Perpetual	Chastity	.
2	.	永久	贞洁	.

2. 终身贞洁。

[kju:] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ˌi:væn'dʒelɪkl]['kaʊns(ə)l] ?

Q	.	Which	is	the	second	evangelical	counsel	?
问	.	哪个	是	这	第二	福音	法律顾问	?

问：第二个福音劝谕是什么?

[ə; eɪ] . [pər'petʃuəl] ['tʃæstəti] ; [ðæt] [ɪz] ,

A	.	Perpetual	chastity	;	that	is	,
一个	.	永久	贞洁	;	那	是	,

A. 终身贞洁；也就是说，

[ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]

a	voluntary	abstaining	from	marriage	in	order	to	dedicate	one's	self	in	a	more
一个	自愿	禁欲	从	婚姻	在	命令	到	奉献	一个人的	自己	在	一个	更多的

['speʃ(ə)l] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk]

special	manner	to	the	love	and	service	of	God	and	to	the	great	work
特别的	方式	到	这	爱	和	服务	的	上帝	和	到	这	伟大的	工作

[ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

of	salvation	.
的	救恩	.

自愿放弃婚姻，以便更加特殊地献身于对上帝的爱与侍奉以及伟大的救赎事业。

[kju:] . [ɪz] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ?

Q	.	Is	this	counsel	recommended	in	the	Sacred	Scriptures	and	in	the	Fathers	?
问	.	是	这	法律顾问	受到推崇的	在	这	神圣	经文	和	在	这	父亲们	?

问：圣经和教父们是否推荐这种建议?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] " [vər'dʒɪnəti] .

A	.	It	certainly	is	,	as	we	have	seen	in	the	chapter	on	"	Virginity	.
一个	.	它	当然	是	,	作为	我们	有	已见	在	这	章	在	"	童贞	.

A. 的确如此，正如我们在关于"贞洁"的章节中所看到的。

" [kju:] . [ɪz] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ?

"	Q	.	Is	this	counsel	of	chastity	recommended	to	all	?
"	问	.	是	这	法律顾问	的	贞洁	受到推崇的	到	全部	?

问：这种贞洁的劝诫适合所有人吗?

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd]

A	.	This	counsel	,	as	well	as	the	other	two	evangelical	counsels	,	is	recommended
一个	.	这	法律顾问	,	作为	出色地	作为	这	其他	二	福音	律师	,	是	受到推崇的

[tu:; tə][ɔ:l] .

to	all	.
到	全部	.

A. 这条劝诫，以及其他两条福音劝诫，都推荐给所有人。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Fathers	say	that	these	words	,	"	He	that	can	take	,	let	him	take	it	,
这	父亲们	说	那	这些	字	,	"	他	那	能	拿	,	让	他	拿	它	,

教父们说，这些话，“谁能拿，就让他拿”，

" [miːn] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	mean	,	He	that	is	willing	to	take	this	counsel	let	him	take	it	.
"	意思是	,	他	那	是	愿意的	到	拿	这	法律顾问	让	他	拿	它	.

意思是，愿意接受这个建议的人就接受吧。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ'self] .

And	St	.	Paul	says	:	"	I	would	that	all	men	were	even	as	myself	.
和	英石	.	保罗	说道	:	"	我	会	那	全部	男人	是	甚至	作为	我	.

圣保罗说：“我愿所有人都像我一样。”

" [kjuː] .

"	Q	:
"	问	.

问：

[wʌt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːrt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [tʃuːz] ['mætrɪmoʊni] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt]

What	if	one	should	exhort	people	in	general	to	choose	matrimony	as	a	state
什么	如果	一	应该	劝勉	人们	在	一般的	到	选择	婚姻	作为	一个	状态

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['tʃæstəti] ?

preferable	to	perpetual	chastity	?
优选	到	永久	贞洁	?

如果劝诫人们普遍选择婚姻而非终身贞洁，那会怎样呢?

[ə; eɪ] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [feɪθ] ,

A	.	Such	a	one	would	be	speaking	against	faith	,
一个	.	这样的	一个	一	会	是	请讲	反对	信仰	,

A. 这样的人就是在反对信仰。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " [vər'dʒɪnəti] .

as	we	have	seen	in	the	chapter	on	"	Virginity	.
作为	我们	有	已见	在	这	章	在	"	童贞	.

正如我们在关于“贞洁”的章节中所看到的。

" [ðə; ði] " ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [trent] " [sez] :

"	The	"	Catechism	of	the	Council	of	Trent	"	says	:
"	这	"	教理问答	的	这	理事会	的	特伦特	"	说道	:

《特伦托公会议教理问答》中写道：

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hoʊlinəs]

"	As	it	is	the	duty	of	the	pastor	to	propose	to	himself	the	holiness
"	作为	它	是	这	责任	的	这	牧师	到	提出	到	他自己	这	圣洁

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

and	perfection	of	the	faithful	,
和	完美	的	这	忠实	,

“牧师的职责是向自己提出信徒的圣洁和完美，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪɚz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːsl]

his	earnest	desires	must	be	in	full	accordance	with	those	of	the	Apostle
他的	认真	欲望	必须	是	在	满的	根据	和	那些	的	这	使徒

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他真诚的愿望必须与使徒的愿望完全一致，那时，

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [hi:; hi] [sez] : - [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][æz; əz]

writing	to	the	Corinthians	,	he	says	:	'	I	would	that	all	men	were	even	as
写作	到	这	哥林多前书	,	他	说道	:	-	我	会	那	全部	男人	是	甚至	作为

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

他在写给哥林多人的信中说：“我愿所有人都像我一样；

- [ðæt] [ɪz] , " [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [trent] , " [ðæt] [ɔ:l] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]

'	that	is	,	"	continue	the	Fathers	of	Trent	,	"	that	all	embraced	the	virtue	of
-	那	是	,	"	继续	这	父亲们	的	特伦特	,	"	那	全部	拥抱	这	美德	的

['kɑ:ntɪnəns] .

continence	.
尿失禁	.

“也就是说，”特伦托的教父们继续说道，“所有人都接受了节制的德行。”

" [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] " ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

"	The	marginal	résumé	of	this	paragraph	in	the	"	Catechism	of	the	Council
"	这	边缘	恢复	的	这	段落	在	这	"	教理问答	的	这	理事会

[ʌv; əv] [trent] " [ɪz] :

of	Trent	"	is	:
的	特伦特	"	是	:

《特伦托公会议教理问答》中对这段文字的简要概括是：

" [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑ:ntɪnəns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔ:l] . " [θri:] .

"	A	life	of	continence	to	be	desired	by	all	.	"	3	.
"	一个	生活	的	尿失禁	到	是	想要的	经过	全部	.	"	3	.

“人人都渴望过一种节制的生活。”3.

[ə'bi:diəns] .

Obedience	.
服从	.

服从。

[kju:] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][ˌi:væn'dʒelɪkl]['kaʊns(ə)l] ?

Q	.	Which	is	the	third	evangelical	counsel	?
问	.	哪个	是	这	第三	福音	法律顾问	?

问：第三条福音劝谕是什么?

[ə; eɪ] . [ɪn'taɪər] [ə'bi:diəns] ; [ðæt] [ɪz] ,

A	.	Entire	obedience	;	that	is	,
一个	.	全部的	服从	;	那	是	,

A. 完全服从；也就是说，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɔ:fl] [sju'piəriəz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]

a	total	subjection	of	one's	will	to	that	of	lawful	superiors	in	all	that	is	not
一个	全部的	隶属	的	一个人的	将要	到	那	的	合法的	上级	在	全部	那	是	不是

[sɪn] .

sin	.
罪	.

在所有非罪恶的事物上，个人的意志完全服从于合法的上级。

[kju:] . [wʌt] ['skrɪptʃər] ['wɔ:rənt] [hæv; həv][wi:; wi][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ?

Q	.	What	Scripture	warrant	have	we	for	this	counsel	?
问	.	什么	圣经	保证	有	我们	为了	这	法律顾问	?

问：我们有什么经文依据来支持这个建议?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

The	life	of	Christ	was	a	continual	model	of	perfect	obedience	.
这	生活	的	基督	曾是	一个	持续的	模型	的	完美的	服从	.

基督的一生是完全顺服的典范。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

From	twelve	to	thirty	years	of	age	all	that	we	are	told	of	Him	in	the
从	十二	到	三十	年	的	年龄	全部	那	我们	是	讲述	的	他	在	这

['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɪz] [ðæt] " [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sacred	Scriptures	is	that	"	He	went	down	with	them	,
神圣	经文	是	那	"	他	去	向下	和	他们	,

从十二岁到三十岁，圣经中关于我们关于他的记载只有一句："他与他们一同下到地下，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	came	to	Nazareth	,	and	was	subject	to	them	.
和	来了	到	拿撒勒	,	和	曾是	主题	到	他们	.

他们来到拿撒勒，就服侍他们。

" [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [self] - [wɪl] [ænd; ənd][self] - [lʌv] ,

"	Obedience	is	a	most	effectual	means	of	subduing	self	-	will	and	self	-	love	,
"	服从	是	一个	最多	有效的	方法	的	制服	自己	-	将要	和	自己	-	爱	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][moʊst]['feɪt(ə)l] ['enəmi] .

which	are	our	most	fatal	enemies	.
哪个	是	我们的	最多	致命的	敌人	.

"服从是克服任性和自爱的最有效方法，而任性和自爱是我们最致命的敌人。"

" [æn; ən] [ə'biːdiənt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

"	An	obedient	man	shall	speak	of	victory	,
"	一个	听话	男人	将	说话	的	胜利	,

顺服的人必述说胜利，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'biːdiəns] [drɔːz] [daʊn] [ə; eɪ][moʊst]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [greɪs] ;

"	because	obedience	draws	down	a	most	special	and	abundant	grace	;
"	因为	服从	平局	向下	一个	最多	特别的	和	丰富	优雅	;

因为顺服会带来最特别、最丰盛的恩典；

[fɔːr; fər][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [ə'biːdiəns] [ɪz] ['betər]

for	so	pleasing	is	it	to	God	that	He	says	of	it	:	"	Obedience	is	better
为了	所以	令人愉悦	是	它	到	上帝	那	他	说道	的	它	:	"	服从	是	更好的

[ðæn; ðən]['sækrɪfaɪsɪz] .

than	sacrifices	.
比	牺牲	.

因为上帝如此喜悦，祂就说："服从胜于献祭。"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .

THE	RELIGIOUS	STATE	.
这	宗教	状态	.

宗教国家。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

Q	.	What	is	the	fundamental	principle	or	essence	of	the	religious	state	?
问	.	什么	是	这	基本的	原则	或者	本质	的	这	宗教	状态	?

问：宗教国家的基本原则或本质是什么？

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [θriː] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] .

The	three	evangelical	counsels	,	which	we	have	just	explained	.
这	三	福音	律师	,	哪个	我们	有	只是	解释	.

我们刚才解释过的三大福音劝谕。

[ðoʊz] [huː] ['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [teɪk] [vaʊz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

Those	who	enter	the	religious	state	take	vows	to	observe	the	counsels	of	poverty	,
那些	WHO	进入	这	宗教	状态	拿	誓言	到	观察	这	律师	的	贫困	,

['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

chastity	,	and	obedience	.
贞洁	,	和	服从	.

那些进入宗教状态的人会发誓遵守贫穷、贞洁和服从的教诲。

[kjuː] . [waɪ] [duː][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

Q	.	Why	do	so	many	people	enter	the	religious	state	?
问	.	为什么	做	所以	许多	人们	进入	这	宗教	状态	?

问：为什么这么多人会进入宗教国家?

[ə; eɪ] . [fɜːrst] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] ; ['sekənd] ,

A	.	First	,	to	promote	the	honor	and	glory	of	God	;	second	,
一个	.	第一的	,	到	推动	这	荣誉	和	荣耀	的	上帝	;	第二	,

A. 第一，为了彰显神的荣耀；第二，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt]

to	escape	the	dangers	of	the	world	,	and	the	more	securely	to	work	out
到	逃脱	这	危险	的	这	世界	,	和	这	更多的	安全地	到	工作	出去

[ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

their	salvation	;
他们的	救恩	;

为了逃离世间的危险，也为了更稳妥地寻求救赎；

[fɔːr; fər] , " [wʌt] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

for	,	"	What	doth	it	profit	a	man	,	if	he	gain	the	whole	world	,
为了	,	"	什么	确实	它	利润	一个	男人	,	如果	他	获得	这	所有的	世界	,

因为，“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

and	suffer	the	loss	of	his	own	soul	?
和	遭受	这	损失	的	他的	自己的	灵魂	?

并因此失去自己的灵魂?

" ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [hɪm'self] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər]

"	Our	blessed	Lord	Himself	assures	us	that	"	many	are	called	,	but	few	are
"	我们的	蒙福	主	他本人	保证	我们	那	"	许多	是	称为	,	但	很少	是

['tʃoʊzn] . "

chosen	.	"
选定	.	"

“我们慈悲的主亲自向我们保证：‘被召的人多，选上的人少。’”

" [straɪv] [tuː; tə]['entər][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪt] .

"	Strive	to	enter	at	the	narrow	gate	.
"	努力	到	进入	在	这	狭窄的	门	.

努力从窄门进入。

" [kjuː] . [waɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ?

"	Q	.	Why	are	religious	happier	and	more	cheerful	than	others	?
"	问	.	为什么	是	宗教	更快乐	和	更多的	快乐	比	其他的	?

问：为什么信教的人比其他人更快乐、更开朗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

On	account	of	their	peace	of	mind	,
在	帐户	的	他们的	和平	的	头脑	,

由于他们感到安心，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪˈspeʃəli]

and	their	greater	hope	of	the	eternal	rewards	promised	to	those	especially
和	他们的	更大的	希望	的	这	永恒	奖励	承诺	到	那些	尤其

[huː] [liːv] [ɔːl][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

who	leave	all	to	follow	Jesus	Christ	.
WHO	离开	全部	到	跟随	耶稣	基督	.

他们更加盼望那些舍弃一切跟随耶稣基督的人能获得永恒的奖赏。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [weɪ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ?

In	what	other	way	do	you	explain	the	happiness	enjoyed	by	religious	?
在	什么	其他	方式	做	你	解释	这	幸福	享受	经过	宗教	?

除了以上方式，你如何解释宗教人士所享有的幸福?

[ə; eɪ] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈhoʊlinəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

A	.	There	is	a	marvellous	happiness	to	be	found	in	holiness	of	life	,
一个	.	那里	是	一个	奇妙	幸福	到	是	成立	在	圣洁	的	生活	,

A. 在圣洁的生活中可以找到奇妙的幸福，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlinəs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [steps] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

because	the	various	degrees	of	holiness	are	so	many	steps	towards	God	,
因为	这	各种各样的	学位	的	圣洁	是	所以	许多	步骤	向	上帝	,

因为不同程度的圣洁是通往上帝的许多步骤，

[ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhæpinəs] .

the	centre	and	source	of	all	happiness	.
这	中心	和	来源	的	全部	幸福	.

幸福的中心和源泉。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] " [ˈtreʒər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Therefore	the	happiness	of	the	religious	state	is	like	that	"	treasure	hidden	in	a	field	,
所以	这	幸福	的	这	宗教	状态	是	喜欢	那	"	宝藏	隐	在	一个	场地	,

因此，宗教国家的幸福就像"藏在田里的宝藏"，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] , [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ˌðerˈʌv] [ˈ^əjiθ] ,

which	a	man	having	found	,	hid	it	,	and	for	joy	thereof	goeth	,
哪个	一个	男人	拥有	成立	,	隐藏	它	,	和	为了	喜悦	其中	戈特	,

有人发现了它，就把它藏起来，并为此欢喜快乐地去寻找它。

[ænd; ənd] [sɛlɪθ] [ɔːl] [ðæt] [laɪ] [hæθ] , [ænd; ənd] [baɪθ] [ðæt] [fiːld] .

and	selleth	all	that	lie	hath	,	and	buyeth	that	field	.
和	塞尔斯	全部	那	说谎	有	,	和	买	那	场地	.

他变卖所有家产，买下了那块地。

" [kjuː] . [ɑːr; ər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ?

"	Q	.	Are	religious	useful	to	others	as	well	as	to	themselves	?
"	问	.	是	宗教	有用	到	其他的	作为	出色地	作为	到	他们自己	?

问：宗教对他人和对自身都有用吗?

[ə; eɪ] . [rɪ'lɪdʒəs] [brɪŋ] ['meni] ['blesɪŋz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][baɪ]['eksəsaɪzɪŋ][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd]

A	.	Religious	bring	many	blessings	to	mankind	by	exercising	the	corporal	and
一个	.	宗教	带来	许多	祝福	到	人类	经过	锻炼	这	下士	和

['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rks][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

spiritual	works	of	mercy	,
精神	作品	的	怜悯	,

A. 宗教人士通过行善积德，为人类带来诸多福祉。

[ænd; ənd][baɪ] " [in'strʌktɪŋ] ['meni]['ʌntə,ʌntu]['dʒʌstɪs] .

and	by	"	instructing	many	unto	justice	.
和	经过	"	指导	许多	到	正义	.

并"教导许多人走上正义之路"。

" [rɪ'lɪdʒəs] ['fɑ:loʊ][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] : " ['leɪbər][ðə; ði]

"	Religious	follow	in	a	special	manner	the	admonition	of	the	Apostle	:	"	Labor	the
"	宗教	跟随	在	一个	特别的	方式	这	警告	的	这	使徒	:	"	劳动	这

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

宗教人士尤其遵循使徒的劝诫："要更加努力，

[ðæt] [baɪ] [gʊd] [wɜ:rks] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

that	by	good	works	you	may	make	sure	your	calling	and	election	.
那	经过	好的	作品	你	可能	制作	当然	你的	呼叫	和	选举	.

好让你们因行善而确保你们的呼召和拣选。

" [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] , [rɪ'lɪdʒəs] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

"	Besides	making	their	own	salvation	more	secure	,	religious	undoubtedly	contribute	to
"	除了	制作	他们的	自己的	救恩	更多的	安全的	,	宗教	无疑	贡献	到

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] .

the	salvation	of	thousands	of	souls	.
这	救恩	的	数千	的	灵魂	.

除了使自己的救赎更有保障之外，宗教人士无疑也为成千上万灵魂的救赎做出了贡献。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

This	thought	is	certainly	very	startling	,	but	how	can	the	matter	be	explained	?
这	想法	是	当然	非常	令人震惊	,	但	如何	能	这	事情	是	解释	?

这个想法确实非常令人震惊，但该如何解释呢?

[ə; eɪ] . [nekst]['æftər][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

A	.	Next	after	the	priests	of	God	,
一个	.	下一个	后	这	神父	的	上帝	,

A. 在上帝的祭司之后，

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'trɪbju:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

religious	contribute	much	to	keep	up	the	faith	and	the	spiritual	life	of	the
宗教	贡献	很多	到	保持	向上	这	信仰	和	这	精神	生活	的	这

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

宗教人士为维护教会的信仰和精神生活做出了巨大贡献。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [soʊlz] [ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɜ:rli]

The	principal	cause	of	the	loss	of	innumerable	souls	is	the	want	of	early
这	主要的	原因	的	这	损失	的	无数	灵魂	是	这	想	的	早期的

[rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .

religious	teaching	and	religious	training	.
宗教	教学	和	宗教	训练	.

造成无数灵魂失落的主要原因是缺乏早期宗教教育和宗教训练。

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ti:tʃɪŋ] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pri:sts] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

By	the	various	teaching	communities	of	religious	priests	,	brothers	,	and	sisters	,
经过	这	各种各样的	教学	社区	的	宗教	神父	,	兄弟	,	和	姐妹	,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] [seɪvd] ;

thousands	are	saved	;
数千	是	已保存	;

通过各种宗教神父、修士和修女的教导团体，成千上万的人得救了;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ju:θ] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

for	in	youth	their	pupils	acquire	a	love	and	a	practical	knowledge	of
为了	在	青年	他们的	学生	获得	一个	爱	和	一个	实际的	知识	的

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

因为在青年时期，他们的学生会获得对信仰的热爱和实践知识;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nə:tʃəd] [ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd]['paɪəti] ,

they	are	nurtured	in	purity	and	piety	,
他们	是	培育	在	纯度	和	虔诚	,

他们被培养在纯洁和虔诚之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	they	are	enlightened	and	encouraged	in	habits	of	industry	and
和	他们	是	开明	和	鼓励	在	习惯	的	行业	和

[sə'braɪəti] .

sobriety	.
清醒	.

他们受到启迪，并被鼓励养成勤奋和节制的习惯。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃərz] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][wʌn] [klæs] [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]

The	good	that	religious	teachers	accomplish	is	not	confined	to	one	class	or	to	a
这	好的	那	宗教	教师	完成	是	不是	受限	到	一	班级	或者	到	一个

['laɪfs] [wɜ:rk] ;

life's	work	;
生活的	工作	;

宗教教师所取得的成就并不局限于一个班级或一生的事业;

[fɔ:r; fər] , [θru:] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə]

for	,	through	the	pupils	,	the	result	of	religious	training	will	extend	to
为了	,	通过	这	学生	,	这	结果	的	宗教	训练	将要	延长	到

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] .

generations	yet	unborn	.
几代人	然而	未出生的	.

因为通过这些学生，宗教教育的成果将惠及尚未出生的世代。

[kju:] . [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][pər'tɪkjələr] ['instənsiz] ?

Q	.	Can	you	illustrate	this	principle	by	particular	instances	?
问	.	能	你	阐明	这	原则	经过	特别的	实例	?

问：您能用具体例子来说明这个原理吗?

[ə; eɪ] . [jes] ;

A	.	Yes	;
一个	.	是的	;

A. 是的;

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['fɔːstərɪŋ]

a	certain	religious	sister	has	been	instrumental	in	the	hands	of	God	in	fostering
一个	肯定	宗教	姐姐	有	到过	乐器演奏	在	这	双手	的	上帝	在	寄养

[voʊ'keɪʃənz][ɪn] ['nuːmərəs] [jʌŋ] [men] ,

vocations	in	numerous	young	men	,
职业	在	很多的	年轻的	男人	,

一位修女在上帝的指引下，对许多年轻男子的圣召培养起到了至关重要的作用。

[eɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [priːsts] ;

eight	of	whom	have	already	become	priests	;
八	的	谁	有	已经	变得	神父	;

其中八人已成为神父;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti]

and	out	of	a	number	of	girls	taught	and	trained	by	her	during	thirty
和	出去	的	一个	数字	的	女孩们	教授	和	受过训练	经过	她	期间	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在她三十年的教学生涯中，她教导和培训了许多女孩，其中

['sɪksti] - [fɔːr] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstər] .

sixty	-	four	have	become	religious	sisters	.
六十	-	四	有	变得	宗教	姐妹	.

六十四人已成为修女。

[ðiːz] ['lætər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

These	latter	have	been	for	years	teaching	,	and	moulding	the	characters	of
这些	后者	有	到过	为了	年	教学	,	和	成型	这	人物	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

后者多年来一直从事教育工作，塑造儿童的品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] ,

and	thus	protecting	them	against	the	deceitful	snares	of	the	world	;	and	,
和	因此	保护	他们	反对	这	欺骗性的	陷阱	的	这	世界	;	和	,

从而保护他们免受世间种种欺骗陷阱的侵害；并且，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [həusts][ʌv; əv] [gʊd] ['kristʃənz] [prɪ'perd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

besides	the	countless	hosts	of	good	Christians	prepared	by	them	for	the
除了	这	无数	主持人	的	好的	基督徒	准备	经过	他们	为了	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

Church	and	for	society	,
教会	和	为了	社会	,

除了他们为教会和社会培养的无数优秀基督徒之外，

[ðiːz] ['sɪksti] - [fɔːr] ['sɪstər] [hæv; həv] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

these	sixty	-	four	sisters	have	,	in	their	turn	,
这些	六十	-	四	姐妹	有	,	在	他们的	转动	,

这六十四位姐妹依次是:

['fɔstəd] ['meni] [voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .

fostered	many	vocations	to	the	priesthood	and	to	the	religious	state	.
寄养	许多	职业	到	这	圣职	和	到	这	宗教	状态	.

培养了许多人投身神职和宗教事业的愿望。

[ɪn] ['fɑːðər] - ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['kærəlɪn] [wiː; wi] [riːd] ['meni] [sʌtʃ]

In	Father	Abbelen's	beautiful	biography	of	Mother	Caroline	we	read	many	such
在	父亲	-	美丽的	传	的	母亲	卡罗琳	我们	读	许多	这样的

['elɪveɪtɪŋ] ['sentɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

elevating	sentiments	as	the	following	:
提升	情感	作为	这	下列的	:

在阿贝伦神父所著的卡罗琳修女的优美传记中，我们读到了许多像这样令人振奋的感言，例如：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ,

"	It	was	,	above	all	,	her	ardent	,
"	它	曾是	,	多于	全部	,	她	热心	,

“最重要的是，她那份热情，

[feɪθ] - [ɪn'spaɪərd] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [geɪnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['eksəd] [æn; ən]

faith	-	inspired	love	of	children	that	gained	their	hearts	and	exercised	an
信仰	-	灵感	爱	的	孩子们	那	获得	他们的	心	和	锻炼	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

irresistible	influence	over	their	affections	.
无法抗拒	影响	超过	他们的	情感	.

源于信仰的爱赢得了孩子们的心灵，并对他们产生了不可抗拒的影响。

[ðʌs] [dɪd] ['mʌðər] ['kærəlɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'trækt] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Thus	did	Mother	Caroline	unconsciously	attract	young	girls	and	inspire	them	with
因此	做过	母亲	卡罗琳	不知不觉	吸引	年轻的	女孩们	和	启发	他们	和

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪstər] .

a	wish	to	become	sisters	.
一个	希望	到	变得	姐妹	.

就这样，卡罗琳修女在不知不觉中吸引了年轻女孩，激发了她们成为修女的愿望。

" [kjuː] .

"	Q	.
"	问	.

问：

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [weɪ] [duː] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] ?

In	what	other	way	do	religious	contribute	to	the	salvation	of	souls	?
在	什么	其他	方式	做	宗教	贡献	到	这	救恩	的	灵魂	?

宗教还能以哪些其他方式为灵魂的救赎做出贡献?

[ə; eɪ] . [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'saɪləmz][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]

A	.	From	thousands	of	hospitals	and	other	asylums	of	mercy	and
一个	.	从	数千	的	医院	和	其他	精神病院	的	怜悯	和

['tʃærəti] ['nʌmbərləs] [soʊlz] [goʊ] [ʌp] ['deɪli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'fɔːrmd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

charity	numberless	souls	go	up	daily	to	heaven	after	having	reformed	their	lives
慈善机构	无数	灵魂	去	向上	日常的	到	天堂	后	拥有	改革后的	他们的	生活

['ʌndər][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hændz] ,

under	the	nursing	hands	,
在下面	这	护理	双手	,

A. 每天，成千上万的医院和其他仁慈的收容所里，无数的灵魂在医护人员的悉心照料下重获新生，升入天堂。

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prerfəl] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

the	hopeful	words	,	and	the	prayerful	hearts	of	religious	men	and	women	.
这	充满希望	字	,	和	这	虔诚的	心	的	宗教	男人	和	女性	.

充满希望的话语，以及虔诚的男女信徒的祈祷之心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] .

MARKS	OF	A	VOCATION	TO	THE	RELIGIOUS	STATE	.
标记	的	一个	职业	到	这	宗教	状态	.

宗教国家使命的标志。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] ?

Q	.	Which	are	the	marks	of	a	vocation	to	the	religious	state	?
问	.	哪个	是	这	标记	的	一个	职业	到	这	宗教	状态	?

问：投身宗教事业有哪些标志?

[ə; eɪ] . [noʊ][maːrk] , [ɔːr][set][ʌv; əv][maːrks] , [ɪz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

A	.	No	mark	,	or	set	of	marks	,	is	equally	applicable	to	all	,
一个	.	不	标记	,	或者	放	的	标记	,	是	同样地	适用的	到	全部	,

A. 没有任何标志或标志组合对所有人都是同等适用的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][kɔːlz] ['pɜ˞ːsənz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [steɪts] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

because	God	calls	persons	to	the	higher	states	in	various	ways	;
因为	上帝	呼叫	人	到	这	更高	各州	在	各种各样的	方式	;

因为上帝以各种方式召唤人们进入更高的境界;

[jet] [ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [tuː; tə]['entər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [maːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

yet	a	firm	will	to	enter	religion	is	a	safe	mark	of	a	vocation	to	the
然而	一个	公司	将要	到	进入	宗教	是	一个	安全的	标记	的	一个	职业	到	这

[rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] ,

religious	state	,
宗教	状态	,

然而，坚定的宗教信仰是投身宗教事业的可靠标志。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][ɪgˈzɪsts] .

provided	that	the	motives	are	good	and	no	serious	obstacle	exists	.
假如	那	这	动机	是	好的	和	不	严肃的	障碍	存在	.

前提是动机良好且不存在严重障碍。

[ðɪs] [fɜːrm] [wɪl] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	firm	will	itself	is	a	special	grace	of	God	,
这	公司	将要	本身	是	一个	特别的	优雅	的	上帝	,

这种坚定的意志本身就是上帝的特殊恩典。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːd] [huː] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,

"	for	it	is	God	who	worketh	in	you	both	to	will	and	to	accomplish	,
"	为了	它	是	上帝	WHO	工作	在	你	两个都	到	将要	和	到	完成	,

因为你们立志行事，都是神在你们心里运行，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] .

according	to	His	good	will	.
根据	到	他的	好的	将要	.

按祂的意愿。

" [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaunsəlz] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kənˈdɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

"	In	the	invitation	to	the	counsels	the	will	is	the	only	condition	mentioned	by
"	在	这	邀请	到	这	律师	这	将要	是	这	仅有的	状况	提及	经过

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] :

Our	Lord	:
我们的	主	:

"在邀请信徒接受劝诫时，我们的主只提到意志这一条件:

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['pɜːrfɪkt] , [goʊ] [sel] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

"	If	thou	wilt	be	perfect	,	go	sell	what	thou	hast	,	and	give	to	the	poor	,
"	如果	你	枯萎	是	完美的	,	去	卖	什么	你	哈斯特	,	和	给	到	这	贫穷的	,

"你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [kʌm] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] .

and	thou	shalt	have	treasure	in	heaven	;	and	come	,	follow	Me	.
和	你	应	有	宝藏	在	天堂	;	和	来	,	跟随	我	.

你必有财宝在天上；来跟从我。

" ['kɑːmən] [sens] [pruːvz] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['kwestʃənz] [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Common	sense	proves	the	same	;	for	no	one	questions	the	vocation	of	a
"	常见的	感觉	证明	这	相同的	;	为了	不	一	问题	这	职业	的	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

person	who	is	determined	,
人	WHO	是	决定	,

"常识也证明了这一点；因为没有人会质疑一个意志坚定的人的职业选择，

[huː] [sɪn'sɪrli] [wɪʃɪz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] .

who	sincerely	wishes	,	to	become	a	religious	,	if	there	is	no	impediment	.
WHO	真挚地	愿望	,	到	变得	一个	宗教	,	如果	那里	是	不	障碍	.

真心想成为宗教人士，且没有障碍者。

[kjuː] . [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [ðə; ði]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

Q	.	Is	a	firm	will	the	only	mark	of	a	vocation	to	the	religious	state	?
问	.	是	一个	公司	将要	这	仅有的	标记	的	一个	职业	到	这	宗教	状态	?

问：坚定的意志是投身宗教事业的唯一标志吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ;

A	.	No	;
一个	.	不	;

A. 不;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

for	the	grace	of	a	vocation	to	a	higher	state	may	be	offered	to
为了	这	优雅	的	一个	职业	到	一个	更高	状态	可能	是	提供	到

['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [wiːk] [wɪl] ,

persons	of	weak	will	,
人	的	虚弱的	将要	,

即使是意志薄弱的人，也可能蒙受恩典，获得进入更高境界的召唤。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

as	was	the	case	of	the	young	man	of	the	Gospel	who	was	evidently
作为	曾是	这	案件	的	这	年轻的	男人	的	这	福音	WHO	曾是	显然

[kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

called	to	be	a	disciple	of	Our	Lord	,
称为	到	是	一个	弟子	的	我们的	主	,

福音书中那位显然蒙召成为我主门徒的年轻人就是如此。

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] .

but	"	he	went	away	sad	,	for	he	had	great	possessions	.
但	"	他	去	离开	伤心	,	为了	他	有	伟大的	财产	.

但他却忧伤地离开了，因为他拥有很多财产。

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

"	His	will	was	not	firm	enough	to	reject	the	temptations	caused	by	the	riches
"	他的	将要	曾是	不是	公司	足够的	到	拒绝	这	诱惑	导致	经过	这	财富

[ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	pleasures	of	the	world	.
和	快乐	的	这	世界	.

"他的意志不够坚定，无法抵挡世俗财富和享乐带来的诱惑。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Instead	**of**	**corresponding**	**to**	**his**	**vocation**	**he**	**tried**	**to**	**hush**	**the**	**voice**	**of**
反而	的	相应的	到	他的	职业	他	尝试	到	嘘	这	嗓音	的

['kɑːnʃəns] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

conscience	**speaking**	**to**	**his**	**heart**	**.**
良心	请讲	到	他的	心	.

他没有顺应自己的天职，而是试图压制内心良知的呼唤。

[kjuː] . [baɪ] [wʌt] ['ʌðər] [mɑːrk] [meɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Q	**.**	**By**	**what**	**other**	**mark**	**may**	**a**	**person**	**recognize**	**a**	**vocation**	**to**	**the**	**religious**
问	.	经过	什么	其他	标记	可能	一个	人	认出	一个	职业	到	这	宗教

[steɪt] ?

state	**?**
状态	?

问：除了以上标志外，还有什么标志能表明一个人是否具有宗教信仰?

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]

The	**interior**	**voice**	**of**	**conscience**	**,**	**soliciting**	**the**	**will**	**through**	**the**	**intellect**	**,**	**and**
这	内部的	嗓音	的	良心	,	征求	这	将要	通过	这	智力	,	和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,

suggesting	**the**	**religious**	**state**	**,**
建议	这	宗教	状态	,

良知的内在声音，通过理智引导意志，并暗示宗教状态。

[ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

is	**a**	**mark**	**of**	**a**	**vocation**	**.**
是	一个	标记	的	一个	职业	.

这是天职的标志。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ?

But	**how**	**are**	**we**	**to**	**recognize**	**this**	**voice**	**of**	**conscience**	**?**
但	如何	是	我们	到	认出	这	嗓音	的	良心	?

但是，我们如何才能识别出这种良知的声音呢?

[ə; eɪ] . [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

A	**.**	**This**	**voice**	**of**	**conscience**	**,**
一个	.	这	嗓音	的	良心	,

A. 这良知的声音，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

which	**is**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**speaking**	**to**	**the**	**heart**	**,**
哪个	是	没有什么	别的	但	这	优雅	的	上帝	请讲	到	这	心	,

这无非是上帝的恩典在向人心说话。

[ɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] :

is	**heard**	**and**	**recognized**	**in**	**various**	**ways**	**:**
是	听到	和	认可	在	各种各样的	方式	:

可以通过多种方式听到和识别:

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ;

with	**some**	**it**	**has**	**been**	**lingering**	**in**	**the**	**heart**	**since**	**childhood**	**;**
和	一些	它	有	到过	挥之不去的	在	这	心	自从	童年	;

对一些人来说，这种感觉从童年起就一直萦绕在心头;

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] .

to	others	it	comes	later	and	more	suddenly	.
到	其他的	它	来	之后	和	更多的	突然	.

对另一些人来说，它来得更晚，也更突然。

[ðɪs] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ə; eɪ]

This	prompting	of	grace	may	result	from	reading	,	from	a	sermon	,	a
这	提示	的	优雅	可能	结果	从	阅读	,	从	一个	讲道	,	一个

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

这种恩典的涌现可能源于阅读、聆听讲道或参与传教活动。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

a	conversation	,	an	example	,	the	death	of	a	friend	or	an	acquaintance	,
一个	对话	,	一个	例子	,	这	死亡	的	一个	朋友	或者	一个	熟人	,

一次谈话、一个例子、一位朋友或熟人的去世

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

or	even	from	misfortune	and	disappointment	.
或者	甚至	从	不幸	和	失望	.

甚至可能是由于不幸和失望。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ɪn'tɪriər] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz]

In	a	word	,	this	interior	voice	may	be	occasioned	by	the	thoughts	and	reflections
在	一个	单词	,	这	内部的	嗓音	可能	是	引发	经过	这	想法	和	反思

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

of	our	mind	,
的	我们的	头脑	,

总之，这种内心的声音可能源于我们内心的思考和反思。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kɔːzd] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] .

no	matter	what	caused	these	reflections	.
不	事情	什么	导致	这些	反思	.

无论是什么原因引起了这些反思。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] [vɔɪs] ?

Q	.	Can	you	give	some	examples	showing	the	effects	of	this	interior	voice	?
问	.	能	你	给	一些	示例	显示	这	效果	的	这	内部的	嗓音	?

问：你能举一些例子来说明这种内心独白的影响吗?

[ə; eɪ] . [jes] ; [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [mæs] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

A	.	Yes	;	St	.	Anthony	,	hearing	at	Mass	the	words	,	"	If	thou	wilt	be	perfect	,
一个	.	是的	;	英石	.	安东尼	,	听力	在	大量的	这	字	,	"	如果	你	枯萎	是	完美的	,

A. 是的；圣安东尼在弥撒中听到“如果你愿意成为完美者”这句话，

[goʊ] [sel] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]

go	sell	what	thou	hast	,	and	give	to	the	poor	,	and	thou	shalt	have
去	卖	什么	你	哈斯特	,	和	给	到	这	贫穷的	,	和	你	应	有

['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] ;

treasure	in	heaven	;
宝藏	在	天堂	;

去变卖你所有的，分给穷人，你必有财宝在天上；

[ænd; ənd] [kʌm] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ,

and	come	,	follow	Me	,
和	来	,	跟随	我	,

来，跟随我，

" [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ðæt][hi:; hi][geɪv]
" **became** **so** **inflamed** **with** **the** **desire** **of** **securing** **his** **salvation** **that** **he** **gave**
" 成为 所以 发炎的 和 这 欲望 的 确保 他的 救恩 那 他 给予
[ə'weɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][led][ə; eɪ][lɔ:ŋ][laɪf][ʌv; əv]['penəns][ænd; ənd] [prer] [ɪn]
away **all** **his** **vast** **possessions** **and** **led** **a** **long** **life** **of** **penance** **and** **prayer** **in**
离开 全部 他的 广阔的 财产 和 引领 一个 长的 生活 的 忏悔 和 祷告 在
[ðə; ði]['dezərt] .
the **desert** **.**
这 沙漠 .

"他渴望获得救赎，于是变卖了自己所有的巨额财产，在沙漠中过着漫长的忏悔和祈祷生活。"

[baɪ]['mediteitiŋ][ɑ:n][ðə; ði][laɪf] , ['pæʃ(ə)n] ,
By **meditating** **on** **the** **life** **,** **passion** **,**
经过 冥想 在 这 生活 , 热情 ,

通过冥想生命、激情，

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][kraɪst][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv][ə'si:zi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **death** **of** **Jesus** **Christ** **St** **.** **Francis** **of** **Assisi** **was** **filled** **with** **such** **a**
和 死亡 的 耶稣 基督 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 曾是 已填 和 这样的 一个
['bɜ:rnɪŋ] [zi:l] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ðæt][hi:; hi] [ri'naunst] [hɪz; ɪz][greɪt] [welθ] ,
burning **zeal** **for** **God** **and** **his** **neighbor** **that** **he** **renounced** **his** **great** **wealth** **,**
燃烧 热情 为了 上帝 和 他的 邻居 那 他 放弃 他的 伟大的 财富 ,

圣方济·亚西西对耶稣基督的死充满了对上帝和邻人的炽热热情，以至于他放弃了自己的巨额财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
and **his** **right** **to** **an** **honorable** **inheritance** **,**
和 他的 正确的 到 一个 光荣的 遗产 ,

以及他获得体面继承权的权利，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .
and **spent** **his** **life** **in** **inflaming** **others** **with** **zeal** **for** **the** **salvation** **of** **souls** **.**
和 花费 他的 生活 在 炎症 其他的 和 热情 为了 这 救恩 的 灵魂 .

他毕生致力于激发他人对灵魂救赎的热忱。

[ðə; ði][faʊl] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ˌɪzə'belə] ['oʊpənd]
The **foul** **sight** **and** **the** **stench** **of** **the** **corpse** **of** **the** **Empress** **Isabella** **opened**
这 犯规 视线 和 这 恶臭 的 这 尸体 的 这 皇后 伊莎贝拉 打开
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['bɔ:dʒiə] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜ:rldli][laɪf] .
the **eyes** **of** **Francis** **Borgia** **to** **the** **folly** **of** **a** **worldly** **life** **.**
这 眼睛 的 弗朗西斯 博尔吉亚家族 到 这 蠢事 的 一个 世俗 生活 .

伊莎贝拉皇后的尸体散发出的污秽和恶臭，让弗朗西斯·博尔吉亚看清了世俗生活的愚蠢。

[hi:; hi] [ri'naunst] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [wer] [hi:; hi]
He **renounced** **the** **world** **and** **entered** **the** **Society** **of** **Jesus** **,** **where** **he**
他 放弃 这 世界 和 进入 这 社会 的 耶稣 , 在哪里 他
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɪm'self] ,
sanctified **himself** **,**
圣化 他自己 ,

他放弃了世俗生活，加入了耶稣会，并在那里修行成圣。

['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] .
thinking **often** **of** **the** **eternal** **torments** **of** **hell** **.**
思维 经常 的 这 永恒 折磨 的 地狱 .

常常想到地狱永恒的折磨。

[kju:] .
Q **.**
问 .

问：

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
is the principal difference in the feelings or emotions of those called to the
是 这 主要的 不同之处 在 这 情怀 或者 情绪 的 那些 称为 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
religious state ?
宗教 状态 ?

主要区别在于那些蒙召进入宗教状态的人的感受或情绪吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
Some people , having their will inflamed with a love for the religious state ,
一些 人们 , 拥有 他们的 将要 发炎的 和 一个 爱 为了 这 宗教 状态 ,

有些人，由于对宗教国家的热爱而意志被点燃，

['entər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;
enter it with great pleasure , and without any questions about the matter ;
进入 它 和 伟大的 乐趣 , 和 没有 任何 问题 关于 这 事情 ;

欣然接受，对此事没有任何疑问;

['ʌðər] ['entər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz]
others enter it only when their understanding has become so enlightened as
其他的 进入 它 仅有的 什么时候 他们的 理解 有 变得 所以 开明 作为
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
to discover the vanity and dangers of the world ,
到 发现 这 虚荣 和 危险 的 这 世界 ,

其他人只有在领悟到世间的虚妄和危险之后才会进入其中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt]
and when they see clearly the greater security of salvation in the religious state
和 什么时候 他们 看 清楚地 这 更大的 安全 的 救恩 在 这 宗教 状态
.
:
.

当他们清楚地看到宗教国家能带来更大的救赎保障时。

[ðiːz] ['lætər] ['pɜːrsənz] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['sʌmwʌt] [dʌl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] ,
These latter persons may even be somewhat dull in their affection for this state ,
这些 后者 人 可能 甚至 是 有些 乏味的 在 他们的 感情 为了 这 状态 ,

这些人对这个国家的感情甚至可能有些迟钝。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][ɪn'klaɪnd] , ['hjuːmənli] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [pɔɪnt] [aʊt]
and not so inclined , humanly , to follow that which reason and faith point out
和 不是 所以 倾斜 , 人道地 , 到 跟随 那 哪个 原因 和 信仰 观点 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

而且，从人性的角度来看，他们并不那么愿意遵循理性和信仰所指出的事物;

[ɪn][ðer; ðər] ['loʊər] ,
in their lower ,
在 他们的 降低 ,

在他们较低的

['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][duː] [wʌt]

animal	**feelings**	**they**	**may**	**even**	**experience**	**a**	**kind**	**of**	**repugnance**	**to**	**do**	**what**
动物	情怀	他们	可能	甚至	经验	一个	种类	的	厌恶	到	做	什么

[ðer; ðər] ['haɪər] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	**higher**	**reasoning**	**powers**	**dictate**	**to**	**them**	**.**
他们的	更高	推理	权力	听写	到	他们	.

动物的本能使它们甚至对更高层次的理性力量所指示的行为产生某种厌恶感。

[ðɪs] ['sekənd] [kaɪnd][ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

This	**second**	**kind**	**of**	**vocation**	**is**	**better**	**than**	**the**	**first**	**,**
这	第二	种类	的	职业	是	更好的	比	这	第一的	,

第二种职业比第一种更好。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ;

and	**more**	**generally**	**approved**	**by**	**those**	**who**	**are**	**experienced**	**in**	**such**	**matters**	**;**
和	更多的	一般来说	得到正式认可的	经过	那些	WHO	是	经验丰富的	在	这样的	事情	;

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

并且更普遍地得到了那些在这方面经验丰富的人的认可；因为，

['biːɪŋ] ['graʊndɪd] [ɑːn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['erər] ,

being	**grounded**	**on**	**reason**	**and**	**faith**	**,**	**it**	**is**	**less**	**subject**	**to**	**error**	**,**
存在	接地	在	原因	和	信仰	,	它	是	较少的	主题	到	错误	,

由于它建立在理性和信仰之上，因此不太容易出错。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	**more**	**likely**	**to**	**attain**	**the**	**crown**	**of**	**perseverance**	**.**
和	更多的	可能	到	达到	这	王冠	的	毅力	.

更有可能获得坚持不懈的桂冠。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər]['məutivz][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

Q	**.**	**Which**	**are**	**the**	**proper**	**motives**	**for**	**entering**	**the**	**religious**	**state**	**?**
问	.	哪个	是	这	恰当的	动机	为了	进入	这	宗教	状态	?

问：进入宗教国家的正当动机是什么？

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊtɪv][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

The	**first**	**motive**	**should**	**be**	**the**	**greater**	**security**	**of**	**our**	**own**	**salvation**	**;**	**the**
这	第一的	动机	应该	是	这	更大的	安全	的	我们的	自己的	救恩	;	这

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

第一个动机应该是为了更好地确保我们自身的救赎；第二个动机，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣召解析：婚姻、贞洁(Vocations Explained Matrimony, Virginity,)

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ænd; ənd] [baɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
to **promote** **the** **glory** **of** **God** **by** **a** **good** **life** **and** **by** **contributing** **to** **the**
到 推动 这 荣耀 的 上帝 经过 一个 好的 生活 和 经过 贡献 到 这
[sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
salvation **of** **others** **.**
救恩 的 其他的 .

通过良好的生活和对他人救赎的贡献来荣耀上帝。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪmˈpedɪmənts] [tuː; tə] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒən] ?
Q **.** **Which** **are** **the** **impediments** **to** **entrance** **into** **religion** **?**
问 . 哪个 是 这 障碍 到 入口 进入 宗教 ?

问：进入宗教的障碍有哪些?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪmˈpedɪmənts] [ɑːr; ər] [ɪl] [helθ] , [ʌnˈsuːtəbl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn]
The **ordinary** **impediments** **are** **ill** **health** **,** **unsuitable** **age** **,** **and** **the** **obligation**
这 普通的 障碍 是 患病的 健康 , 不合适 年龄 , 和 这 义务
[ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈperənts] .
of **supporting** **poor** **and** **helpless** **parents** **.**
的 支持 贫穷的 和 无助 父母 .

常见的障碍是健康状况不佳、年龄不合适以及赡养贫困无助的父母的义务。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[dauts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] .
DOUBTS **ABOUT** **A** **VOCATION** **TO** **THE** **RELIGIOUS** **STATE** **.**
疑虑 关于 一个 职业 到 这 宗教 状态 .

对投身宗教事业的怀疑。

[vjuːz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ɪgˈneɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [diː] [ˈseɪlz] .
Views **of** **St** **.** **Ignatius** **and** **St** **.** **Francis** **de** **Sales** **.**
浏览 的 英石 . 伊格内修斯 和 英石 . 弗朗西斯 德 销售量 .

圣依纳爵和圣方济各·沙雷氏的画像。

[kjuː] . [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
Q **.** **What** **should** **be** **done** **by** **a** **person** **who** **thinks** **of** **entering** **the** **religious** **state**
问 . 什么 应该 是 完毕 经过 一个 人 WHO 思考 的 进入 这 宗教 状态
,
,
,

问：想要进入宗教状态的人应该怎么做?

[bʌt; bət] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] ?
but **fears** **that** **he** **may** **not** **be** **called** **to** **it** **by** **Almighty** **God** **?**
但 恐惧 那 他 可能 不是 是 称为 到 它 经过 全能者 上帝 ?

但他担心全能的上帝可能不会召唤他去做这件事?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]['ɔːrdər] , ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ænsər]

A	.	St	.	Ignatius	,	the	founder	of	the	Jesuit	Order	,	gives	an	excellent	answer
一个	.	英石	.	伊格内修斯	,	这	创始人	的	这	耶稣会	命令	,	给予	一个	出色的	回答

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

to	this	question	.
到	这	问题	.

耶稣会创始人圣依纳爵对这个问题给出了一个很好的答案。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sekjələr][laɪf] ,

He	says	:	"	If	a	person	thinks	of	embracing	a	secular	life	,
他	说道	:	"	如果	一个	人	思考	的	拥抱	一个	世俗	生活	,

他说：“如果一个人想要拥抱世俗生活，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [mɔːr] ['evɪdənt] [saɪnz] [ðæt] [gɑːd][kɔːlz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekjələr]

he	should	ask	and	desire	more	evident	signs	that	God	calls	him	to	a	secular
他	应该	问	和	欲望	更多的	明显	标志	那	上帝	呼叫	他	到	一个	世俗

[laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] ;

life	than	if	there	were	question	of	embracing	the	evangelical	counsels	;
生活	比	如果	那里	是	问题	的	拥抱	这	福音	律师	;

他应该寻求并渴望更明显的迹象，表明上帝呼召他过世俗生活，而不是考虑是否接受福音劝诫；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] ,

for	Our	Lord	Himself	has	evidently	exhorted	us	to	embrace	His	counsels	,
为了	我们的	主	他本人	有	显然	劝勉	我们	到	拥抱	他的	律师	,

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

因为我们的主亲自劝勉我们接受他的教诲，另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	has	evidently	laid	before	us	the	great	dangers	and	difficulties	of	a
他	有	显然	铺设	前	我们	这	伟大的	危险	和	困难	的	一个

['sekjələr][laɪf] ;

secular	life	;
世俗	生活	;

他显然已经向我们展示了世俗生活的巨大危险和困难；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [kən'kluːd] ,

so	that	,	if	we	rightly	conclude	,
所以	那	,	如果	我们	没错	结束	,

因此，如果我们得出正确的结论，

[ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

revelations	and	extraordinary	tokens	of	His	will	are	more	necessary	for	a
启示	和	非凡的	代币	的	他的	将要	是	更多的	必要的	为了	一个

[mæn] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt]

man	entering	upon	a	life	in	the	world	than	for	one	entering	the	religious	state
男人	进入	之上	一个	生活	在	这	世界	比	为了	一	进入	这	宗教	状态

.

:

.

对于一个即将步入世俗生活的人来说，神的启示和非凡的旨意比对于一个即将进入宗教状态的人来说更为必要。

" [kjuː] . [ɪz] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ?

"	Q	.	Is	this	doctrine	of	St	.	Ignatius	supported	by	Sacred	Scripture	?
"	问	.	是	这	教义	的	英石	.	伊格内修斯	有	经过	神圣	圣经	?

问：圣依纳爵的这一教义有圣经依据吗？

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

A	.	This	doctrine	is	in	perfect	harmony	with	the	teaching	of	the	Scriptures	.
一个	.	这	教义	是	在	完美的	和谐	和	这	教学	的	这	经文	.

A. 这一教义与圣经的教导完全一致。

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [sez] : " [woʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['skændlz] ; "

Our	blessed	Lord	says	:	"	Woe	to	the	world	because	of	scandals	;	"
我们的	蒙福	主	说道	:	"	悲哀	到	这	世界	因为	的	丑闻	;	"

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

and	St	.	John	,
和	英石	.	约翰	,

我们蒙福的主说："世界有祸了，因为丑闻；"圣约翰也说，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [sez] : " [ɪf] ['eni][mæn] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

the	beloved	disciple	,	says	:	"	If	any	man	love	the	world	,
这	心爱	弟子	,	说道	:	"	如果	任何	男人	爱	这	世界	,

那位受爱的门徒说："人若爱世界，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

the	charity	of	the	Father	is	not	in	him	;
这	慈善机构	的	这	父亲	是	不是	在	他	;

天父的爱在他里面没有；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

for	all	that	is	in	the	world	is	the	concupiscence	of	the	flesh	,
为了	全部	那	是	在	这	世界	是	这	贪欲	的	这	肉	,

因为世上一切都是肉体的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] .

and	the	concupiscence	of	the	eyes	,	and	the	pride	of	life	.
和	这	贪欲	的	这	眼睛	,	和	这	自豪	的	生活	.

还有眼目的情欲和今生的骄傲。

" [kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ][kwoʊt] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]

"	Q	.	Can	you	quote	other	reliable	authority	on	this	matter	of	uncertain
"	问	.	能	你	引用	其他	可靠的	权威	在	这	事情	的	不确定

[voʊ'keɪʃənz] ?

vocations	?
职业	?

问：关于职业不确定性这个问题，您能否引用其他可靠的权威观点？

[ə; eɪ] . [jes] ; ['lɛmkəl] , [ə; eɪ]['stændərd][ˌθiːə'loʊdʒən] , [sez] :

A	.	Yes	;	Lehmkuhl	,	a	standard	theologian	,	says	:
一个	.	是的	;	莱姆库尔	,	一个	标准	神学家	,	说道	:

A. 是的；莱姆库尔，一位标准的基督教神学家，说：

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv]

"	In	order	that	a	person	may	safely	embrace	the	religious	state	probable	signs	of
"	在	命令	那	一个	人	可能	安全	拥抱	这	宗教	状态	可能	标志	的

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

a	vocation	are	sufficient	,
一个	职业	是	充足的	,

"一个人要安心地接受宗教信仰，其天职的可能迹象就足够了。"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] .

together	with	a	firm	will	of	fulfilling	the	obligations	to	be	assumed	.
一起	和	一个	公司	将要	的	满足	这	义务	到	是	假定	.

以及履行所承担义务的坚定意愿。

" [kjuː] . [wʌt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] [tiːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

"	Q	.	What	does	St	.	Francis	de	Sales	teach	on	this	point	?
"	问	.	什么	做	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	教	在	这	观点	?

问：圣方济·沙雷氏对此有何教导？

[ə; eɪ] . [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] [sez] :

A	.	On	this	subject	St	.	Francis	de	Sales	says	:
一个	.	在	这	主题	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	说道	:

A. 关于这一点，圣方济·沙雷氏说：

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [voʊˈkeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

"	To	have	a	sign	of	a	true	vocation	it	is	not	necessary	that	our
"	到	有	一个	符号	的	一个	真的	职业	它	是	不是	必要的	那	我们的

['kɑːnstənsi] [biː; bi]['sensəb(ə)l] ;

constancy	be	sensible	;
恒常	是	明智的	;

“真正具有使命感的标志，并不要求我们的忠诚是显而易见的；

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaisiz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] .

it	suffices	if	our	good	intention	remains	in	the	superior	part	of	our	soul	.
它	足够了	如果	我们的	好的	意图	遗迹	在	这	优越的	部分	的	我们的	灵魂	.

只要我们内心深处保持着良好的意愿就足够了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [wʌn] [ɪf]

And	therefore	we	must	not	judge	that	a	vocation	is	not	a	true	one	if
和	所以	我们	必须	不是	法官	那	一个	职业	是	不是	一个	真的	一	如果

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['sensəb(ə)l] ['muːvmənts] .

a	person	does	not	feel	sensible	movements	.
一个	人	做	不是	感觉	明智的	移动	.

因此，我们不能因为一个人没有感受到感官上的冲动就断定他的职业不是真正的职业。

" [kjuː] .

"	Q	.
"	问	.

问：

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈvaɪn][kɔːl][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['koʊldnəs][ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] ?

What	if	this	divine	call	should	change	to	coldness	and	repugnance	?
什么	如果	这	神圣的	称呼	应该	改变	到	寒冷	和	厌恶	?

如果这种神圣的召唤变成了冷漠和厌恶呢?

[ə; eɪ] . [ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] ['ænsər] :

A	.	St	.	Francis	de	Sales	answers	:
一个	.	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	答案	:

A. 圣方济各·沙雷氏的回答：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [rɪˈmeɪnz] [fɜːrm][ɪn][nɑːt] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][kɔːl] ,

"	It	is	enough	that	the	will	remains	firm	in	not	abandoning	the	divine	call	,
"	它	是	足够的	那	这	将要	遗迹	公司	在	不是	放弃	这	神圣的	称呼	,

只要意志坚定，不放弃神的召唤，就足够了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈfekʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːl] ,

and	also	that	some	affection	remains	for	this	call	,
和	还	那	一些	感情	遗迹	为了	这	称呼	,

而且，人们对这个称呼仍然怀有一些感情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['koʊldnəs][ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

even	though	a	person	should	feel	a	coldness	and	repugnance	which	sometimes
甚至	尽管	一个	人	应该	感觉	一个	寒冷	和	厌恶	哪个	有时

[kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

cause	him	to	waver	and	to	fear	that	all	is	lost	.
原因	他	到	动摇	和	到	害怕	那	全部	是	丢失的	.

即使一个人会感到冷漠和厌恶，这有时会让他动摇，并害怕一切都失去了。

" [kjuː] . [wʌt] [dʌz] [ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [dəˈrekt] [pruːfs] [frʌm; frəm][gɑːd] ?

"	Q	.	What	does	St	.	Francis	de	Sales	say	about	expecting	direct	proofs	from	God	?
"	问	.	什么	做	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	说	关于	期待	直接的	证明	从	上帝	?

问：圣方济·沙雷氏对于期待上帝直接提供证据有何看法?

[ə; eɪ] . [ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs] [sez] :

A	.	St	.	Francis	says	:
一个	.	英石	.	弗朗西斯	说道	:

圣方济各说：

" [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə]
" To know whether God will have a person become a religious it is not to
" 到 知道 无论 上帝 将要 有 一个 人 变得 一个 宗教 它 是 不是 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
be expected that God Himself should speak ,
是 预期的 那 上帝 他本人 应该 说话 ,

"要知道上帝是否会让一个人成为宗教人士，不能指望上帝亲自开口，

[ɔːr] [send] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
or send an angel from heaven to signify His will .
或者 发送 一个 天使 从 天堂 到 表示 他的 将要 .

或者派遣天使从天上传达祂的旨意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ten] [ɔːr] [twelv] [kən'fesəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ði]
It is not necessary that ten or twelve confessors should examine whether the
它 是 不是 必要的 那 十 或者 十二 忏悔者 应该 检查 无论 这
[voʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .
vocation is to be followed .
职业 是 到 是 随后 .

并不需要十位或十二位神父来考察一个人是否适合从事神职工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But it is necessary to correspond with the first movement of the
但 它 是 必要的 到 对应 和 这 第一的 移动 的 这
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

但必须与灵感的第一个动向相呼应，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ɪf] [dɪs'gʌst] [ɔːr] ['koʊldnəs]
and to cultivate it , and then not to grow weary if disgust or coldness
和 到 培育 它 , 和 然后 不是 到 生长 厌倦 如果 厌恶 或者 寒冷
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] .
should come on .
应该 来 在 .

并且要培养这种品质，即使感到厌恶或冷漠，也不要灰心丧气。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ækts] [ðʌs] , [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sək'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
If a person acts thus , God will not fail to make all succeed to His glory .
如果 一个 人 行为 因此 , 上帝 将要 不是 失败 到 制作 全部 成功 到 他的 荣耀 .

如果一个人这样做，上帝必会让他一切顺利，荣耀他的名。

[nɔːr] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] [kʌmz] .
Nor ought we to care much from what quarter the first movement comes .
也不 应该 我们 到 关心 很多 从 什么 四分之一 这 第一的 移动 来 .

我们也不必太在意第一个动作来自哪个方面。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['sɜːrvənt] .
The Lord has many ways of calling servants .
这 主 有 许多 方式 的 呼叫 仆人 .

主有很多种方式呼召仆人。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
ENCOURAGING OTHERS TO ENTER THE RELIGIOUS STATE .
鼓励 其他的 到 进入 这 宗教 状态 .

鼓励他人加入宗教国家。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Q	.	Is	it	allowable	to	encourage	those	who	give	signs	of	a	vocation	to
问	.	是	它	允许的	到	鼓励	那些	WHO	给	标志	的	一个	职业	到

['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

enter	the	religious	state	?
进入	这	宗教	状态	?

问：鼓励那些表现出圣召迹象的人进入宗教领域是否允许?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [sez] :

A	.	St	.	Thomas	,	the	angel	of	the	schools	,	says	:
一个	.	英石	.	托马斯	,	这	天使	的	这	学校	,	说道	:

圣托马斯，这位学校的守护天使，说道：

" [ðoʊz] [huː] [liːd] ['ʌðər] ['ɪntuː][rɪ'lɪdʒən][nɑːt]['oʊnli] [kə'mɪt] [noʊ][sɪn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['merɪt][ə; eɪ]

"	Those	who	lead	others	into	religion	not	only	commit	no	sin	,	but	even	merit	a
"	那些	WHO	带领	其他的	进入	宗教	不是	仅有的	犯罪	不	罪	,	但	甚至	优点	一个

[greɪt] [rɪ'wɔːrd] ;

great	reward	;
伟大的	报酬	;

"那些带领他人皈依宗教的人，不仅没有犯下任何罪过，反而应该得到巨大的奖赏；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

for	it	is	written	:
为了	它	是	书面	:

因为经上记着：

- [hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]

-	He	who	causeth	a	sinner	to	be	converted	from	the	error	of	his	way
-	他	WHO	原因	一个	罪人	到	是	转换	从	这	错误	的	他的	方式

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] ,

shall	save	his	soul	from	death	,
将	节省	他的	灵魂	从	死亡	,

"使罪人悔改，脱离迷途的人，必能救他的灵魂免于死亡。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['kʌvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] - ; [ænd; ənd] ,

and	shall	cover	a	multitude	of	sins	-	;	and	,
和	将	覆盖	一个	民众	的	罪孽	-	;	和	,

并能遮盖许多罪过；而且，

- [ðeɪ] [ðæt] [ɪn'strʌkt] ['meni] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][stɑːrz][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . -

-	They	that	instruct	many	to	justice	shall	shine	as	stars	for	all	eternity	.	-
-	他们	那	指示	许多	到	正义	将	闪耀	作为	明星	为了	全部	永恒	.	-

"那些教导众人走向正义的人，将如星辰般永远闪耀。"

" [jet] [koʊ'ɜːrʒn][ɔːr] ['fɔːrsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

"	Yet	coercion	or	forcing	in	this	matter	,	is	forbidden	by	the	Fathers	of	the	Council
"	然而	强迫	或者	强制	在	这	事情	,	是	禁止	经过	这	父亲们	的	这	理事会

[ʌv; əv] [trent] .

of	Trent	.
的	特伦特	.

"然而，特伦托会议的教父们禁止在此事上采取胁迫或强迫手段。"

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , ['eləkwəntli]

We	know	that	St	.	John	Chrysostom	,	as	well	as	St	.	Thomas	,	eloquently
我们	知道	那	英石	.	约翰	金口菊	,	作为	出色地	作为	英石	.	托马斯	,	雄辩地

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ;

defended	the	religious	state	;
辩护	这	宗教	状态	;

我们知道，圣约翰·克里索斯托和圣托马斯都曾雄辩地捍卫宗教国家；

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

what	does	this	holy	and	learned	doctor	say	on	this	point	?
什么	做	这	圣	和	学习	医生	说	在	这	观点	?

这位博学多识的圣人对此有何看法?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] [sez] : " [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'helθi] [ænd; ənd]

A	.	St	.	Chrysostom	says	:	"	If	we	knew	that	a	place	was	unhealthy	and
一个	.	英石	.	金口菊	说道	:	"	如果	我们	知道	那	一个	地方	曾是	不良	和

['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['pestɪləns] ,

subject	to	pestilence	,
主题	到	瘟疫	,

圣克里索斯托姆说："如果我们知道某个地方不卫生，容易爆发瘟疫，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [wɪð'drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

would	we	not	withdraw	our	children	from	it	,
会	我们	不是	提取	我们的	孩子们	从	它	,

我们难道不会让孩子退出这个项目吗?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hiːp] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

without	being	stopped	by	the	riches	that	they	might	heap	up	in	it	,
没有	存在	停止	经过	这	财富	那	他们	可能	堆	向上	在	它	,

而不受他们可能从中积累的财富的束缚，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [helθ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['sʌfərd] ? . . .

or	by	the	fact	that	their	health	had	not	as	yet	suffered	?	.	.	.
或者	经过	这	事实	那	他们的	健康	有	不是	作为	然而	遭受	?	.	.	.

还是因为他们的健康尚未受到影响? .....

[ə'mʌŋ] ['sekjələr] ['ʃɪpˌreks] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Among	seculars	shipwrecks	are	more	frequent	and	sudden	,	because	the
之中	世俗人士	沉船	是	更多的	频繁	和	突然	,	因为	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['greɪtər] ;

difficulties	of	navigation	are	greater	;
困难	的	导航	是	更大的	;

在世俗国家，沉船事故更加频繁和突然，因为航行的难度更大；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['æŋkəˌraɪts] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [les] ['vaɪələnt] , [ðə; ði][kɑːm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	with	anchorites	storms	are	less	violent	,	the	calm	is	almost	undisturbed	.
但	和	隐修士	暴风雨	是	较少的	暴力	,	这	冷静的	是	几乎	未受干扰	.

但对于隐士来说，风暴不会那么猛烈，平静几乎不受干扰。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]

This	is	why	we	seek	to	draw	as	many	as	we	can	to	the	religious	life
这	是	为什么	我们	寻找	到	画	作为	许多	作为	我们	能	到	这	宗教	生活

.

:

.

这就是为什么我们要努力吸引尽可能多的人进入宗教生活。

" [kjuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] [riːd] ['evri] [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

"	Q	.	St	.	Jerome	read	every	known	author	of	his	time	,
"	问	.	英石	.	杰罗姆	读	每一个	已知	作者	的	他的	时间	,

问：圣杰罗姆读过他那个时代所有已知的作家的作品吗?

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][ɪn][hɪm'self][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
and summed up in himself the doctrine of all ;
和 总结 向上 在 他自己 这 教义 的 全部 ;

并将所有教义都归纳于自身;

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ti:tʃ] [ə'baʊt] [ɪg'zɔ:tɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
what does he teach about exhorting others to embrace the religious state ?
什么 做 他 教 关于 劝勉 其他的 到 拥抱 这 宗教 状态 ?

他教导人们如何劝导他人接受宗教国家?

[ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] [raɪts] [ðʌs] [tu:; tə][ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] : " [aɪ][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ] : [meɪk] [heɪst] .
A . St . Jerome writes thus to Heliodorus : " I invite you : make haste .
一个 . 英石 . 杰罗姆 写 因此 到 赫利奥多罗斯 : " 我 邀请 你 : 制作 匆忙 .

圣杰罗姆这样写信给赫利奥多罗斯:“我邀请你:快点。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [en'tri:ti:z] ; [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]
You have made light of my entreaties ; perhaps you will listen to my
你 有 制成 光 的 我的 恳求 ; 也许 你 将要 听 到 我的
[ri'prəutʃiz] .
reproaches .
责备 .

你对我恳求置之不理;或许你会听听我的责备。

[ɪ'femɪnət] ['soʊldʒər] !
Effeminate soldier !
阴柔的 士兵 !

娘娘腔士兵!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] ?
What are you doing under the paternal roof ?
什么 是 你 正在做 在下面 这 父系 屋顶 ?

你为什么会在父亲的屋檐下?

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][rend][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] ,
Though your mother tear her hair and rend her garments ,
尽管 你的 母亲 撕 她 头发 和 撕裂 她 服装 ,

即使你母亲撕扯头发、撕裂衣服,

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
though your father stand on the threshold and forbid your departure ,
尽管 你的 父亲 站立 在 这 临界点 和 禁止 你的 离开 ,

即使你的父亲站在门口,不让你离开,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
you must be deaf to the voice of nature ,
你 必须 是 聋 到 这 嗓音 的 自然 ,

你一定对大自然的声音充耳不闻。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
and hasten with unmoistened eye to enlist under the banner of Christ ;
和 趋 和 未受潮的 眼睛 到 入伍 在下面 这 横幅 的 基督 ;

并怀着不流泪的眼神,急忙加入基督的旗帜下;

[lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] ['i:zəli] [breɪk] [ɔ:l] [tʃeɪnz] .
love for God and fear of hell easily break all chains .
爱 为了 上帝 和 害怕 的 地狱 容易地 休息 全部 链条 .

对上帝的爱和对地狱的恐惧可以轻易挣脱一切枷锁。

" [kju:] . [dʌz] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [ti:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktrɪn] ?
" Q . Does St . Augustine teach the same doctrine ?
" 问 . 做 英石 . 奥古斯丁 教 这 相同的 教义 ?

问:圣奥古斯丁教导的是同样的教义吗?

[ə; eɪ] . [jes] ; [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [sez] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	.	Yes	;	St	.	Augustine	says	:	"	I	have	been	passionately	fond	of	the
一个	.	是的	;	英石	.	奥古斯丁	说道	:	"	我	有	到过	热情地	喜爱	的	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] ;

perfection	of	the	evangelical	counsels	;
完美	的	这	福音	律师	;

A. 是的；圣奥古斯丁说："我一直非常喜爱福音劝谕的完善；

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [greɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .

with	God's	grace	I	have	embraced	them	.
和	神的	优雅	我	有	拥抱	他们	.

蒙上帝恩典，我接纳了他们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [ɪg'zɔːrt] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

With	all	the	power	I	have	I	exhort	others	to	do	the	same	;
和	全部	这	力量	我	有	我	劝勉	其他的	到	做	这	相同的	;

我竭尽所能，劝导其他人也这样做；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kəm'pænjənz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] .

and	I	have	companions	whom	I	have	succeeded	in	persuading	.
和	我	有	同伴	谁	我	有	成功了	在	说服	.

我还说服了一些同伴。

" [kjuː] . [wʌt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

"	Q	.	What	does	St	.	Bernard	teach	about	this	question	?
"	问	.	什么	做	英石	.	伯纳德	教	关于	这	问题	?

问：圣伯纳德对这个问题有何教导？

[ə; eɪ] . [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'bʌv] ['pɜːrsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

A	.	Enumerating	the	advantages	of	religious	above	persons	living	in	the	world	,
一个	.	枚举	这	优势	的	宗教	多于	人	活的	在	这	世界	,

[ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sez] :

St	.	Bernard	says	:
英石	.	伯纳德	说道	:

A. 圣伯纳德列举了宗教人士比世俗人士的优势，他说：

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['pjʊrli] , [ðeɪ] [fɔːl] [mɔːr] ['rerli] , [ðeɪ] [raɪz] [mɔːr] ['spiːdəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪdɪd]

"	They	live	more	purely	,	they	fall	more	rarely	,	they	rise	more	speedily	,	they	are	aided
"	他们	居住	更多的	纯粹	,	他们	落下	更多的	很少	,	他们	上升	更多的	迅速地	,	他们	是	协助

[mɔːr] ['paʊərfəli] ,

more	powerfully	,
更多的	强大的	,

他们生活得更纯粹，跌倒的次数更少，重新站起来的速度更快，得到的帮助也更强大。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['piːsfəli] , [ðeɪ] [daɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'wɔːdid] [mɔːr]

they	live	more	peacefully	,	they	die	more	securely	,	and	they	are	rewarded	more
他们	居住	更多的	和平地	,	他们	死	更多的	安全地	,	和	他们	是	奖励	更多的

[ə'bʌndəntli] .

abundantly	.
大量	.

他们生活得更安宁，死得更安详，得到的回报也更丰厚。

" [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['eksəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

"	The	influence	which	St	.	Bernard	exercised	by	his	letters	and	burning
"	这	影响	哪个	英石	.	伯纳德	锻炼	经过	他的	信件	和	燃烧

[wɜːrdz][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] ,

words	was	so	effectual	,
字	曾是	所以	有效的	,

圣伯纳德通过他的信件和充满激情的话语所产生的影响是如此有效，

[soʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

so	irresistible	,	that	he	was	soon	surrounded	by	a	company	of	young	men	,
所以	无法抗拒	,	那	他	曾是	很快	包围	经过	一个	公司	的	年轻的	男人	,

他魅力四射，很快就被一群年轻人包围了。

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

who	not	only	changed	their	way	of	life	,
WHO	不是	仅有的	已更改	他们的	方式	的	生活	,

他们不仅改变了生活方式，

[bʌt; bət] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['hoʊli] [pæθ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd]

but	bound	themselves	to	him	to	follow	the	holy	path	which	God	had
但	边界	他们自己	到	他	到	跟随	这	圣	小路	哪个	上帝	有

[treɪst] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

traced	out	for	him	.
追踪	出去	为了	他	.

但他们都与他结盟，要遵循上帝为他规划的神圣道路。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfəz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

His	biographers	tell	us	that	the	doctrine	and	eloquence	of	St	.
他的	传记作家	告诉	我们	那	这	教义	和	口才	的	英石	.

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɜ:r; wər][soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt]

Bernard	concerning	the	religious	state	were	so	powerful	and	convincing	that
伯纳德	有关	这	宗教	状态	是	所以	强大的	和	令人信服的	那

,

,

,

他的传记作者告诉我们，圣伯纳德关于宗教状态的教义和雄辩如此有力且令人信服，以至于

[wen] [hi:; hi] [pri:tʃt] , ['mʌðərz] [kən'si:ld] [ðer; ðər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [hɪd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

when	he	preached	,	mothers	concealed	their	sons	,	and	wives	hid	their	husbands
什么时候	他	布道	,	母亲们	暗	他们的	儿子们	,	和	妻子们	隐藏	他们的	丈夫们

,

,

,

他讲道的时候，母亲们藏起了儿子，妻子们藏起了丈夫。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [kept] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜ'nɑ:rdz] [wei] ,

and	companions	kept	one	another	out	of	Bernard's	way	,
和	同伴	保留	一	其他	出去	的	伯纳德的	方式	,

同伴们互相照应，以免妨碍伯纳德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pə'sweidid] [soʊ] ['meni] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'breɪs]

because	he	persuaded	so	many	to	renounce	the	world	and	to	embrace
因为	他	被说服	所以	许多	到	放弃	这	世界	和	到	拥抱

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] . [*]

the	religious	state	.	[	*	]
这	宗教	状态	.	[	*	]

因为他劝服了许多人放弃世俗生活，投身宗教国家。[*]

[*] [si:] ['lɑ:rdʒər]['kætəkɪzəm][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz] : " ['kwestʃənz] [ɑ:n][voʊ'keɪʃənz] .

[	*	]	See	larger	catechism	with	examples	:	"	Questions	on	Vocations	.
[	*	]	看	更大的	教理问答	和	示例	:	"	问题	在	职业	.

[*] 请参阅更大的教理问答，其中包含示例："关于圣召的问题。

" [kju:] . [ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]

"	Q	.	Is	entrance	into	the	religious	state	more	important	for	some	than	for
"	问	.	是	入口	进入	这	宗教	状态	更多的	重要的	为了	一些	比	为了

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

问：对于某些人来说，进入宗教状态是否比其他人更重要？

[ə; eɪ] . [jes] ; ['entrəns] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ,

A	**.**	**Yes**	**;**	**entrance**	**into**	**religion**	**is**	**a**	**moral**	**obligation**	**for**	**some**	**,**
一个	.	是的	;	入口	进入	宗教	是	一个	道德	义务	为了	一些	,

A. 是的；对某些人来说，皈依宗教是一种道德义务。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

whilst	**it**	**is**	**a**	**privilege**	**for**	**others**	**.**
而	它	是	一个	特权	为了	其他的	.

而这对于其他人来说却是一种特权。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [klɪr] .

The	**two**	**following**	**pages**	**will**	**make**	**this**	**point**	**clear**	**.**
这	二	下列的	页面	将要	制作	这	观点	清除	.

接下来的两页将阐明这一点。

[[ðɪs] [peɪdʒ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .]

[	**This**	**page**	**explains**	**the**	**Obligation**	**.**	**]**
[	这	页	解释	这	义务	.	]

[本页解释义务。]

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [soʊ] ['evɪdəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [ə'blaɪdʒd]

Some	**are**	**so**	**evidently**	**called**	**to**	**the**	**religious**	**state**	**that**	**they**	**are**	**morally**	**obliged**
一些	是	所以	显然	称为	到	这	宗教	状态	那	他们	是	道德上	有义务

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] .

to	**obey**	**the**	**call**	**.**
到	服从	这	称呼	.

有些人显然蒙召进入宗教领域，因此他们在道德上有义务服从这种召唤。

[pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] : [wʌn] .

Proofs	**of**	**this**	**doctrine**	**:**	**1**	**.**
证明	的	这	教义	:	1	.

这一理论的证明：1.

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [voʊ'keɪʃənz] .

The	**principle**	**itself**	**of**	**special**	**vocations**	**.**
这	原则	本身	的	特别的	职业	.

特殊职业的原则本身。

" [huː] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðɚz] [wuːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

"	**Who**	**separated**	**me**	**from**	**my**	**mother's**	**womb**	**,**	**and**	**called**	**me**	**by**	**His**	**grace**	**.**
"	WHO	分开	我	从	我的	母亲的	子宫	,	和	称为	我	经过	他的	优雅	.

"祂将我从母腹中分别出来，并以祂的恩典呼召了我。"

" — [gæl] .

"	**—**	**GAL**	**.**
"	—	加尔	.

"—GAL。

[aɪ] . - .

i	**.**	**15**	**.**
我	.	-	.

1. 15.

" [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['ʌntəˌʌntu] ['prɑːfɪt] . . .

"	**The**	**manifestation**	**of**	**the**	**Spirit**	**is**	**given**	**to**	**every**	**man**	**unto**	**profit**	**.**	**.**	**.**
"	这	表现	的	这	精神	是	给定	到	每一个	男人	到	利润	.	.	.

"圣灵的显现赐给各人，是为了使他们得益处……"

[dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] . " — [wʌn] .

dividing	**to**	**every**	**one**	**according**	**as**	**He**	**will**	**.**	**"**	**—**	**1**	**.**
分割	到	每一个	一	根据	作为	他	将要	.	"	—	1	.

照祂的旨意分给各人。——1.

[kɔːr] .
COR .
COR .

COR。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ['sɛvən] , - . [ˌtuːˈtuː] .
xii . **7** , **11** . **2** .
十二 . 7 , - . 2 .

xii. 7, 11.2.

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] ['meni] [huː] ['kænɑːt]['entər]['hev(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən][ɔːl] [θɪŋz] .
" **There** **are** **very** **many** **who** **cannot** **enter** **heaven** **unless** **they** **abandon** **all** **things** .
" 那里 是 非常 许多 WHO 不能 进入 天堂 除非 他们 放弃 全部 事物 .

"很多人除非放弃一切，否则无法进入天堂。"

" — [ˌes 'tiː] .
" **—** **ST** .
" — 英石 .

"-英石。

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] . [θriː] .
GREGORY **THE** **GREAT** . **3** .
格雷戈里 这 伟大的 . 3 .

格里高利一世。3.

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" **If** **we** **wish** **to** **secure** **our** **eternal** **salvation** ,
" 如果 我们 希望 到 安全的 我们的 永恒 救恩 ,

"如果我们想要确保获得永恒的救赎，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][kɔːlz][ˌjuː 'es] .
we **must** **embrace** **that** **state** **of** **life** **to** **which** **God** **calls** **us** .
我们 必须 拥抱 那 状态 的 生活 到 哪个 上帝 呼叫 我们 .

我们必须接受上帝呼召我们去追求的那种生活状态。

" — [ˌes 'tiː] .
" **—** **ST** .
" — 英石 .

"-英石。

[liː'gɔri] . [fɔːr] .
LIGUORI . **4** .
利古里 . 4 .

利古里.4.

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] [di'saidz] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd]
" **The** **choice** **of** **a** **state** **of** **life** **decides** **whether** **our** **conduct** **shall** **be** **good**
" 这 选择 的 一个 状态 的 生活 决定 无论 我们的 执行 将 是 好的
[ɔːr][bæd] .
or **bad** .
或者 坏的 .

"选择何种生活状态决定了我们的行为是善还是恶。"

" — [ˌes 'tiː] .
" **—** **ST** .
" — 英石 .

"-英石。

['gregəri] [ˌnɑːziˈænzən] . [faɪv] .
GREGORY **NAZIANZEN** . **5** .
格雷戈里 纳齐安 . 5 .

格雷戈里·纳齐安岑.5.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt]
" It is very difficult to save one's self in a state of life in which God does not
" 它 是 非常 难的 到 节省 一个人的 自己 在 一个 状态 的 生活 在 哪个 上帝 做 不是
[wɪʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] .
wish one to be .
希望 一 到 是 .

"在上帝不希望人处于的这种生活状态下，拯救自己是非常困难的。"

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] . [sɪks] .
VINCENT DE PAUL . 6 .
文森特 德语 保罗 . 6 .

文森特·德·保罗.6.

" [juː; jʊ][rʌn] [wel] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi] [huː] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ,
" You run well , but out of the way ; he who does little ,
" 你 跑步 出色地 , 但 出去 的 这 方式 ; 他 WHO 做 小的 ,

"你跑得不错，但要避开；不作为的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][kɔːlz][hɪm; ɪm] , [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['leibəz]
but in the state to which God calls him , does more than he who labors
但 在 这 状态 到 哪个 上帝 呼叫 他 , 做 更多的 比 他 WHO 劳动
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但他在神所呼召他的状态下，所做的比那劳碌的人更多。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['θɔːtləsli] ['tʃoʊzn] ;
but in a state which he has thoughtlessly chosen ;
但 在 一个 状态 哪个 他 有 不经思考地 选定 ;

但他却身处一个他自己不假思索选择的状态；

[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a cripple limping in the right way is better than a racer out of it .
一个 削弱 跛行 在 这 正确的 方式 是 更好的 比 一个 赛车手 出去 的 它 .

一个跛脚但走得正确的人，也比一个跛脚但跑得快的赛车手强。

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

['ɔgəstin] . ['sɛvən] .
AUGUSTINE . 7 .
奥古斯丁 . 7 .

奥古斯丁.7.

" [oʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] ; [oʊ]['kruːəl] ['mʌðər] ;
" O hard - hearted father ; O cruel mother ;
" 哦 难的 - 心地 父亲 ; 哦 残忍的 母亲 ;

"哦，铁石心肠的父亲；哦，残忍的母亲；

[juː; jʊ] [wɪʃ] ['ræðər] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ([baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) [ðæn; ðən]
you wish rather that we perish with you (by remaining in the world) than
你 希望 相当 那 我们 沦 和 你 (经过 其余的 在 这 世界) 比
[biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
be saved without you .
是 已保存 没有 你 .

你宁愿我们与你一同灭亡（留在世上），也不愿没有你而得救。

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

['bəːnəd; bə'nɑːd] .
BERNARD .
伯纳德 .

伯纳德。

[[ðɪs] [peɪdʒ][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .]
[This page explains the Privilege .]
[这 页 解释 这 特权 .]

[本页解释特权。]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['meni] [mɔːr] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
There are yet many more persons who have the privilege of entering the
那里 是 然而 许多 更多的 人 WHO 有 这 特权 的 进入 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
religious state without a moral obligation of doing so .
宗教 状态 没有 一个 道德 义务 的 正在做 所以 .

还有更多的人有幸进入宗教状态，而无需承担这样做的道德义务。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens]
Even though persons should have vocations to the marriage state in the sense
甚至 尽管 人 应该 有 职业 到 这 婚姻 状态 在 这 感觉
[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that God would not require anything higher of them ,
那 上帝 会 不是 要求 任何事物 更高 的 他们 ,

即使人们应该对婚姻状态抱有某种天职，因为上帝不会对他们提出更高的要求，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪf] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪg'zɪsts] .
yet they are privileged to enter the religious state if no impediment exists .
然而 他们 是 特权 到 进入 这 宗教 状态 如果 不 障碍 存在 .

但是，如果没有障碍，他们有权进入宗教国家。

[pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] : [wʌn] .
Proofs of this doctrine : 1 .
证明 的 这 教义 : 1 .

这一理论的证明：1.

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
The MIND of Church .
这 头脑 的 教会 .

教会的思想。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['seɪkrɪdli] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
The Church sacredly guards for all her children the privilege of entering the
这 教会 神圣地 守卫 为了 全部 她 孩子们 这 特权 的 进入 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
religious state ,
宗教 状态 ,

教会神圣地守护着所有信徒进入宗教状态的权利。

['iːv(ə)n]['æftər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] : " [biː; bi] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [gɪfts] .
even after promise of marriage : " Be zealous for the better gifts .
甚至 后 承诺 的 婚姻 : " 是 热心 为了 这 更好的 礼物 .

即使订婚之后："要热心追求更好的礼物。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [jet] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [weɪ] . " [ˌtuː'tuː] .
And I shew unto you yet a more excellent way . " 2 .
和 我 展示 到 你 然而 一个 更多的 出色的 方式 . " 2 .

我还要把一条更妙的路告诉你们。"2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [vər'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] :

It	is	of	faith	that	virginity	is	preferable	to	matrimony	:
它	是	的	信仰	那	童贞	是	优选	到	婚姻	:

这是一种信仰观念，认为童贞优于婚姻：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

"	If	any	one	saith	that	the	marriage	state	is	to	be	preferred	before	the	state	of
"	如果	任何	一	赛斯说	那	这	婚姻	状态	是	到	是	首选	前	这	状态	的

[vər'dʒɪnəti] ,

virginity	,
童贞	,

“如果有人说婚姻状态比童贞状态更可取，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] .

let	him	be	anathema	.
让	他	是	诅咒	.

让他成为众矢之的。

" — ['kaʊns(ə)l]

"	—	COUNCIL
"	—	理事会

——理事会

[ʌv; əv] [trent] .

OF	TRENT	.
的	特伦特	.

特伦特河。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪfər] [weɪ] [ʌv; əv]

The	religious	state	is	a	more	usual	and	a	safer	way	of
这	宗教	状态	是	一个	更多的	通常	和	一个	更安全	方式	的

[prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ][vər'dʒɪnəti][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] . [θriː] .

preserving	virginity	than	a	life	in	the	outer	world	.	3	.
保存	童贞	比	一个	生活	在	这	外	世界	.	3	.

与在外部世界生活相比，宗教国家是保持贞洁更常见、更安全的方式。3.

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ;

The	invitation	to	the	counsels	is	general	;
这	邀请	到	这	律师	是	一般的	;

向各位顾问发出的邀请是普遍性的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [pri'ventid] [baɪ][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]

it	may	be	accepted	by	anyone	who	is	not	prevented	by	some	particular
它	可能	是	公认	经过	任何人	WHO	是	不是	阻止	经过	一些	特别的

[ɪm'pedɪmənt] ,

impediment	,
障碍	,

任何没有特定障碍的人都可以接受它。

[æz; əz] ['mærɪdʒ] , ['sɪknəs] , [ɔːr][hoʊm][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

as	marriage	,	sickness	,	or	home	obligations	.
作为	婚姻	,	疾病	,	或者	家	义务	.

例如结婚、生病或家庭责任。

" [ðə; ði] [θriː] ['kaunsəlz] — [ʌv; əv]['pɑːvərti] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] — ['kɑːnstɪtuːt][ðə; ði]

"	The	three	counsels	—	of	poverty	,	chastity	,	and	obedience	—	constitute	the
"	这	三	律师	—	的	贫困	,	贞洁	,	和	服从	—	构成	这

['sʌbstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .

substance	,	of	the	religious	state	.
物质	,	的	这	宗教	状态	.

“贫穷、贞洁和服从这三项劝诫构成了宗教状态的实质。”

" — [swɑ:'rɛz] . [fɔ:r] .
" — SUAREZ . 4 .
" — 苏亚雷斯 . 4 .

"—苏亚雷斯.4.

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['widəuz] :
" I say to the unmarried , and to the widows :
" 我 说 到 这 未婚 , 和 到 这 寡妇 :

我对未婚的和寡妇说:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [kən'tɪnju:] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] . . . .
it is good for them if they so continue , even as I . . . .
它 是 好的 为了 他们 如果 他们 所以 继续 , 甚至 作为 我 . . . .

如果他们继续这样做，对他们有好处，就像我一样.....

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['θɪŋkɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
The unmarried woman and the virgin thinketh on the things of the Lord ,
这 未婚 女士 和 这 处女 思考 在 这 事物 的 这 主 ,

未婚的女子和处女思念主的事，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['hoʊli][bəuθ][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] .
that she may be holy both in body and in spirit .
那 她 可能 是 圣 两个都 在 身体 和 在 精神 .

愿她身心都圣洁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['mærid] ['θɪŋkɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
But she that is married thinketh on the things of the world ,
但 她 那 是 已婚 思考 在 这 事物 的 这 世界 ,

但已婚的女人却想着世上的事。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
how she may please her husband .
如何 她 可能 请 她 丈夫 .

她该如何取悦她的丈夫?

" — [ˌes 'ti:] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

[pɔ:l] . [faɪv] .
PAUL . 5 .
保罗 . 5 .

保罗.5.

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][tu:; tə][prə'poʊz][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði]['hoʊlinəs]
" As it is the duty of the pastor to propose to himself the holiness
" 作为 它 是 这 责任 的 这 牧师 到 提出 到 他自己 这 圣洁
[ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
and perfection of the faithful ,
和 完美 的 这 忠实 ,

"牧师的职责是向自己提出信徒的圣洁和完美，

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪɚz][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [fʊl] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl]
his earnest desires must be in full accordance with those of the Apostle
他的 认真 欲望 必须 是 在 满的 根据 和 那些 的 这 使徒
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他真诚的愿望必须与使徒的愿望完全一致，那时，

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [hiː; hi] [sez] : - [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

writing	to	the	Corinthians	,	he	says	:	'	I	would	that	all	men	were	even	as
写作	到	这	哥林多前书	,	他	说道	:	-	我	会	那	全部	男人	是	甚至	作为

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

他在写给哥林多人的信中说："我愿所有人都像我一样；

- [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['kɑːntɪnəns] .

'	that	is	,	that	all	embraced	the	virtue	of	continence	.
-	那	是	,	那	全部	拥抱	这	美德	的	尿失禁	.

也就是说，所有人都秉持着节制的美德。

" — ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [kaʊn] .

"	—	CATECHISM	OF	COUN	.
"	—	教理问答	的	县	.

"——《教理问答》

[trent] . [sɪks] .

TRENT	.	6	.
特伦特	.	6	.

特伦特.6。

" [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑːntɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔːl] .

"	A	life	of	continence	to	be	desired	by	all	.
"	一个	生活	的	尿失禁	到	是	想要的	经过	全部	.

"人人都渴望过一种节制的生活。"

" — ['mɑːrdʒɪn(ə)l]

"	—	Marginal
"	—	边缘

"-边缘

['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] , ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [kaʊn] .

résumé	of	the	above	paragraph	,	CATECHISM	OF	COUN	.
恢复	的	这	多于	段落	,	教理问答	的	县	.

以上段落的概要，《教理问答》。

[trent] , [peɪdʒ] - . ['sɛvən] .

TRENT	,	page	225	.	7	.
特伦特	,	页	-	.	7	.

TRENT，第 225.7 页。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [dæm] [ðer; ðər] [soʊlz] ;

"	In	the	world	there	is	a	vast	number	of	women	who	damn	their	souls	;
"	在	这	世界	那里	是	一个	广阔的	数字	的	女性	WHO	该死	他们的	灵魂	;

"世界上有很多女人在堕落自己的灵魂；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [luːz] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['kɔnvənts] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

the	number	of	those	who	lose	their	souls	in	convents	is	very	small	.
这	数字	的	那些	WHO	失去	他们的	灵魂	在	修道院	是	非常	小的	.

在修道院里失去灵魂的人寥寥无几。

" — [ˌes 'tiː] . [liː'gɔri] .

"	—	ST	.	LIGUORI	.
"	—	英石	.	利古里	.

"— 圣利古里。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[miːnz] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] . —

MEANS	OF	PRESERVING	A	VOCATION	TO	THE	RELIGIOUS	STATE	.	—
方法	的	保存	一个	职业	到	这	宗教	状态	.	—

[sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)lz] .

SOME	OBSTACLES	.
一些	障碍	.

保持对宗教事业的奉献精神的途径——一些障碍。

[kjuː] . [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] [waɪlst]

Q	.	What	are	the	means	of	preserving	a	vocation	whilst
问	.	什么	是	这	方法	的	保存	一个	职业	而

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

preparing	to	enter	the	religious	state	?
准备	到	进入	这	宗教	状态	?

问：在准备进入宗教状态的过程中，如何保持圣召?

[ə; eɪ] . [prer] , [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ɪn] ['entərɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

A	.	Prayer	,	retirement	,	and	promptness	in	entering	religion	.
一个	.	祷告	,	退休	,	和	迅速	在	进入	宗教	.

A. 祈祷、退休和及时皈依宗教。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz][rɪ'taɪərmənt] , [ɔːr][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

Q	.	Why	is	retirement	,	or	seclusion	from	the	world	,
问	.	为什么	是	退休	,	或者	隔离	从	这	世界	,

问：为什么退休或与世隔绝?

['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

necessary	in	order	to	preserve	the	grace	of	a	religious	vocation	?
必要的	在	命令	到	保存	这	优雅	的	一个	宗教	职业	?

为了保持宗教圣召的恩典，这是必要的吗?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

A	.	Because	an	apparently	trifling	circumstance	often	causes	the	loss	of	such
一个	.	因为	一个	显然	琐事	环境	经常	原因	这	损失	的	这样的

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	vocation	.
一个	职业	.

A. 因为看似微不足道的情况往往会导致这种职业的丧失。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən]

A	day	of	amusement	,	a	discouraging	word	,	even	from	a	friend	,	an
一个	天	的	娱乐	,	一个	令人沮丧	单词	,	甚至	从	一个	朋友	,	一个

[ˌʌn'mɔːrtəˌfaɪd] ['pæʃ(ə)n] ,

unmortified	passion	,
未受责备的	热情	,

欢乐的一天，一句令人沮丧的话，即便来自朋友，一份毫不掩饰的热情，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,

or	a	conversation	,	especially	with	a	person	of	the	opposite	sex	,
或者	一个	对话	,	尤其	和	一个	人	的	这	对面的	性别	,

或者一段对话，尤其指与异性之间的对话。

['ɔːf(ə)n] [sə'faɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði][best][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn'taɪərli]

often	suffices	to	bring	to	naught	the	best	resolution	of	giving	one's	self	entirely
经常	足够了	到	带来	到	零	这	最好的	解决	的	给予	一个人的	自己	完全

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

即使下定决心将自己完全奉献给上帝，也往往会因此而功亏一篑。

[kjuː] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ˈprɑːmptli] ?

Q	.	Why	should	a	vocation	to	the	religious	state	be	followed	promptly	?
问	.	为什么	应该	一个	职业	到	这	宗教	状态	是	随后	及时	?

问：为什么应该立即响应宗教圣召？

[ə; eɪ] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈkrɪsəstəm] , [æz; əz][ˈkwoʊtɪd][baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] , [sez] : " [wen] [gɑːd] [ˈgɪvz]

A	.	St	.	John	Chrysostom	,	as	quoted	by	St	.	Thomas	,	says	:	"	When	God	gives
一个	.	英石	.	约翰	金口菊	,	作为	引	经过	英石	.	托马斯	,	说道	:	"	什么时候	上帝	给予

[sʌtʃ] [voʊˈkeɪʃənz] ,

such	vocations	,
这样的	职业	,

圣约翰·克里索斯托姆（圣托马斯引述）说："当上帝赐予这样的圣召时，

[hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪˈfɜːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

He	wills	that	we	should	not	defer	even	for	a	moment	to	follow	them	;
他	遗嘱	那	我们	应该	不是	推迟	甚至	为了	一个	片刻	到	跟随	他们	;

他希望我们片刻也不要耽搁，立刻跟随他们；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l]['kænɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	when	the	devil	cannot	bring	a	person	to	give	up	his	resolution	of
为了	什么时候	这	魔鬼	不能	带来	一个	人	到	给	向上	他的	解决	的

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][gɑːd] ,

consecrating	himself	to	God	,
奉献	他自己	到	上帝	,

当魔鬼都无法使一个人放弃将自己奉献给上帝的决心时，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪˈfɜːr][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	at	least	seeks	to	make	him	defer	the	execution	of	it	,
他	在	至少	寻找	到	制作	他	推迟	这	执行	的	它	,

他至少试图让他推迟执行死刑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [isˈtiːmz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][əbˈteɪn][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][wʌn]

and	he	esteems	it	a	great	gain	if	he	can	obtain	the	delay	of	one
和	他	尊重	它	一个	伟大的	获得	如果	他	能	获得	这	延迟	的	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

他认为，如果能拖延一天，就是莫大的收获。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['aʊər] . "

or	even	of	one	hour	.	"
或者	甚至	的	一	小时	.	"

甚至一个小时。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [kənˈtɪnjuːz][ˌes ˈtiː] . [liːˈgɔri] , " ['æftər][ðæt] [deɪ] , [ɔːr] [ðæt] ['aʊər] , ['ʌðər] [əˈkeiʒənz]

"	Because	,	"	continues	St	.	Liguori	,	"	after	that	day	,	or	that	hour	,	other	occasions
"	因为	,	"	继续	英石	.	利古里	,	"	后	那	天	,	或者	那	小时	,	其他	场合

['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] ,

presenting	themselves	,
呈现	他们自己	,

"因为，"圣利古里继续说道，"在那一天或那一刻之后，其他机会就会出现，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] ['greɪtər] [dɪˈleɪ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

it	will	be	less	difficult	for	the	devil	to	obtain	greater	delay	,	until	the
它	将要	是	较少的	难的	为了	这	魔鬼	到	获得	更大的	延迟	,	直到	这

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

这样一来，魔鬼就更容易获得更大的拖延时间，直到那个人.....

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [greɪs] , ['gɪvz] [wei] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]
finding himself more feeble and less assisted by grace , gives way altogether , and
寻找 他自己 更多的 微弱 和 较少的 协助 经过 优雅 , 给予 方式 共 , 和
['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
loses his vocation .
失败 他的 职业 .

他发现自己越来越虚弱，也越来越没有得到恩典的帮助，最终彻底放弃了，失去了自己的使命。

" [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] ['gɪvz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] : "
" St . Jerome gives this advice to those who are called to quit the world : "
" 英石 . 杰罗姆 给予 这 建议 到 那些 WHO 是 称为 到 辞职 这 世界 : "
[meɪk] [heɪst] .
Make haste .
制作 匆忙 .

圣杰罗姆给那些被召唤离开尘世的人提出了这样的建议："抓紧时间。"

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
I beseech you ,
我 恳求 你 ,

我恳求你，

[ænd; ənd] ['ræðər] [kʌt] [ðæn; ðən] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bɑːrk] [ɪz] [baʊnd] [fæst] [tuː; tə]
and rather cut than loosen the rope by which your bark is bound fast to
和 相当 切 比 松开 这 绳索 经过 哪个 你的 吠 是 边界 快速地 到
[ðə; ði] [lænd] ;
the land ;
这 土地 ;

与其松开将小船牢牢系在陆地上的绳索，不如剪断它；

" [ðæt] [ɪz] , [breɪk] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" that is , break at once all ties that bind you to the world .
" 那 是 , 休息 在 一次 全部 领带 那 绑定 你 到 这 世界 .

也就是说，立刻斩断所有将你与这个世界联系起来的纽带。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd]
What other reason may be given why a religious vocation should be followed
什么 其他 原因 可能 是 给定 为什么 一个 宗教 职业 应该 是 随后
['prɑːmptli] ?
promptly ?
及时 ?

还有什么其他理由可以解释为什么应该尽快追随宗教圣召呢？

[ə; eɪ] . [laɪk] ['ʌðər] ['greɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]
A . Like other graces , the grace of a religious vocation is
一个 . 喜欢 其他 恩典 , 这 优雅 的 一个 宗教 职业 是
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
transient ; it may be offered to - day ,
瞬态 ; 它 可能 是 提供 到 - 天 ,

A. 与其他恩典一样，宗教圣召的恩典也是短暂的；它今天可能被赐予，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [ək'septɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf]
and if not accepted , it may be withdrawn to - morrow : " To - day if
和 如果 不是 公认 , 它 可能 是 撤回 到 - 明天 : " 到 - 天 如果
[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
you shall hear His voice ,
你 将 听到 他的 嗓音 ,

如果今天你们听见祂的声音，

['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] . "
harden not your hearts . "
硬化 不是 你的 心 . "

不要硬着心肠。

" [ɪg'zɔːrt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['evri] [deɪ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Exhort one another every day , whilst it is called to - day ,
" 劝勉 一 其他 每一个 天 , 而 它 是 称为 到 - 天 ,

"所以，要趁着还有今日，天天彼此劝勉。"

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['hɑrdnd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv][sɪn] .
that none of you be hardened through the deceitfulness of sin .
那 没有任何 的 你 是 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 .

免得你们中间有人被罪迷惑，心里刚硬了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

"第十二章

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
CHILDREN AND THE RELIGIOUS STATE .
孩子们 和 这 宗教 状态 .

儿童与宗教国家。

[kjuː] . [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [meɪ] ['tʃɪldrən] ['entər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . At what age may children enter the religious state ?
问 . 在 什么 年龄 可能 孩子们 进入 这 宗教 状态 ?

问：儿童几岁可以进入宗教国家?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːsənz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
The Council of Trent teaches that young persons are permitted to take their
这 理事会 的 特伦特 教导 那 年轻的 人 是 允许 到 拿 他们的
[vaʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
vows in the religious state at the age of sixteen ,
誓言 在 这 宗教 状态 在 这 年龄 的 十六 ,

特伦托会议教导说，年轻人可以在十六岁时发愿加入修道团体。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['jɪrz] [noʊ'vɪʃiət] .
after making at least one year's novitiate .
后 制作 在 至少 一 年 见习 .

至少经过一年的见习期。

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [juːθ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə]
The mind and the spirit of the Church show that youth is the best time to
这 头脑 和 这 精神 的 这 教会 展示 那 青年 是 这 最好的 时间 到
[meɪk] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] ;
make this agreeable sacrifice to God ;
制作 这 同意 牺牲 到 上帝 ;

教会的思想和精神表明，青年时期是向上帝做出这种令人愉悦的牺牲的最佳时期;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hɪm'self] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] :
and even the Holy Ghost Himself testifies to the same :
和 甚至 这 圣 鬼 他本人 作证 到 这 相同的 :

甚至圣灵自己也为此作证:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] [ðə; ði] [joʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .

"	It	is	good	for	a	man	when	he	hath	borne	the	yoke	from	his	youth	.
"	它	是	好的	为了	一个	男人	什么时候	他	有	出生	这	轭	从	他的	青年	.

“一个人从年轻时就负轭，这对他是有益的。”

" [kjuː] . [duː][nɑːt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wen] ['sʌbdʒekts]['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [leɪt] [ɪn][laɪf] ?

"	Q	.	Do	not	a	larger	percentage	persevere	when	subjects	enter	the	religious	state	late	in	life	?
"	问	.	做	不是	一个	更大的	百分比	坚持不懈	什么时候	主题	进入	这	宗教	状态	晚的	在	生活	?

问：难道晚年皈依宗教的人坚持下来的比例不会更高吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ;

A	.	No	;
一个	.	不	;

A. 不;

[ðə; ði] [sjuˈpiəriəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best] ['ɔːrgənaɪzd] [kə'mjʊnəti] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entər] [jʌŋ] .

the	superiors	of	several	of	the	largest	and	best	organized	communities	testify	that	a	larger	percentage	persevere	of	those	who	enter	young	.
这	上级	的	一些	的	这	最大	和	最好的	组织	社区	作证	那	一个	更大的	百分比	坚持不懈	的	那些	WHO	进入	年轻的	.

几个规模最大、组织最完善的团体的负责人证实，年轻时加入团体的人坚持下来的比例更高。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] .

The	young	are	more	easily	formed	to	religious	discipline	.
这	年轻的	是	更多的	容易地	形成	到	宗教	纪律	.

年轻人更容易接受宗教纪律的熏陶。

[wen] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr]['oʊldər] , [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [les] ['plaɪəb(ə)l] ;

When	persons	are	twenty	years	of	age	,	or	older	,	their	minds	and	characters	are	less	pliable	;
什么时候	人	是	二十	年	的	年龄	,	或者	老	,	他们的	思想	和	人物	是	较少的	柔韧的	;

人到了二十岁或以上，思想和性格就不那么容易改变;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][ˌʌn'bend][ænd; ənd][ˌriː'moʊld][ðem; ðəm] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wei] ,

it	is	harder	to	unbend	and	remould	them	:	"	A	young	man	,	according	to	his	way	,
它	是	更难	到	伸直	和	重塑	他们	:	"	一个	年轻的	男人	,	根据	到	他的	方式	,

改变和重塑它们则更加困难：“一个年轻人，按照他自己的方式，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] , [laɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

even	when	he	is	old	,	lie	will	not	depart	from	it	.
甚至	什么时候	他	是	老的	,	说谎	将要	不是	离开	从	它	.

即使他年老了，谎言也不会改变。

" [kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

"	Q	.	Is	it	,	then	,
"	问	.	是	它	,	然后	,

问：那么，是吗?

[ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][voʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz][baɪ] [pə'mitɪŋ]

a	mistaken	principle	to	try	the	vocations	of	young	persons	by	permitting
一个	错误	原则	到	尝试	这	职业	的	年轻的	人	经过	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

them	to	acquire	experience	in	the	ways	of	the	world	before	entering	the
他们	到	获得	经验	在	这	方式	的	这	世界	前	进入	这

[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

religious	state	?
宗教	状态	?

允许年轻人先体验世俗生活再进入宗教领域，以此来检验他们的天职，这种做法是否错误?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['deɪndʒər][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	;	because	"	he	that	loveth	danger	shall	perish	in	it	.
是的	;	因为	"	他	那	爱	危险	将	沦	在	它	.

是的；因为"喜爱冒险的人必在冒险中丧命"。

" [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [maɪt] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lɪkərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst]

"	As	reasonably	might	you	place	enticing	liquors	before	a	man	struggling	against
"	作为	合理	可能	你	地方	诱人的	酒	前	一个	男人	挣扎	反对

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

"就像你可能会把诱人的酒放在一个正在与酗酒作斗争的人面前一样。"

[wen] [ðiːz] [juːθ] [ɑːr; ər][left][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][soʊ]['meni] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]

When	these	youth	are	left	to	the	mercy	of	so	many	enticing	and	dangerous
什么时候	这些	青年	是	左边	到	这	怜悯	的	所以	许多	诱人的	和	危险的

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

当这些年轻人任由众多诱人而危险的影响摆布时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæʃnz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɜːrld]['smaɪlɪŋ]

with	their	passions	growing	within	them	,	and	an	enchanting	world	smiling
和	他们的	激情	生长	之内	他们	,	和	一个	妖娆	世界	微笑

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

他们心中的激情日益增长，一个迷人的世界正对他们微笑；

[wen] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɑːr; ər] " ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;

when	others	around	them	are	"	marrying	and	giving	in	marriage	;
什么时候	其他的	大约	他们	是	"	结婚	和	给予	在	婚姻	;

当周围的人都在"结婚和嫁妆"时；

" [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	when	all	are	speaking	of	the	world	and	thinking	of	the	world	,
"	什么时候全部		是	请讲	的	这	世界	和	思维	的	这	世界	,

"当所有人都在谈论世界、思考世界的时候，

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

they	will	naturally	be	influenced	by	the	moral	atmosphere	in	which	they	live	.
他们	将要	自然	是	影响	经过	这	道德	气氛	在	哪个	他们	居住	.

他们自然会受到所处道德氛围的影响。

[fækts][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt]

Facts	confirm	this	doctrine	;	for	if	,	through	their	own	fault	,	or	through	the	fault
事实	确认	这	教义	;	为了	如果	,	通过	他们的	自己的	过错	,	或者	通过	这	过错

[ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] ,

of	their	parents	,
的	他们的	父母	,

事实证实了这一理论；因为如果，由于他们自身的过错，或者由于他们父母的过错，

[ðoʊz] ['hævɪŋ] [voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][ʌn'tɪl][ðə; ði][end]

those	having	vocations	to	the	religious	state	remain	in	the	outer	world	until	the	end
那些	拥有	职业	到	这	宗教	状态	保持	在	这	外	世界	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] " [tiːnz] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːz] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃənz][ænd; ənd]

of	their	"	teens	"	a	large	percentage	of	them	lose	their	vocations	and
的	他们的	"	青少年	"	一个	大的	百分比	的	他们	失去	他们的	职业	和

[steɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

stay	in	the	world	.
停留	在	这	世界	.

那些有志于从事宗教事业的人，在青少年时期结束之前一直留在世俗世界，其中很大一部分人失去了这种志向，继续留在世俗世界。

['pɜːrsənz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [lɔːst][ðer; ðər][voʊ'keɪʃənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv] [wɜːrs] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['ʌðər]

Persons	having	thus	lost	their	vocations	usually	live	worse	lives	than	other
人	拥有	因此	丢失的	他们的	职业	通常	居住	更糟	生活	比	其他

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

因此失去圣召的人，通常比其他基督徒过着更糟糕的生活。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [greɪs] .

on	account	of	the	abuse	of	grace	.
在	帐户	的	这	虐待	的	优雅	.

因为滥用了恩典。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] ['sʌbdʒekts]['kænɑːt]['entər] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ?

Q	.	What	is	to	be	done	when	subjects	cannot	enter	religion	at	an	early	age	?
问	.	什么	是	到	是	完毕	什么时候	主题	不能	进入	宗教	在	一个	早期的	年龄	?

问：如果一个人在年幼时无法皈依宗教，该怎么办？

[ə; eɪ] . [ɪn]['gɪv(ə)n] ['instənsiz] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

A	.	In	given	instances	,	when	children	are	unable	to	pursue	a	religious
一个	.	在	给定	实例	,	什么时候	孩子们	是	无法	到	追求	一个	宗教

[voʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

vocation	at	an	early	age	,
职业	在	一个	早期的	年龄	,

A. 在某些情况下，当儿童无法在年幼时追求宗教事业时，

[ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [bəuθ][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]

the	greatest	precaution	should	be	taken	,	both	by	themselves	and	by	their
这	最	预防	应该	是	已采取	,	两个都	经过	他们自己	和	经过	他们的

['perənts] [ænd; ənd] [kən'fesəz] ,

parents	and	confessors	,
父母	和	忏悔者	,

他们本人、他们的父母和神父都应该采取最严厉的预防措施。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðoʊz] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɜ˞] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [di'fjuːsiz]

to	keep	alive	those	higher	and	holier	inspirations	which	the	Holy	Ghost	diffuses
到	保持	活	那些	更高	和	更神圣	灵感	哪个	这	圣	鬼	扩散

[mɔːr] ['lɪbərəli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

more	liberally	at	the	age	of	First	Communion	,
更多的	慷慨地	在	这	年龄	的	第一的	圣餐	,

为了保持那些更高尚、更神圣的灵感，这些灵感是圣灵在初领圣体圣事时更慷慨地赐予的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
and **for** **about** **two** **or** **three** **years** **afterwards** **.**
和 为了 关于 二 或者 三 年 然后 .

此后大约持续了两三年。

[kjuː] . [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [dɪ'fjuːz] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['greɪsɪz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌlɪbə'rælətɪ]['leɪtər][ɪn]
Q **.** **Does** **not** **the** **Holy** **Ghost** **diffuse** **such** **special** **graces** **with** **equal** **liberality** **later** **in**
问 . 做 不是 这 圣 鬼 扩散 这样的 特别的 恩典 和 平等的 自由主义 之后 在
[laɪf] ?
life **?**
生活 ?

问：圣灵难道不会在人以后的生活中也同样慷慨地赐予这些特殊的恩典吗?

[ə; eɪ] . [ɪf] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['greɪsɪz][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'bjuːzd] ,
A **.** **If** **such** **special** **graces** **have** **not** **already** **been** **abused** **,**
一个 . 如果 这样的 特别的 恩典 有 不是 已经 到过 受虐 ,

A. 如果这种特殊恩惠尚未被滥用，

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [meɪ] ['ɔːfər][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] ;
the **Holy** **Ghost** **may** **offer** **them** **at** **any** **time** **;**
这 圣 鬼 可能 提供 他们 在 任何 时间 ;

圣灵随时都可以赐予这些恩典；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][laɪf] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [siːd] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] [sʌtʃ] [wel] - [prɪ'perd] [sɔɪl][ɪn]
but **later** **in** **life** **this** **divine** **seed** **does** **not** **usually** **find** **such** **well** **-** **prepared** **soil** **in**
但 之后 在 生活 这 神圣的 种子 做 不是 通常 寻找 这样的 出色地 - 准备 土壤 在
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the **heart** **.**
这 心 .

但到了人生的后期，这种神圣的种子通常很难在心中找到如此肥沃的土壤。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv]
The **early** **lessons** **of** **faith** **and** **piety** **,** **and** **of** **the** **fear** **and** **love**
这 早期的 课程 的 信仰 和 虔诚 , 和 的 这 害怕 和 爱
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

早期关于信仰和虔诚，以及敬畏和爱戴上帝的教诲，

['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ɪ'feɪst] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
easily **become** **effaced** **by** **contact** **with** **the** **world** **.**
容易地 变得 抹去 经过 接触 和 这 世界 .

与外界接触很容易将其抹去。

[rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃənz]['ɔːf(ə)n] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
Religious **vocations** **often** **share** **the** **fate** **of** **the** **seed** **that** **fell** **by** **the** **wayside**
宗教 职业 经常 分享 这 命运 的 这 种子 那 跌倒 经过 这 路边
[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] :
and **the** **seed** **that** **fell** **among** **thorns** **:**
和 这 种子 那 跌倒 之中 荆棘 :

宗教圣召往往和落在路边的种子、落在荆棘丛中的种子有着同样的命运：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
" **And** **the** **cares** **of** **the** **world** **,** **and** **the** **deceitfulness** **of** **riches** **,**
" 和 这 关心 的 这 世界 , 和 这 欺骗 的 财富 ,

"还有世俗的忧虑和财富的迷惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌsts] ['æftər] ['ʌðər] [θɪŋz] ['entərɪŋ] [ɪn] , [tʃoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	lusts	after	other	things	entering	in	,	choke	the	word	,	and	it	is
和	这	欲望	后	其他	事物	进入	在	,	呛	这	单词	,	和	它	是

[meɪd] ['fruːtləs] .

made	fruitless	.
制成	徒劳无功	.

私欲和别样的情欲进入其中，就把道挤住了，道就结不出果实来。

" [kjuː] . [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['mænɪfest] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ?

"	Q	.	Does	Our	Lord	manifest	any	special	preference	for	the	young	?
"	问	.	做	我们的	主	显现	任何	特别的	偏爱	为了	这	年轻的	?

问：我们的主是否对年轻人表现出任何特殊的偏爱？

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] ; [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi]

Yes	;	He	makes	the	conduct	of	children	the	standard	for	all	who	would	be
是的	;	他	制作	这	执行	的	孩子们	这	标准	为了	全部	WHO	会	是

[seɪvd] :

saved	:
已保存	:

是的；他以孩童的行为作为所有想要得救之人的标准：

" [ən'les] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	Unless	you	be	converted	,	and	become	as	little	children	,
"	除非	你	是	转换	,	和	变得	作为	小的	孩子们	,

“除非你们回转，变成小孩子的样式，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

you	shall	not	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.
你	将	不是	进入	进入	这	王国	的	天堂	.

你们必不得进入天国。

" [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] : " ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	Again	Our	Lord	says	:	"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and
"	再次	我们的	主	说道	:	"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和

[fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ;

forbid	them	not	;
禁止	他们	不是	;

我们的主又说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	God	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.

因为天国正是属于这样的人的。

" [kjuː] .

"	Q	.
"	问	.

问：

[wʌt] ['præktɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ?

What	practical	conclusion	may	drawn	from	these	words	of	Our	Lord	?
什么	实际的	结论	可能	绘制	从	这些	字	的	我们的	主	?

从主耶稣的这些话语中，我们可以得出什么实际的结论？

[ə; eɪ] . ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] [sez] :

A	.	Commenting	on	these	words	of	the	Gospel	,	St	.	John	Chrysostom	says	:
一个	.	评论	在	这些	字	的	这	福音	,	英石	.	约翰	金口菊	说道	:

A. 圣约翰·克里索斯托姆在评论福音书中的这些话时说：

" [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [kraɪst] , [huː] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	If	children	are	driven	from	Christ	,	who	will	deserve	to	go	near	Him	?
"	如果	孩子们	是	驱动	从	基督	,	WHO	将要	应得	到	去	靠近	他	?

"如果孩子们都被逐出基督，谁还配得上亲近他呢？"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [get] [nɪr] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	it	is	evident	that	we	get	near	Jesus	Christ	mainly	by	the	practice	of	the
现在	它	是	明显	那	我们	得到	靠近	耶稣	基督	主要	经过	这	实践	的	这

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

现在很明显，我们亲近耶稣基督主要是通过实践这些劝诫。

['tʃɪldrən] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [kraɪst] [baɪ] ['hindərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Children	,	therefore	,	should	not	be	kept	from	Christ	by	hindering	them	from
孩子们	,	所以	,	应该	不是	是	保留	从	基督	经过	阻碍	他们	从

['præktɪsɪŋ] [ðiːz] ['kaunsəlz] .

practising	these	counsels	.
练习	这些	律师	.

因此，不应阻止儿童实践这些劝诫，从而使他们远离基督。

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃənz]

"	Q	.	What	is	the	doctrine	of	St	.	Thomas	with	regard	to	religious	vocations
"	问	.	什么	是	这	教义	的	英石	.	托马斯	和	看待	到	宗教	职业

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ?

in	the	young	?
在	这	年轻的	?

问：圣托马斯关于年轻人的宗教圣召的教义是什么？

[ə; eɪ] . [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [sez] :

A	.	On	this	matter	St	.	Thomas	says	:
一个	.	在	这	事情	英石	.	托马斯	说道	:

A. 关于此事，圣托马斯说：

" [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrz] ['evri] [deɪ] [ə'mʌŋ] [men] .

"	This	teaching	is	clearly	the	outcome	of	what	occurs	every	day	among	men	.
"	这	教学	是	清楚地	这	结果	的	什么	发生	每一个	天	之中	男人	.

"这种教义显然是人们每天所做的事情的结果。"

[fɔːr; fər][duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] ['tʃɪldrən] [pʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌævə'keɪʃənz] , [aːts] ,

For	do	we	not	see	children	put	early	to	those	avocations	,	arts	,
为了	做	我们	不是	看	孩子们	放	早期的	到	那些	业余爱好	,	艺术	,

难道我们没有看到孩子们从小就被培养从事那些业余爱好、艺术活动吗？

[ɔːr] [treɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn]['æftər][laɪf] ?

or	trades	which	they	are	to	follow	in	after	life	?
或者	交易	哪个	他们	是	到	跟随	在	后	生活	?

或者他们来世要从事的职业？

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [bɪ'gɪn] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl]

Candidates	for	the	sanctuary	begin	in	youth	to	acquire	the	knowledge	which	will
候选人	为了	这	避难所	开始	在	青年	到	获得	这	知识	哪个	将要

[help][ðem; ðəm]['leɪtər] ;

help	them	later	;
帮助	他们	之后	;

圣殿的候选人从青年时期就开始获取知识，这将对他们日后有所帮助；

[ðoʊz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrli]
those **destined** **for** **a** **military** **career** **are** **trained** **to** **arms** **from** **their** **early**
那些 注定 为了 一个 军队 职业 是 受过训练 到 武器 从 他们的 早期的
['jɪrz] ;
years **;**
年 ;

那些注定要从事军事事业的人从小就接受武器训练；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['treɪdzmən] [ɪz] [ə'prentɪs] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and **the** **future** **tradesman** **is** **apprenticed** **when** **only** **a** **boy** **.**
和 这 未来 零售商 是 学徒 什么时候 仅有的 一个 男生 .

未来的工匠从孩提时代就开始当学徒。

[waɪ] , [ðen] ,
Why **,** **then** **,**
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ruːl] [soʊ] [wel] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
should **a** **rule** **so** **well** **observed** **in** **other** **spheres** **be** **neglected** **in** **the** **case** **of** **a**
应该 一个 规则 所以 出色地 观察到 在 其他 球体 是 被忽视的 在 这 案件 的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ?
religious **life** **?**
宗教 生活 ?

在其他领域都得到良好遵守的规则，在宗教生活中是否应该被忽视呢?

[aɪ] [seɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] : [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,
I **say** **even** **more** **:** **when** **a** **state** **of** **life** **is** **attended** **with** **many** **difficulties** **,**
我 说 甚至 更多的 : 什么时候 一个 状态 的 生活 是 参加 和 许多 困难 ,

我还要补充一点：当一种生活状态伴随着许多困难时，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [wʌnz] [self][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
the **greater** **is** **the** **need** **to** **habituate** **one's** **self** **from** **youth** **to** **overcome**
这 更大的 是 这 需要 到 习惯化 一个人的 自己 从 青年 到 克服
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因此，越需要从小养成克服这些习惯的必要性就越高。

[hens] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ˌdʒeri'maiəs] :
Hence **we** **read** **in** **Jeremias** **:**
因此 我们 读 在 耶利米 :

因此，我们在耶利米书中读到：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] [ðə; ði] [joʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] . -
' **It** **is** **good** **for** **a** **man** **when** **he** **hath** **borne** **the** **yoke** **from** **his** **youth** **.** **'**
- 它 是 好的 为了 一个 男人 什么时候 他 有 出生 这 轭 从 他的 青年 . -

"一个人从年轻时就负轭，这对他是有益的。"

" [kjuː] . [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'beɪ][ðer; ðər]['perənts][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt]
" **Q** **.** **Are** **children** **obliged** **to** **obey** **their** **parents** **in** **the** **choice** **of** **a** **state**
" 问 . 是 孩子们 有义务 到 服从 他们的 父母 在 这 选择 的 一个 状态
[ʌv; əv][laɪf] ?
of **life** **?**
的 生活 ?

问：子女在选择生活状态时是否有义务服从父母?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [liː'gɔri] [sez] :
A **.** **St** **.** **Liguori** **says** **:**
一个 . 英石 . 利古里 说道 :

A. St. Liguori 说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd]
" It is certain that in the choice of a state of life children are not bound
" 它 是 肯定 那 在 这 选择 的 一个 状态 的 生活 孩子们 是 不是 边界
[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ;
to obey their parents ;
到 服从 他们的 父母 ;

“可以肯定的是，在选择生活状态时，儿童没有义务服从父母；

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] [tiːtʃ] [juˈnænɪməsli] .
thus St . Thomas and the other Doctors teach unanimously .
因此 英石 . 托马斯 和 这 其他 医生 教 一致 .

因此，圣托马斯和其他博士的教导是一致的。

" [bəuθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Both parents and children should remember the reply of the apostles to the
" 两个都 父母 和 孩子们 应该 记住 这 回复 的 这 使徒 到 这
[ˌʌn'dʒʌst] ['rʊlər] [huː] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] :
unjust rulers who had forbidden them to preach Christ crucified :
不公正 统治者 WHO 有 禁止 他们 到 布道 基督 被钉在十字架上 :

父母和孩子都应该记住使徒们对那些禁止他们宣讲被钉十字架的基督的不义统治者的回答：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] .
" We ought to obey God rather than men .
" 我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

我们应该服从上帝，而不是服从人。

" [ɪg'zæmp(ə)l] .
" Example .
" 例子 .

“例子。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'duː] [tuː; tə]
When St . Bernard and his brothers were bidding a final adieu to
什么时候 英石 . 伯纳德 和 他的 兄弟 是 投标 一个 最终的 再见 到
[ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
their home and their father ,
他们的 家 和 他们的 父亲 ,

当圣伯纳德和他的兄弟们向他们的家和父亲做最后的告别时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] .
they saw their youngest brother at play with other children in the castle yard .
他们 锯 他们的 最小的 兄弟 在 玩 和 其他 孩子们 在 这 城堡 院子 .

他们看到他们最小的弟弟正在城堡院子里和其他孩子玩耍。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - ,
The oldest brother embraced him , saying : " My little brother Nivard ,
这 最老 兄弟 拥抱 他 , 说 : " 我的 小的 兄弟 - ,

哥哥拥抱了他，说道：“我的弟弟尼瓦德，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz] [lændz] ?
do you see this castle and these lands ?
做 你 看 这 城堡 和 这些 土地 ?

你看到这座城堡和这片土地了吗?

[wel] , [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] — [jɔːrz] [ə'loʊn] . "
Well , all these will be yours — yours alone . "
出色地 , 全部 这些 将要 是 你的 — 你的 独自的 . "

“好了，所有这些都将属于你——只属于你。”

" [wʌt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['θɔːtflnəs] ,
" What ! " replied the child with more than a child's thoughtfulness ,
" 什么 ! " 回复 这 孩子 和 更多的 比 一个 孩子的 深思熟虑 ,

“什么！”孩子带着远超孩童的深思熟虑回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['hev(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [liːv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	are	you	going	to	take	heaven	for	yourselves	and	leave	earth	for	me	?
"	是	你	去	到	拿	天堂	为了	你们自己	和	离开	地球	为了	我	?

“你们要把天堂据为己有，把人间留给我吗？”

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ʌn'iːkwəl] .

The	division	is	unequal	.
这	分配	是	不等	.

这种划分是不均衡的。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	From	that	moment	little	Nivard	could	not	be	restrained	either	by	his	father	,
"	从	那	片刻	小的	-	可以	不是	是	克制	任何一个	经过	他的	父亲	,

“从那时起，小尼瓦尔就再也无法被他的父亲约束了。”

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ɔːr]['eni]['hjuːmən] ['ɪnfluəns] .

his	relatives	,	or	any	human	influence	.
他的	亲属	,	或者	任何	人类	影响	.

他的亲属，或任何人为因素的影响。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

He	joined	St	.	Bernard	,	who	,	with	his	brothers	and	companions	to
他	加入	英石	.	伯纳德	,	WHO	,	和	他的	兄弟	和	同伴	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

the	number	of	thirty	,
这	数字	的	三十	,

他加入了圣伯纳德的队伍，圣伯纳德和他的兄弟及同伴共三十人。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .

set	out	for	the	monastery	of	Citeaux	.
放	出去	为了	这	修道院	的	-	.

前往西多修道院。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['duːti] [ʌv; əv] ['perənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

DUTY	OF	PARENTS	REGARDING	THE	RELIGIOUS	VOCATION	OF	THEIR	CHILDREN	.
责任	的	父母	关于	这	宗教	职业	的	他们的	孩子们	.

父母对子女宗教信仰的责任。

[kjuː] . [ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm] ['perənts] [ˌʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

Q	.	Are	not	some	parents	unjust	towards	children	that	wish	to	enter	the
问	.	是	不是	一些	父母	不公正	向	孩子们	那	希望	到	进入	这

[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

religious	state	?
宗教	状态	?

问：有些父母对想要进入宗教国家的子女难道不是不公平的吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] ['perənts] [ɑːr; ər][bəuθ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Yes	;	unfortunately	some	parents	are	both	unjust	and	unreasonable	with	their
是的	;	很遗憾	一些	父母	是	两个都	不公正	和	不合理	和	他们的

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

children	in	this	matter	.
孩子们	在	这	事情	.

是的；不幸的是，有些父母在这件事上对孩子既不公正也不讲道理。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['perənts] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃoʊn] ?

Q	.	**How**	**is**	**this**	**unjust**	**and**	**unreasonable**	**conduct**	**of**	**parents**	**more**	**clearly**	**shown**	**?**
问	.	如何	是	这	不公正	和	不合理	执行	的	父母	更多的	清楚地	所示	?

问：如何更清楚地表明父母这种不公正、不合理的行为?

[ə; eɪ] . [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ɔːr][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

A	.	**When**	**there**	**is**	**question**	**of**	**marriage**	**with**	**a**	**rich**	**,**	**or**	**an**	**influential**	**person**	**,**
一个	.	什么时候	那里	是	问题	的	婚姻	和	一个	富有的	,	或者	一个	有影响	人	,

A. 当涉及到与富有或有影响力的人结婚时，

['meni] ['perənts] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

many	**parents**	**not**	**only**	**make**	**no**	**objection**	**,**	**but**	**even**	**urge**	**the**	**matter**	**,**
许多	父母	不是	仅有的	制作	不	异议	,	但	甚至	敦促	这	事情	,

许多家长不仅没有反对，甚至还力主此事。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][nɑːt] ;

whether	**such**	**a**	**marriage**	**is**	**the**	**will**	**of**	**God**	**or**	**not**	**;**
无论	这样的	一个	婚姻	是	这	将要	的	上帝	或者	不是	;

无论这样的婚姻是否符合上帝的旨意；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [kɔːld] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɚ] [steɪts] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['spaʊsɪz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] — [ðiːz] [seɪm] ['perənts] ['ɑːbdʒekt] ,

and	**yet**	**when**	**the**	**children**	**are**	**evidently**	**called**	**by**	**Almighty**	**God**	**to**	**higher**
和	然而	什么时候	这	孩子们	是	显然	称为	经过	全能者	上帝	到	更高

and	**holier**	**states**	**—**	**to**	**become**	**spouses**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**—**	**these**	**same**	**parents**	**object**	**,**
和	更神圣	各州	—	到	变得	配偶	的	耶稣	基督	—	这些	相同的	父母	目的	,

然而，当全能的上帝明显呼召孩子们进入更高更神圣的境界——成为耶稣基督的配偶——时，这些父母却反对。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	**place**	**obstacles**	**in**	**the**	**path**	**of**	**their**	**children**	**.**
和	地方	障碍	在	这	小路	的	他们的	孩子们	.

并为自己的孩子设置障碍。

['meni] ['perənts] , ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dedənd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Many	**parents**	**,**	**having**	**allowed**	**their**	**own**	**faith**	**to**	**become**	**deadened**	**by**	**contact**	**with**	**the**	**world**	**,**
许多	父母	,	拥有	允许	他们的	自己的	信仰	到	变得	麻木	经过	接触	和	这	世界	,

许多父母由于与世俗接触而使自己的信仰变得麻木，

[luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

lose	**sight**	**of**	**the**	**snares**	**and**	**pitfalls**	**before**	**the**	**feet**	**of**	**their**	**children**	**.**
失去	视线	的	这	陷阱	和	陷阱	前	这	脚	的	他们的	孩子们	.

忽视了孩子脚下的陷阱和危险。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [seɪ][ʌv; əv]['perənts] [huː] [ə'poʊz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪʃ]

What	do	the	Fathers	of	the	Church	say	of	parents	who	oppose	children	that	wish
什么	做	这	父亲们	的	这	教会	说	的	父母	WHO	反对	孩子们	那	希望

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

to	enter	the	religious	state	?
到	进入	这	宗教	状态	?

教会教父们对于反对子女进入宗教国家的父母有何看法?

[ə; eɪ] . ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃənz] , [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [sez] :

A	.	Speaking	of	religious	vocations	,	St	.	Thomas	says	:
一个	.	请讲	的	宗教	职业	,	英石	.	托马斯	说道	:

A. 谈到宗教圣召，圣托马斯说:

" ['friːkwəntli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]

"	Frequently	our	friends	according	to	the	flesh	are	opposed	to	our	spiritual
"	频繁地	我们的	朋友们	根据	到	这	肉	是	反对	到	我们的	精神

[gʊd] .

good	.
好的	.

"我们肉体上的朋友常常会阻碍我们的属灵益处。"

" [ˌes 'tiː] . [liː'gɔri] [sez] :

"	St	.	Liguori	says	:
"	英石	.	利古里	说道	:

圣利古里说:

" ['perənts]['ɔːf(ə)n][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dæmd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ['ræðər][ðæn; ðən]

"	Parents	often	prefer	to	see	their	children	damned	with	themselves	rather	than
"	父母	经常	更喜欢	到	看	他们的	孩子们	该死的	和	他们自己	相当	比

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	see	them	saved	away	from	them	.
到	看	他们	已保存	离开	从	他们	.

父母往往宁愿看到自己的孩子自食其果，也不愿看到他们远离自己而得到救赎。

" [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][iks'kleimz] : " [oʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] !

"	On	this	subject	St	.	Bernard	exclaims	:	"	O	hard	-	hearted	father	!
"	在	这	主题	英石	.	伯纳德	惊呼	:	"	哦	难的	-	心地	父亲	!

"关于这件事，圣伯纳德惊呼：'哦，铁石心肠的父亲！'

[oʊ]['kruːəl] ['mʌðər] !

O	cruel	mother	!
哦	残忍的	母亲	!

哦，残酷的母亲!

[ʌn'fiːlɪŋ] [soʊlz] !

Unfeeling	souls	!
冷漠无情	灵魂	!

冷酷无情的灵魂!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['perənts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɜːdəəz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][sʌn]

You	are	not	parents	,	you	are	murderers	;	for	you	grieve	to	see	your	son
你	是	不是	父母	,	你	是	杀人犯	;	为了	你	悲伤	到	看	你的	儿子

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

你们不是父母，你们是杀人犯；因为你们悲痛欲绝，只因你们的儿子得救了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] .

and	you	rejoice	at	the	sight	of	his	eternal	perdition	.
和	你	麾	在	这	视线	的	他的	永恒	毁灭	.

你为他遭受永恒的毁灭而欢欣鼓舞。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [telz] [ˌjuː 'es] :

"	**This**	**is**	**one**	**of**	**the**	**ways**	**in**	**which**	**,**	**as**	**Our**	**Lord**	**tells**	**us**	**:**
"	这	是	一	的	这	方式	在	哪个	,	作为	我们的	主	讲述	我们	:

"这是我们主告诉我们的方式之一：

" [ə; eɪ]['mænz] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

"	**A**	**man's**	**enemies**	**shall**	**be**	**they**	**of**	**his**	**own**	**household**	**.**
"	一个	男人的	敌人	将	是	他们	的	他的	自己的	家庭	.

"人的仇敌就是自己家中的人。"

" [hens] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

"	**Hence**	**the**	**touching**	**admonition**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**is**	**particularly**	**applicable**	**to**	**a**
"	因此	这	接触	警告	的	这	圣	鬼	是	特别	适用的	到	一个

['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] :

person	**called**	**to**	**the**	**religious**	**state**	**:**
人	称为	到	这	宗教	状态	:

因此，圣灵这番感人的劝诫尤其适用于蒙召进入宗教状态的人：

" ['hɑːrkən] , [oʊ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪr] ; [ænd; ənd][fər'get] [ðaɪ]

"	**Hearken**	**,**	**O**	**daughter**	**,**	**and**	**see**	**,**	**and**	**incline**	**thine**	**ear**	**;**	**and**	**forget**	**thy**
"	倾听	,	哦	女儿	,	和	看	,	和	倾斜	你的	耳朵	;	和	忘记	你的

['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

people	**and**	**thy**	**father's**	**house**	**.**
人们	和	你的	父亲的	房子	.

"女儿啊，你要听，要看，要侧耳而听；要忘记你的族人和你父家。"

" [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [sez] : " [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**Again**	**,**	**our**	**blessed**	**Lord**	**says**	**:**	**"**	**He**	**that**	**loveth**	**father**	**or**	**mother**	**more**	**than**
"	再次	,	我们的	蒙福	主	说道	:	"	他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的	比

[ˌem 'iː] ,

Me	**,**
我	,

"我们慈悲的主又说：'爱父母胜过爱我的，

[ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

is	**not**	**worthy**	**of**	**Me**	**.**
是	不是	值得	的	我	.

不配得到我。

" [kjuː] . [duː]['perənts] [kə'mɪt] [sɪn][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	**Q**	**.**	**Do**	**parents**	**commit**	**sin**	**in**	**preventing**	**their**	**children**	**from**	**entering**	**the**
"	问	.	做	父母	犯罪	罪	在	预防	他们的	孩子们	从	进入	这

[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

religious	**state**	**?**
宗教	状态	?

问：父母阻止子女进入宗教国家是否犯了罪?

[ə; eɪ] . [ɪf] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɪn'kɜːr] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [baɪ]

A	**.**	**If**	**children**	**themselves**	**incur**	**imminent**	**danger**	**of**	**losing**	**their**	**souls**	**by**
一个	.	如果	孩子们	他们自己	招致	迫在眉睫	危险	的	输	他们的	灵魂	经过

[niˈglektɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

neglecting	**a**	**divine**	**vocation**	**,**
疏忽	一个	神圣的	职业	,

A. 如果儿童因忽视神圣使命而面临失去灵魂的迫在眉睫的危险，

['perənts] [ðæt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪn'kɜːr][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

parents	**that**	**prevent**	**a**	**vocation**	**to**	**the**	**religious**	**state**	**incur**	**the**	**danger**	**of**
父母	那	防止	一个	职业	到	这	宗教	状态	招致	这	危险	的

['dæmɪŋ] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

damning	**both**	**themselves**	**and**	**their**	**children**	**.**
令人震惊的	两个都	他们自己	和	他们的	孩子们	.

阻止子女投身宗教事业的父母，将面临自己和子女都遭受诅咒的危险。

[sʌtʃ] ['perənts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [soʊlz]

Such	parents	will	have	to	answer	also	for	the	eternal	loss	of	all	those	souls
这样的	父母	将要	有	到	回答	还	为了	这	永恒	损失	的	全部	那些	灵魂

[ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .

that	their	children	would	have	saved	in	the	religious	state	.
那	他们的	孩子们	会	有	已保存	在	这	宗教	状态	.

这样的父母还要为他们的孩子在宗教国家中本可以拯救的所有灵魂的永恒损失负责。

[kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['perənts] [pri'ventɪŋ]

Q	.	What	is	the	exact	teaching	of	theology	with	regard	to	parents	preventing
问	.	什么	是	这	精确的	教学	的	神学	和	看待	到	父母	预防

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?

their	children	from	entering	the	religious	state	?
他们的	孩子们	从	进入	这	宗教	状态	?

问：关于父母阻止子女进入宗教国家，神学的确切教义是什么?

[ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . [li:'gɔri] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] ,

A	.	St	.	Liguori	gives	the	following	,	not	only	as	his	doctrine	,
一个	.	英石	.	利古里	给予	这	下列的	,	不是	仅有的	作为	他的	教义	,

圣利古里（A. St. Liguori）不仅将以下内容视为他的教义，而且还指出：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : " ['perənts] [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	as	the	teaching	of	theologians	in	general	:	"	Parents	who	,	without	a
但	作为	这	教学	的	神学家	在	一般的	:	"	父母	WHO	,	没有	一个

[dʒʌst][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:z] ,

just	and	certain	cause	,
只是	和	肯定	原因	,

但正如神学家们普遍的教导："父母若无正当且确凿的理由，

[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪk'skju:zd]

prevent	their	children	from	entering	the	religious	state	cannot	be	excused
防止	他们的	孩子们	从	进入	这	宗教	状态	不能	是	已原谅

[frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] ;

from	mortal	sin	;
从	凡人	罪	;

阻止子女进入宗教国家并不能免除其犯下的死罪；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli]['perənts] , [bʌt; bət]['eni][wʌn] [hu:] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	not	only	parents	,	but	any	one	who	prevents	another	from	following
和	不是	仅有的	父母	,	但	任何	一	WHO	阻止	其他	从	下列的

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [sɪnz] ['mɔ:rtəli] .

a	religious	vocation	,	sins	mortally	.
一个	宗教	职业	,	罪孽	致命的	.

不仅是父母，任何阻止他人从事宗教事业的人都犯下了死罪。

" [kju:] . [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [ti:tʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

"	Q	.	What	does	the	Council	of	Trent	teach	on	this	point	?
"	问	.	什么	做	这	理事会	的	特伦特	教	在	这	观点	?

问：特伦托会议对此有何教导?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [pleɪs] ['ʌndər] [ə'næθəmə] ([æz; əz] [ə'kɜ:rsɪd]) "

The	Fathers	of	the	Council	of	Trent	place	under	anathema	(	as	accursed	)	"
这	父亲们	的	这	理事会	的	特伦特	地方	在下面	诅咒	(	作为	被诅咒的	)	"

[ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] [wei] ,

those	who	shall	in	any	way	,
那些	WHO	将	在	任何	方式	,

特伦托会议的教父们将"凡以任何方式....."列为绝罚对象（如同受诅咒者）。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,
without **a** **just** **cause** **,**
没有 一个 只是 原因 ,

没有正当理由，

[ˈhɪndər][ðə; ði][ˈhoʊli] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˈvəːdʒinz][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ɔːr] [meɪk] [ðer; ðər]
hinder **the** **holy** **wish** **of** **virgins** **or** **other** **women** **to** **take** **the** **veil** **or** **make** **their**
阻碍 这 圣 希望 的 处女 或者 其他 女性 到 拿 这 面纱 或者 制作 他们的
[vaʊz] .
vows **.**
誓言 .

阻碍处女或其他女性戴面纱或发誓的神圣愿望。

" (18th [ˈtʃæptər] , 25th [ˈseʃ(ə)n] .)
" **(** **18th** **chapter** **,** **25th** **session** **.** **)**
" (18th 章 , 25th 会议 .)

（第18章，第25节。）

[kjuː] . [dʌz] [gɑːd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Q **.** **Does** **God** **,** **even** **in** **this** **life** **,**
问 . 做 上帝 , 甚至 在 这 生活 ,

问：上帝是否会在今生.....

[ˈpʌnɪʃ] [ˈperənts][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [voʊˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ?
punish **parents** **for** **having** **prevented** **the** **higher** **vocations** **of** **their** **children** **?**
惩治 父母 为了 拥有 阻止 这 更高 职业 的 他们的 孩子们 ?

惩罚阻止子女追求更高职业道路的父母?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[jes] ; [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈθwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [gɑːd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌnɪʃiz] [ˈperənts] [baɪ]
Yes **;** **in** **punishment** **for** **thus** **thwarting** **His** **designs** **God** **often** **punishes** **parents** **by**
是的 ; 在 惩罚 为了 因此 挫败 他的 设计 上帝 经常 惩罚 父母 经过
[sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
some **misfortune** **,**
一些 不幸 ,

是的；为了惩罚父母阻挠祂的计划，上帝常常会降下一些不幸来惩罚他们。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈrekləs] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
such **as** **the** **premature** **death** **or** **the** **reckless** **life** **of** **their** **children** **.**
这样的 作为 这 过早 死亡 或者 这 鲁莽 生活 的 他们的 孩子们 .

例如子女过早夭折或过着不负责任的生活。

[kjuː] . [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] [ˈmeni] [frendz] [ˈnesəseri] [ɪn]
Q **.** **Is** **not** **long** **deliberation** **as** **well** **as** **the** **advice** **of** **many** **friends** **necessary** **in**
问 . 是 不是 长的 审议 作为 出色地 作为 这 建议 的 许多 朋友们 必要的 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [mɪˈsteɪks] ?
order **to** **avoid** **mistakes** **?**
命令 到 避免 错误 ?

问：为了避免犯错，难道不需要长时间的深思熟虑以及听取许多朋友的建议吗?

[ə; eɪ] . [ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] [sez] : " [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˈvaɪs][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l]
A **.** **St** **.** **Thomas** **says** **:** **"** **Long** **deliberation** **and** **advice** **are** **required** **in** **doubtful**
一个 . 英石 . 托马斯 说道 : " 长的 审议 和 建议 是 必需的 在 疑
[ˈmætərz] ,
matters **,**
事情 ,

圣托马斯说：“在疑难问题上需要长时间的深思熟虑和咨询意见。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['evɪdənt][noʊ]['kaʊns(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

but	in	those	things	which	are	certain	and	evident	no	counsel	is	required	.
但	在	那些	事物	哪个	是	肯定	和	明显	不	法律顾问	是	必需的	.

但是，在那些确定无疑的事情上，无需任何建议。

" [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] :

"	St	.	Thomas	concludes	his	article	on	the	religious	state	with	these	beautiful	words	:
"	英石	.	托马斯	结束	他的	文章	在	这	宗教	状态	和	这些	美丽的	字	:

圣托马斯在他的宗教国家论文章结尾写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [joʊk] ,

"	It	is	a	sweet	yoke	,
"	它	是	一个	甜的	轭	,

这是一个甜蜜的轭，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði][soʊl] .

and	those	who	bear	it	on	their	shoulders	have	the	promise	of	being	one	day	consoled	by	the	delightful	enjoyment	of	God	and	the	eternal	repose	of	the	soul	.
和	那些	WHO	熊	它	在	他们的	肩膀	有	这	承诺	的	存在	一	天	安慰	经过	这	愉快	享受	的	上帝	和	这	永恒	休息	的	这	灵魂	.

那些肩负起这份责任的人，有幸有一天能享受到与神同在的喜乐，获得安慰，灵魂也将获得永恒的安息。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[voʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

VOCATIONS	TO	THE	PRIESTHOOD	.
职业	到	这	圣职	.

圣召：献身神职。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?

Q	.	Is	it	necessary	to	have	a	special	vocation	in	order	to	enter	the	priesthood	?
问	.	是	它	必要的	到	有	一个	特别的	职业	在	命令	到	进入	这	圣职	?

问：进入神职是否必须有特殊的圣召？

[ə; eɪ] . [jes] ; [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " ['niːðər] [dʌθ; dəθ]['eni][mæn] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

A	.	Yes	;	for	St	.	Paul	says	:	"	Neither	doth	any	man	take	the	honor	to	himself	,
一个	.	是的	;	为了	英石	.	保罗	说道	:	"	两者都不	确实	任何	男人	拿	这	荣誉	到	他自己	,

A. 是的；因为圣保罗说：“没有人会把荣耀归于自己，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][gɑːd] , [æz; əz]['erən; 'ærən][wʌz; wəz] .

but	he	that	is	called	by	God	,	as	Aaron	was	.
但	他	那	是	称为	经过	上帝	,	作为	亚伦	曾是	.

但蒙神呼召的人，就像亚伦一样。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] : " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]

"	Our	Lord	said	to	His	disciples	:	"	You	have	not	chosen	Me	;	but	I
"	我们的	主	说	到	他的	门徒	:	"	你	有	不是	选定	我	;	但	我

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] ,

have	chosen	you	,
有	选定	你	,

我们的主对他的门徒说："不是你们拣选了我，而是我拣选了你们。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] ,

and	have	appointed	you	,	that	you	should	go	,	and	should	bring	forth	fruit	,
和	有	任命	你	,	那	你	应该	去	,	和	应该	带来	前进	水果	,

并且委派你去，使你结果子，

[ænd; ənd][jʊr; jər][fruːt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] . " [*]

and	your	fruit	should	remain	.	"	[	*	]
和	你的	水果	应该	保持	.	"	[	*	]

你的水果应该留在那里。[*]

[*] [fɔːr; fər] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siː] ['lɑːrdʒər]['kætəkɪzəm] , " ['kwestʃənz] [ɑːn][voʊ'keɪʃənz] .

[	*	]	For	fuller	information	see	larger	catechism	,	"	Questions	on	Vocations	.
[	*	]	为了	更丰满	信息	看	更大的	教理问答	,	"	问题	在	职业	.

[*] 有关更完整的信息，请参阅更大的教理问答"关于圣召的问题"。

" [kjuː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?

"	Q	.	Which	are	the	marks	of	a	vocation	to	the	priesthood	?
"	问	.	哪个	是	这	标记	的	一个	职业	到	这	圣职	?

问：成为神父的标志是什么?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][maːrks][ɑːr; ər] : [wʌn] , [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ;

The	principal	marks	are	:	1	,	a	virtuous	life	;
这	主要的	标记	是	:	1	,	一个	有德行的	生活	;

主要标志是：1、品德高尚的生活；

[ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [θriː] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] .

2	,	a	pure	intention	;	3	,	a	desire	of	becoming	a	priest	.
2	,	一个	纯的	意图	;	3	,	一个	欲望	的	成为	一个	牧师	.

2. 纯粹的意图；3. 成为神父的愿望。

[kjuː] . [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['tæləns] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?

Q	.	Are	not	great	talents	necessary	in	order	to	enter	the	priesthood	?
问	.	是	不是	伟大的	天赋	必要的	在	命令	到	进入	这	圣职	?

问：进入圣职难道不需要卓越的才能吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ; [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['tæləns] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

A	.	No	;	a	person	of	ordinary	talents	may	become	a	very	useful	and
一个	.	不	;	一个	人	的	普通的	天赋	可能	变得	一个	非常	有用	和

[sək'sesf(ə)l] [priːst] .

successful	priest	.
成功的	牧师	.

A. 不；一个天赋平庸的人也可以成为一位非常有用且成功的牧师。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ['nesəseri] [ɪn][wʌn] [huː] [əs'paɪəz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?

Q	.	Why	is	a	virtuous	life	necessary	in	one	who	aspires	to	the	priesthood	?
问	.	为什么	是	一个	有德行的	生活	必要的	在	一	WHO	渴望	到	这	圣职	?

问：为什么立志成为神父的人必须拥有高尚的品德?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['dɑːktər] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :

A	.	St	.	Thomas	,	the	angelic	doctor	,	gives	the	following	reasons	:
一个	.	英石	.	托马斯	,	这	天使般的	医生	,	给予	这	下列的	原因	:

圣托马斯，这位天使般的医生，给出了以下理由：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ['oʊnli][ɑːn] [wɔːlz] [ɔːl'redi]

"	We	must	place	the	sublime	burden	of	the	priesthood	only	on	walls	already
"	我们	必须	地方	这	升华	负担	的	这	圣职	仅有的	在	墙壁	已经

[draɪd][baɪ]['sæŋktəti] ;

dried	by	sanctity	;
干燥	经过	圣洁	;

“我们只能将神圣的祭司职责置于已被圣洁所干燥的墙壁之上；

[ðæt] [ɪz] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['hjuːmər][ʌv; əv][sɪn] .

that	is	,	freed	from	the	malignant	humor	of	sin	.
那	是	,	自由	从	这	恶性	幽默	的	罪	.

也就是说，摆脱了罪恶的恶性影响。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðə; ði]['hoʊli]['dɑːktər] [sez] :

"	In	another	place	the	holy	doctor	says	:
"	在	其他	地方	这	圣	医生	说道	:

圣博士在另一处说道：

" [æz; əz][hiː; hi] [huː] [teɪks] ['ɔːrdərz][ɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] ['sekjələr] [ɪn]['dɪgnəti] ,

"	As	he	who	takes	orders	is	raised	above	seculars	in	dignity	,
"	作为	他	WHO	需要	订单	是	提高	多于	世俗人士	在	尊严	,

“因为接受命令的人在尊严上高于世俗之人，

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][suː'pɪriər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['sæŋktəti] .

so	should	he	be	superior	to	them	in	sanctity	.
所以	应该	他	是	优越的	到	他们	在	圣洁	.

所以他在圣洁方面应该高于他们。

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

"	Q	.	What	is	meant	by	a	pure	intention	?
"	问	.	什么	是	意思是	经过	一个	纯的	意图	?

问：什么是纯粹的意图?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]

The	intention	of	securing	one's	own	salvation	and	of	promoting	the	glory	of
这	意图	的	确保	一个人的	自己的	救恩	和	的	推广	这	荣耀	的

[gɑːd][baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] .

God	by	contributing	to	the	salvation	of	others	.
上帝	经过	贡献	到	这	救恩	的	其他的	.

旨在确保自身得救，并通过帮助他人得救来荣耀上帝。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ?

Q	.	What	is	meant	by	the	desire	to	become	a	priest	?
问	.	什么	是	意思是	经过	这	欲望	到	变得	一个	牧师	?

问：想成为神父的愿望指的是什么?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

A	.	It	means	an	interior	feeling	or	impulse	of	grace	inclining	a	person
一个	.	它	方法	一个	内部的	感觉	或者	冲动	的	优雅	倾斜	一个	人

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

towards	the	priesthood	.
向	这	圣职	.

A. 它指的是一种内在的恩典之感或冲动，使人倾向于成为神父。

[kju:] . [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][bi:; bi] [əb'teɪnd] ?

Q	.	How	may	this	desire	be	obtained	?
问	.	如何	可能	这	欲望	是	获得	?

问：如何才能实现这个愿望?

[ə; eɪ] . [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd] , [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [zi:l] ,

A	.	By	considering	the	goodness	of	our	blessed	Lord	,	His	life	of	zeal	,
一个	.	经过	考虑	这	善良	的	我们的	蒙福	主	,	他的	生活	的	热情	,

A. 通过思考我们蒙福的主的良善，祂充满热忱的一生，

[ænd; ənd]['leɪbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] [soʊlz] ;

and	labor	,	and	His	burning	desire	to	save	souls	;
和	劳动	,	和	他的	燃烧	欲望	到	节省	灵魂	;

以及辛勤的劳动，以及他拯救灵魂的强烈愿望;

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

the	honor	and	the	reward	of	continuing	His	work	;
这	荣誉	和	这	报酬	的	继续	他的	工作	;

继续他的事业所带来的荣耀和回报;

[baɪ] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]

by	meditating	on	some	passage	of	the	Sacred	Scripture	or	the	truths	of	eternity
经过	冥想	在	一些	通道	的	这	神圣	圣经	或者	这	真相	的	永恒

;
;
;

通过默想圣经中的某些章节或永恒的真理;

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['sekjələr] [pə'sju:ts] .

by	reflecting	on	the	shortness	of	life	and	the	dangers	of	secular	pursuits	.
经过	反思	在	这	短促	的	生活	和	这	危险	的	世俗	追求	.

通过反思生命的短暂和世俗追求的危险。

[kju:] . [meɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [mi:nz] ?

Q	.	May	this	desire	be	acquired	by	external	means	?
问	.	可能	这	欲望	是	获得	经过	外部的	方法	?

问：这种愿望可以通过外部手段获得吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] ; [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Yes	;	this	desire	may	be	the	result	of	a	sermon	,	of	the	instructions	of
是的	;	这	欲望	可能	是	这	结果	的	一个	讲道	,	的	这	指示	的

['pæstər] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,

pastors	and	teachers	,
牧师	和	教师	,

是的；这种愿望可能是听了布道、听了牧师和教师的教导后产生的。

[ɔ:r][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

or	of	advice	and	example	.
或者	的	建议	和	例子	.

或者提供建议和榜样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prerz] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	may	come	also	from	the	prayers	,	the	good	example	,	and	the
它	可能	来	还	从	这	祈祷	,	这	好的	例子	,	和	这

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['perənts] .

encouragement	of	parents	.
鼓励	的	父母	.

也可能来自父母的祈祷、榜样和鼓励。

[kjuː] . [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] , ['iːv(ə)n]

Q	.	How	may	a	person	know	that	this	desire	comes	from	God	,	even
问	.	如何	可能	一个	人	知道	那	这	欲望	来	从	上帝	,	甚至

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ?

indirectly	?
间接	?

问：一个人如何才能知道这种愿望是来自上帝的，即使是间接的?

[ə; eɪ] . [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['məutivz] [wɪtʃ] [prɑːmpt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ;

A	.	He	can	judge	by	the	motives	which	prompt	this	desire	;
一个	.	他	能	法官	经过	这	动机	哪个	迅速的	这	欲望	;

A. 他可以根据引发这种欲望的动机来判断;

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][voʊ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

a	person	evidently	has	a	divine	vocation	when	his	desire	of	becoming	a
一个	人	显然	有	一个	神圣的	职业	什么时候	他的	欲望	的	成为	一个

[priːst] [ɪz] ['ferli] [kən'tɪnjuəs] ;

priest	is	fairly	continuous	;
牧师	是	相当	连续的	;

一个人如果一直渴望成为一名神父，那么他显然具有神圣的使命感;

[wen] [ðə; ði]['məutivz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][ɪg'zɪsts] .

when	the	motives	are	good	,	and	no	serious	obstacle	exists	.
什么时候	这	动机	是	好的	,	和	不	严肃的	障碍	存在	.

当动机良好且不存在严重障碍时。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[duː] [voʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][gɑːd] ?

DO	VOCATIONS	TO	THE	PRIESTHOOD	COME	DIRECTLY	FROM	GOD	?
做	职业	到	这	圣职	来	直接地	从	上帝	?

圣召是否直接来自上帝?

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt][voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]

Q	.	Is	it	necessary	that	vocations	to	the	priesthood	should	come	directly
问	.	是	它	必要的	那	职业	到	这	圣职	应该	来	直接地

[frʌm; frəm][gɑːd] ? [*]

from	God	?	[	*	]
从	上帝	?	[	*	]

问：圣召是否必须直接来自天主? [*]

[ə; eɪ] . [noʊ] ; ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

A	.	No	;	generally	speaking	,
一个	.	不	;	一般来说	请讲	,

A. 不；一般来说，

[gɑːd] [sɪ'lekts] [ænd; ənd] [prɪ'pɛəz] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [θruː] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd]

God	selects	and	prepares	His	ministers	through	those	whom	He	has	appointed
上帝	选择	和	准备	他的	部长们	通过	那些	谁	他	有	任命

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

to	watch	over	the	interests	of	His	Church	.
到	手表	超过	这	兴趣	的	他的	教会	.

上帝通过他所任命的人来拣选和预备他的仆人，这些人负责守护他教会的利益。

['iːv(ə)n][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][gɑːd] .

Even	St	.	Paul	did	not	receive	his	vocation	directly	from	God	.
甚至	英石	.	保罗	做过	不是	收到	他的	职业	直接地	从	上帝	.

就连圣保罗的圣召也不是直接从上帝那里得到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [lɔːrd] , [wʌt] [wɪlt]

He	was	converted	directly	,	but	to	his	question	:	"	Lord	,	what	wilt
他	曾是	转换	直接地	,	但	到	他的	问题	:	"	主	,	什么	枯萎

[ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

Thou	have	me	to	do	?
你	有	我	到	做	?

他立刻皈依了基督教，但他的问题是："主啊，你要我做什么？"

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] : " [ə'raɪz] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

"	he	received	this	answer	:	"	Arise	,	and	go	into	the	city	,
"	他	已收到	这	回答	:	"	出现	,	和	去	进入	这	城市	,

他得到的答复是："起来，进城去吧。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðiː] [wʌt] [ðem; ðəm][mʌst; məst][duː] .

and	there	it	shall	be	told	thee	what	them	must	do	.
和	那里	它	将	是	讲述	你	什么	他们	必须	做	.

在那里，你会得到他们必须做什么的信息。

" [gɑːd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌænə'naiəs][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	God	made	use	of	Ananias	to	communicate	to	St	.	Paul	his	vocation	.
"	上帝	制成	使用	的	阿纳尼亚斯	到	交流	到	英石	.	保罗	他的	职业	.

"上帝借着亚拿尼亚向圣保罗传达了他的使命。"

[*] " [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪz] ['sekənderi] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

[	*	]	"	Almighty	God	,	who	usually	employs	secondary	agents	in	the	choice	of
[	*	]	"	全能者	上帝	,	WHO	通常	雇佣	次要	代理人	在	这	选择	的

[hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

His	ministers	,
他的	部长们	,

[*] "全能的上帝，通常在选择祂的仆人时会使用次要的代理人，

['ɔːf(ə)n] [sɪ'lekts] ['paɪəs]['meɪtrənz][fɔːr; fər] ['moʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ]

often	selects	pious	matrons	for	moulding	the	character	and	directing	the
经常	选择	虔诚的	女舍监	为了	成型	这	特点	和	导演	这

[steps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sæŋktʃueri] .

steps	of	their	sons	toward	the	sanctuary	.
步骤	的	他们的	儿子们	朝向	这	避难所	.

经常选择虔诚的妇人来塑造儿子的品格，并引导他们走向圣殿。

" (" [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['gɪbənz] .)

"	(	"	Ambassador	of	Christ	,	"	by	Cardinal	Gibbons	.	)
"	(	"	大使	的	基督	,	"	经过	红衣主教	长臂猿	.	)

（《基督的使者》，吉本斯枢机主教著。）

[wiː; wi] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , ['perənts] ,

We	highly	recommend	this	most	excellent	work	,	especially	to	students	,	parents	,
我们	高度	推荐	这	最多	出色的	工作	,	尤其	到	学生	,	父母	,

[ænd; ənd]['æspərənts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːsthʊd] .

and	aspirants	to	the	priesthood	.
和	有志者	到	这	圣职	.

我们强烈推荐这部杰出的作品，尤其推荐给学生、家长和有志成为神职人员的人士。

[kjuː] . [dɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃənz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Q	.	Did	all	the	other	apostles	receive	their	vocations	directly	from	Our
问	.	做过	全部	这	其他	使徒	收到	他们的	职业	直接地	从	我们的

[lɔːrd] ?

Lord	?
主	?

问：其他使徒的圣召都是直接从吾主那里领受的吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ;

A	**.**	**No**	**;**
一个	.	不	;

A. 不;

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][kɔːl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][baɪ]

in	**their**	**first**	**call**	**several**	**of**	**the**	**apostles**	**were**	**brought**	**to**	**Our**	**Lord**	**by**
在	他们的	第一的	称呼	一些	的	这	使徒	是	带来	到	我们的	主	经过

[ˌɪndə'rekt] [miːnz] :

indirect	**means**	**:**
间接	方法	:

在他们第一次蒙召时，有几位使徒是通过间接的方式被带到我们主面前的:

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [baɪ]

St	**.**	**Andrew**	**and**	**St**	**.**	**John**	**the**	**Evangelist**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**Saviour**	**by**
英石	.	安德鲁	和	英石	.	约翰	这	福音传道者	是	发送	到	这	救主	经过

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] :

St	**.**	**John**	**the**	**Baptist**	**:**
英石	.	约翰	这	浸信会	:

圣安德烈和圣约翰福音传道者是施洗约翰派去见救世主的:

" ['ekeɪ]['ægnəs]['deɪˌi] " [" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] "] .

"	**Ecce**	**Agnus**	**Dei**	**"**	**[**	**"**	**Behold**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**"**	**]**	**.**
"	ecce	羔羊	德伊	"	[	"	看哪	这	羊肉	的	上帝	"	]	.

"Ecce Agnus Dei" ["看哪，神的羔羊"]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst]] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	**the**	**two**	**disciples**	**heard**	**him**	**[**	**John**	**the**	**Baptist**	**]**	**speak**	**,**	**and**	**they**
和	这	二	门徒	听到	他	[	约翰	这	浸信会	]	说话	,	和	他们

['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] . "

followed	**Jesus**	**.**	**"**
随后	耶稣	.	"

两个门徒听见他（施洗约翰）的话，就跟随了耶稣。

" [hiː; hi] [['ændruː]] ['faɪndəθ][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['saɪmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wiː; wi]

"	**He**	**[**	**Andrew**	**]**	**findeth**	**first**	**his**	**brother**	**Simon**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**	**We**
"	他	[	安德鲁	]	发现	第一的	他的	兄弟	西蒙	,	和	说	到	他	:	我们

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mə'saɪəs] ; . . .

have	**found**	**the**	**Messias**	**;**	**.**	**.**	**.**
有	成立	这	弥赛亚	;	.	.	.

"他（安德烈）首先找到他的兄弟西门，对他说：'我们找到了弥赛亚；.....'

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] . "

and	**he**	**brought**	**him**	**to**	**Jesus**	**.**	**"**
和	他	带来	他	到	耶稣	.	"

于是他把耶稣带到了他面前。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [['ændruː]] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['gæləˌli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**On**	**the**	**following**	**day**	**he**	**[**	**Andrew**	**]**	**would**	**go**	**forth**	**into**	**Galilee**	**,**	**and**	**he**
"	在	这	下列的	天	他	[	安德鲁	]	会	去	前进	进入	加利利	,	和	他

['faɪndəθ] ['filip] , . . .

findeth	**Philip**	**,**	**.**	**.**	**.**
发现	菲利普	,	.	.	.

"第二天，他（安德烈）就往加利利去，遇见了腓力....."

['filip] ['faɪndəθ] ['næθəˌneɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Philip	**findeth**	**Nathanael**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**	**We**	**have**	**found**	**Him**	**of**
菲利普	发现	纳撒尼尔	,	和	说	到	他	:	我们	有	成立	他	的

[huːm] ['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

whom	**Moses**	**in**	**the**	**law**	**,**
谁	摩西	在	这	法律	,

腓力找到拿但业，对他说："我们找到了摩西在律法书中所提到的那一位。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [dɪd] [raɪt] , ['dʒi:zəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

and	the	prophets	did	write	,	Jesus	,	the	son	of	Joseph	of	Nazareth	.
和	这	先知	做过	写	,	耶稣	,	这	儿子	的	约瑟夫	的	拿撒勒	.

先知们写道："耶稣，拿撒勒人约瑟的儿子。"

" [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ʌv; əv] [vju:z] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [bɪ'twi:n] ['filip]

"	At	first	there	is	a	disagreement	of	views	and	sentiments	between	Philip
"	在	第一的	那里	是	一个	分歧	的	浏览	和	情感	之间	菲利普

[ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] ,

and	Nathanael	,
和	纳撒尼尔	,

"起初，腓力和拿但业在观点和情感上存在分歧，

[soʊ] [ðæt] ['filip] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['næθəˌneɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

so	that	Philip	had	to	use	persuasion	to	bring	Nathanael	to	his	own	way
所以	那	菲利普	有	到	使用	劝说	到	带来	纳撒尼尔	到	他的	自己的	方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] :

of	thinking	:
的	思维	:

因此，腓力不得不运用说服的手段，使拿但业接受自己的观点：

" [ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	And	Nathanael	said	to	him	:	Can	anything	of	good	come	from
"	和	纳撒尼尔	说	到	他	:	能	任何事物	的	好的	来	从

['næzərəθ] ?

Nazareth	?
拿撒勒	?

拿但业对他说："拿撒勒还能出什么好的吗？"

['filip] [seθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [kʌm] [ænd; ənd] [si:] .

Philip	saith	to	him	:	Come	and	see	.
菲利普	赛斯说	到	他	:	来	和	看	.

腓力对他说：你来看。

['dʒi:zəs] [sɔ:] ['næθəˌneɪl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bɪ'hoʊld][æn; ən]

Jesus	saw	Nathanael	coming	to	Him	and	He	saith	of	him	:	Behold	an
耶稣	锯	纳撒尼尔	未来	到	他	和	他	赛斯说	的	他	:	看哪	一个

['ɪzriəlaɪt] ,

Israelite	,
以色列人	,

耶稣看见拿但业向他走来，就论到他说："看哪，一个以色列人。"

[ɪn'di:d] , [ɪn] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaɪl] .

indeed	,	in	whom	there	is	no	guile	.
的确	,	在	谁	那里	是	不	诡计	.

的确，他心中毫无诡诈。

['næθəˌneɪl] [seθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [wens] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ?

Nathanael	saith	to	Him	:	Whence	knowest	Thou	me	?
纳撒尼尔	赛斯说	到	他	:	何处	最了解	你	我	?

拿但业问祂说："你从哪里认识我？"

['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['filip] [kɔ:ld] [ði:] , [wen] [ðaʊ]

Jesus	answered	and	said	to	him	:	Before	that	Philip	called	thee	,	when	thou
耶稣	回答	和	说	到	他	:	前	那	菲利普	称为	你	,	什么时候	你

[wɑ:st]['ʌndər][ðə; ði][fɪg] - [tri:] ,

wast	under	the	fig	-	tree	,
浪费	在下面	这	如图	-	树	,

耶稣回答说："腓力还没有呼召你，你在无花果树下的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðiː] .
I saw thee .
我 锯 你 .

我看见你了。

" ['meni] ['eksələnt] ['sʌbdʒekts] , ['meni] [ə; eɪ] ['næθəˌneɪl] " [ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaɪl] ,
" Many excellent subjects , many a Nathanael " in whom there is no guile ,
" 许多 出色的 主题 , 许多 一个 纳撒尼尔 " 在 谁 那里 是 不 诡计 ,

“许多优秀的臣民，许多像拿但业那样毫无诡诈的人，

" [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" may be found loitering under the fig - tree of the world ,
" 可能 是 成立 游荡 在下面 这 如图 - 树 的 这 世界 ,

“或许会发现它徘徊在世界的无花果树下，

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['zeləs] ['filip] " [tuː; tə][kɔːl] " [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
awaiting some zealous Philip " to call " them to Jesus .
等待中 一些 热心 菲利普 " 到 称呼 " 他们 到 耶稣 .

等待着某个热心的腓力“呼召”他们归向耶稣。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['fɔːstərɪŋ] [voʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
FOSTERING VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD .
寄养 职业 到 这 圣职 .

培养圣召，献身神职。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn] ['fɔːstərɪŋ] [voʊ'keɪʃənz] .
The fathers of the Council of Baltimore on Fostering Vocations .
这 父亲们 的 这 理事会 的 巴尔的摩 在 寄养 职业 .

巴尔的摩职业培育委员会的创始人。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər] [priːsts] , ['perənts] , ['tiːtʃərz] ,
Q . Is it allowable for priests , parents , teachers ,
问 . 是 它 允许的 为了 神父 , 父母 , 教师 ,

问：神父、父母、教师可以这样做吗?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [voʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn][ðə; ði]
and others to foster and encourage vocations to the priesthood in the
和 其他的 到 促进 和 鼓励 职业 到 这 圣职 在 这
[juːθ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ?
youth committed to their care ?
青年 坚定的 到 他们的 关心 ?

以及其他旨在培养和鼓励受其照顾的青年投身神职事业的人士?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊəbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ]['duːti] .
A . It is not only allowable , it is in some measure a duty .
一个 . 它 是 不是 仅有的 允许的 , 它 是 在 一些 措施 一个 责任 .

A. 这不仅是允许的，而且在某种程度上也是一种义务。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [pruːvd] ?
Q . How is this proved ?
问 . 如何 是 这 已证实 ?

问：如何证明这一点?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pli:nəri] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

The	Fathers	of	the	late	Plenary	Council	of	Baltimore	,
这	父亲们	的	这	晚的	全体会议	理事会	的	巴尔的摩	,

已故巴尔的摩全体会议的教父们

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

after	the	example	of	the	Fathers	of	the	Council	of	Trent	,
后	这	例子	的	这	父亲们	的	这	理事会	的	特伦特	,

效法特伦托公会议教父们的榜样，

[gɪv] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .

give	very	clear	and	practical	instructions	on	this	matter	.
给	非常	清除	和	实际的	指示	在	这	事情	.

请就此事给出非常清晰且实用的指示。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [seɪ] : " [wi:; wi] [ɪg'zɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'tri:t] ['pæstər] [ænd; ənd]

The	Fathers	say	:	"	We	exhort	in	the	Lord	,	and	earnestly	entreat	pastors	and
这	父亲们	说	:	"	我们	劝勉	在	这	主	,	和	切实	恳求	牧师	和

['ʌðər] [pri:sts] ,

other	priests	,
其他	神父	,

教父们说："我们奉主的名劝勉，恳切地请求牧师和其他神父们……"

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli][tɜ:rn][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

that	they	would	diligently	turn	their	minds	to	searching	after	and	finding	out	,
那	他们	会	勤勉地	转动	他们的	思想	到	搜索	后	和	寻找	出去	,

他们会孜孜不倦地集中精力去寻找和查明真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] ,

among	the	boys	committed	to	their	care	,
之中	这	男孩们	坚定的	到	他们的	关心	,

在他们照顾的男孩中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [steɪt] [ænd; ənd] [si:m] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

such	as	are	fit	for	the	ecclesiastical	state	and	seem	called	to	it	.
这样的	作为	是	合身	为了	这	教会的	状态	和	似乎	称为	到	它	.

那些适合进入教会领域，并且似乎蒙召从事教会工作的人。

" [kju:] . [ɑ:r; ər][nɑ:t][sʌm; səm]['perənts][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r][ðer; ðər]

"	Q	.	Are	not	some	parents	to	be	blamed	for	their	indifference	or	their
"	问	.	是	不是	一些	父母	到	是	被指责	为了	他们的	漠不关心	或者	他们的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['haɪər] [voʊ'keɪʃənz][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?

opposition	with	regard	to	higher	vocations	in	their	children	?
反对	和	看待	到	更高	职业	在	他们的	孩子们	?

问：有些父母对子女追求更高层次的职业漠不关心或持反对态度，难道不应该受到指责吗?

[ə; eɪ] . [jes] ;

A	.	Yes	;
一个	.	是的	;

A. 是的;

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pli:nəri] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['dʒentli] [rɪ'bju:k] ['sɜ:rt(ə)n]

the	Fathers	of	the	Second	Plenary	Council	of	Baltimore	gently	rebuke	certain
这	父亲们	的	这	第二	全体会议	理事会	的	巴尔的摩	轻轻地	训斥	肯定

['wɜ:rldli] ['maɪndɪd] ['perənts] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['fɔ:stərɪŋ] [voʊ'keɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪn][ðer; ðər] [sʌnz]

worldly	minded	parents	for	not	fostering	vocations	to	the	priesthood	in	their	sons
世俗	有思想	父母	为了	不是	寄养	职业	到	这	圣职	在	他们的	儿子们

.

:

.

巴尔的摩第二次全体会议的教父们温和地责备某些世俗的父母没有培养儿子成为神父的圣召。

[di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [voʊ'keɪʃənz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]['pæstərəl] ['letər] :

Deploring	**the**	**lack**	**of**	**such**	**vocations**	**,**	**the**	**Fathers**	**say**	**in**	**their**	**pastoral**	**letter**	**:**
痛惜	这	缺少	的	这样的	职业	,	这	父亲们	说	在	他们的	牧灵	信	:

神父们在牧函中对这种圣召的匮乏表示惋惜，并说道：

" [wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['perənts] , [hu:] ,

"	**We**	**fear**	**that**	**the**	**fault**	**lies**	**in**	**great**	**part**	**with**	**many**	**parents**	**,**	**who**	**,**
"	我们	害怕	那	这	过错	谎言	在	伟大的	部分	和	许多	父母	,	WHO	,

我们担心，这很大程度上要归咎于许多父母，他们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:stərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ]

instead	**of**	**fostering**	**the**	**desire**	**so**	**natural**	**to**	**the**	**youthful**	**heart**	**of**	**dedicating**
反而	的	寄养	这	欲望	所以	自然的	到	这	青春	心	的	奉献

[ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['sæŋktʃueri] ,

itself	**to**	**the**	**service**	**of**	**God's**	**sanctuary**	**,**
本身	到	这	服务	的	神的	避难所	,

相反，他们没有培养年轻人心中那种自然而然想要献身于上帝圣殿的渴望，

[bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪdnɪs] ,

but	**too**	**often**	**impart**	**to**	**their**	**children**	**their**	**own**	**worldly**	**-**	**mindedness**	**,**
但	也	经常	传授	到	他们的	孩子们	他们的	自己的	世俗	-	心智	,

但他们常常把自己的世俗观念传递给孩子。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ˌʌn'du:li]

and	**seek**	**to**	**influence**	**their**	**choice**	**of**	**a**	**state**	**of**	**life**	**by**	**unduly**
和	寻找	到	影响	他们的	选择	的	一个	状态	的	生活	经过	过度

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stli] ['kɔ:lɪŋ] ,

exaggerating	**the**	**difficulties**	**and**	**dangers**	**of**	**the**	**priestly**	**calling**	**,**
夸大	这	困难	和	危险	的	这	祭司	呼叫	,

他们试图通过过分夸大神职人员职业的困难和危险来影响人们对这种生活方式的选择。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [tu:] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr][laɪf] .

and	**painting**	**in**	**too**	**glowing**	**colors**	**the**	**advantages**	**of**	**a**	**secular**	**life**	**.**
和	绘画	在	也	发光	颜色	这	优势	的	一个	世俗	生活	.

并以过于绚丽的色彩描绘世俗生活的优势。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['perənts] [wi:; wi] [wʊd] [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pi:l] ,

To	**such**	**parents**	**we**	**would**	**most**	**earnestly**	**appeal**	**,**
到	这样的	父母	我们	会	最多	切实	上诉	,

我们在此郑重呼吁这样的父母：

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

imploring	**them**	**not**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**designs**	**of**	**God**	**on**	**their**	**children**
恳求	他们	不是	到	干扰	和	这	设计	的	上帝	在	他们的	孩子们

[wen] [ðeɪ] [pər'si:v] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

when	**they**	**perceive**	**in**	**them**	**a**	**growing**	**disposition**	**to**	**attach**	**themselves**	**to**	**the**
什么时候	他们	感知	在	他们	一个	生长	处置	到	附	他们自己	到	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

service	**of**	**the**	**altar**	**.**
服务	的	这	坛	.

恳求父母不要干涉上帝对子女的旨意，当他们发现子女有越来越强烈的侍奉圣坛的倾向时。

" [ɪf] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['paɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mɪnɪstər]

"	**If**	**God**	**rewards**	**the**	**youthful**	**piety**	**of**	**your**	**sons**	**by**	**calling**	**them**	**to**	**minister**
"	如果	上帝	奖励	这	青春	虔诚	的	你的	儿子们	经过	呼叫	他们	到	部长

[ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri] ,

in	**His**	**sanctuary**	**,**
在	他的	避难所	,

"如果上帝因你儿子们年轻时的虔诚而奖赏他们，呼召他们到祂的圣所侍奉，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [kən'fəːz] [ɑːn][mæn] , [duː][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

the	highest	privilege	He	confers	on	man	,	do	not	endeavor	to	give	their
这	最高	特权	他	授予	在	男人	,	做	不是	努力	到	给	他们的

[θɔːts] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

thoughts	another	direction	.
想法	其他	方向	.

祂赐予人类的最高特权，不要试图改变他们的思想方向。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd] [ɪn'vaɪts] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn]

To	those	whom	God	invites	to	co	-	operate	with	Him	in	the	most	divine
到	那些	谁	上帝	邀请	到	合作	-	操作	和	他	在	这	最多	神圣的

[ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrks] ,

of	all	works	,
的	全部	作品	,

致所有蒙神邀请与祂合作完成最神圣事业的人，

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l] :

the	salvation	of	souls	,	the	words	of	Christ	to	His	apostles	are	applicable	:
这	救恩	的	灵魂	,	这	字	的	基督	到	他的	使徒	是	适用的	:

为了拯救灵魂，基督对使徒们所说的话同样适用：

- [eɪ'menˌɑː'men][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔːr] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,

-	Amen	I	say	to	you	:	every	one	that	hath	left	house	,	or	brothers	or	sisters	,
-	阿门	我	说	到	你	:	每一个	一	那	有	左边	房子	,	或者	兄弟	或者	姐妹	,

我实在告诉你们：凡离弃房屋的，或是离弃弟兄姐妹的，

[ɔːr] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][lændz][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] ,

or	father	or	mother	,	or	wife	or	children	,	or	lands	for	My	name's	sake	,
或者	父亲	或者	母亲	,	或者	妻子	或者	孩子们	,	或者	土地	为了	我的	名字	清酒	,

或父亲或母亲，或妻子或儿女，或土地，为了我的名，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['hʌndrədˌfoʊld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . -

shall	receive	a	hundredfold	,	and	shall	possess	life	everlasting	.	'
将	收到	一个	百倍	,	和	将	具有	生活	永恒	.	-

必得百倍，并得永生。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[priˈventɪŋ] [voʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

PREVENTING	VOCATIONS	TO	THE	PRIESTHOOD	.
预防	职业	到	这	圣职	.

阻止人们选择成为神父。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Q	.	Is	it	a	sin	to	prevent	a	person	from	following	a	vocation	to
问	.	是	它	一个	罪	到	防止	一个	人	从	下列的	一个	职业	到

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ?

the	priesthood	?
这	圣职	?

问：阻止一个人追求神职圣召是否是一种罪过？

[ə; eɪ] . [jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

A	.	Yes	;	because	,	as	we	have	seen	,
一个	.	是的	;	因为	,	作为	我们	有	已见	,

A. 是的；因为，正如我们所看到的，

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒərd] ;

the	salvation	of	one	who	does	not	follow	his	vocation	is	greatly	endangered	;
这	救恩	的	一	WHO	做	不是	跟随	他的	职业	是	非常	濒危	;

不履行天职的人，其救赎将受到极大威胁；

['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] .

also	because	in	such	a	case	the	designs	of	God	would	be	thwarted	.
还	因为	在	这样的	一个	案件	这	设计	的	上帝	会	是	受挫	.

也是因为在这种情况下，上帝的计划将会落空。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] , [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] ,

The	late	Archbishop	Lynch	,	of	Toronto	,
这	晚的	大主教	林奇	,	的	多伦多	,

已故的多伦多大主教林奇

[ɪz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pri:st] [si'kjuəz] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	authority	for	the	statement	that	the	average	priest	secures	the	salvation	of
是	权威	为了	这	陈述	那	这	平均的	牧师	确保	这	救恩	的

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

five	thousand	souls	.
五	千	灵魂	.

有权威人士证实，平均每个牧师可以拯救五千个灵魂。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

This	means	that	on	the	average	,
这	方法	那	在	这	平均的	,

这意味着平均而言，

[fɔ:r; fər] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pri:st] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [les]

for	every	young	man	that	becomes	a	priest	there	will	be	five	thousand	souls	less
为了	每一个	年轻的	男人	那	变成	一个	牧师	那里	将要	是	五	千	灵魂	较少的

[ɪn] [hel] ,

in	hell	,
在	地狱	,

每多一个年轻人成为神父，地狱里就会少五千个灵魂。

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	five	thousand	more	in	heaven	,	for	all	eternity	.
和	五	千	更多的	在	天堂	,	为了	全部	永恒	.

还有五千人升入天堂，永享天国的荣光。

[hens] [hi:; hi] [hu:] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Hence	he	who	prevents	a	vocation	to	the	priesthood	shall	be
因此	他	WHO	阻止	一个	职业	到	这	圣职	将	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [soʊlz] .

responsible	for	the	loss	of	numerous	souls	.
负责任的	为了	这	损失	的	很多的	灵魂	.

因此，阻止他人蒙召成为神父的人，将要为众多灵魂的丧失负责。

[kju:] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd]

Q	.	Is	it	right	to	pray	for	the	grace	of	a	vocation	to	the	priesthood
问	.	是	它	正确的	到	祈祷	为了	这	优雅	的	一个	职业	到	这	圣职

?

?
?

问：祈求获得圣召成为神父的恩典是否正确?

[ə; eɪ] . ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðɪs] [greɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['greɪsɪz] ,

A	.	Certainly	;	this	grace	,	as	well	as	other	special	graces	,
一个	.	当然	;	这	优雅	,	作为	出色地	作为	其他	特别的	恩典	,

A. 当然；这项恩典，以及其他特殊的恩典，

[meɪ] ['veri] [ə'proʊpriətli] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [prer] .

may	very	appropriately	be	made	the	object	of	prayer	.
可能	非常	适当	是	制成	这	目的	的	祷告	.

完全可以作为祈祷的对象。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [sed] [tuː; tə]

Our	Lord	,	pointing	out	the	great	number	of	souls	to	be	saved	,	said	to
我们的	主	,	指向	出去	这	伟大的	数字	的	灵魂	到	是	已保存	,	说	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

His	disciples	:
他的	门徒	:

我们的主指出需要得救的灵魂数量众多，对他的门徒说：

" [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪn'diːd] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

"	The	harvest	indeed	is	great	,	but	the	laborers	are	few	;
"	这	收成	的确	是	伟大的	,	但	这	劳工	是	很少	;

“要收的庄稼多，做工的人少；

[preɪ] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [send] [fɔːrθ] ['læbɔːərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

pray	ye	therefore	the	Lord	of	the	harvest	,	that	He	send	forth	laborers	into	His
祈祷	是的	所以	这	主	的	这	收成	,	那	他	发送	前进	劳工	进入	他的

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

所以，你们当求庄稼的主，打发工人出去收他的庄稼。

" ['meni] ['perənts] [hæv; həv] [baɪ] ['fɜːrvənt] , ['hʌmb(ə)l] ,

"	Many	parents	have	by	fervent	,	humble	,
"	许多	父母	有	经过	热切	,	谦逊的	,

“许多父母都以热情、谦逊的态度……”

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [prer] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sʌnz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]

and	persevering	prayer	obtained	for	their	sons	the	grace	of	being	called	to
和	坚持不懈	祷告	获得	为了	他们的	儿子们	这	优雅	的	存在	称为	到

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

the	sublime	dignity	of	the	priesthood	.
这	升华	尊严	的	这	圣职	.

他们坚持不懈地祈祷，最终使他们的儿子们蒙受恩典，被召进入神圣的圣职。

[kjuː] . [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌæsə'teɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

Q	.	When	a	young	man	ascertains	that	he	is	called	to	the	priesthood	,
问	.	什么时候	一个	年轻的	男人	确定	那	他	是	称为	到	这	圣职	,

问：当一个年轻人确定自己蒙召成为圣职时，

[ɪz] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ?

is	his	vocation	fully	decided	?
是	他的	职业	完全	决定	?

他的职业选择完全确定了吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sekjələr] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['priːsthʊd] [ɑːr; ər]

A	.	No	;	because	the	secular	priesthood	and	the	religious	priesthood	are
一个	.	不	;	因为	这	世俗	圣职	和	这	宗教	圣职	是

[dɪ'stɪŋkt] [steɪts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

distinct	states	of	life	,
清楚的	各州	的	生活	,

A. 不；因为世俗神职人员和宗教神职人员是截然不同的两种生活状态。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

each	having	its	advantages	and	its	responsibilities	,
每个	拥有	它是	优势	和	它是	职责	,

它们各自都有各自的优势和责任。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['greɪsɪz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
and **therefore** **a** **special** **vocation** **and** **special** **graces** **are** **necessary** **for** **each**
和 所以 一个 特别的 职业 和 特别的 恩典 是 必要的 为了 每个
[ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] .
of **these** **states** **.**
的 这些 各州 .

因此，每种状态都需要特殊的使命和特殊的恩典。

[hens] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [steɪts] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɜ:rnɪstli] ,
Hence **in** **deciding** **between** **these** **two** **states** **a** **person** **should** **think** **earnestly** **,**
因此 在 决定 之间 这些 二 各州 一个 人 应该 思考 切实 ,

因此，在选择这两种状态时，一个人应该认真思考。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['sekjələr][ɔ:r][tu:; tə]
and **ask** **the** **grace** **to** **know** **whether** **he** **is** **called** **to** **the** **secular** **or** **to**
和 问 这 优雅 到 知道 无论 他 是 称为 到 这 世俗 或者 到
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pri:sthʊd]
the **religious** **priesthood**
这 宗教 圣职

并祈求恩典，让他知道他蒙召是从事世俗圣职还是宗教圣职。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][voʊ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
MEANS **OF** **KNOWING** **OUR** **VOCATION** **.** **1** **.**
方法 的 会心 我们的 职业 . 1 .

认识我们职业的方法。1.

[prer] .
Prayer **.**
祷告 .

祷告。

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

[dʒeɪmz] [sez] : " [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:nt]['wɪzdəm] , [let][hɪm; ɪm][æsk][ʌv; əv][gɑ:d] ,
JAMES **says** **:** **"** **If** **any** **of** **you** **want** **wisdom** **,** **let** **him** **ask** **of** **God** **,**
詹姆斯 说道 : " 如果 任何 的 你 想 智慧 , 让 他 问 的 上帝 ,

雅各书说："你们中间若有人想要智慧，就应当求那加给他的神。"

[hu:] ['gɪvɛθ] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
who **giveth** **to** **all** **men** **abundantly** **,** **and** **upbraideth** **not** **;** **and** **it** **shall** **be**
WHO 给予 到 全部 男人 大量 , 和 责备 不是 ; 和 它 将 是
['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
given **to** **him** **.**
给定 到 他 .

他慷慨地施予众人，并且不责备人；人必赐给他。

" [ðɪs] ['wɪzdəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rˌni:liəs] - ['læpɪˌdi:] ,
" **This** **wisdom** **,** **according** **to** **Cornelius** **à** **Lapide** **,**
" 这 智慧 , 根据 到 科尼利厄斯 - 拉皮德 ,

"根据科内利乌斯·拉皮德的说法，这种智慧是……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣召解析：婚姻、贞洁(Vocations Explained Matrimony, Virginity,)

[ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst][end][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
is 是 **the** 这 **knowledge** 知识 **of** 的 **our** 我们的 **last** 最后的 **end** 结尾 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **attaining** 达到 **it** 它 **.** .

是对我们最终目标的认识以及实现目标的途径。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jet] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
Young 年轻的 **people** 人们 **without** 没有 **experience** 经验 **,** , **and** 和 **having** 拥有 **yet** 然而 **to** 到 **choose** 选择 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **life** 生活 **,** ,

缺乏经验、尚未选择人生方向的年轻人

[hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] .
have 有 **great** 伟大的 **need** 需要 **of** 的 **this** 这 **wisdom** 智慧 **.** .

我们非常需要这种智慧。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [prer] , [bɪ'liːvɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
" " **All** 全部 **things** 事物 **whatsoever** 任何 **you** 你 **shall** 将 **in** 在 **prayer** 祷告 **,** , **believing** 相信 **,** , **you** 你 **shall** 将 **receive** 收到 **.** .

"凡你们祷告祈求的，只要信，就必得着。"

" [prer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [greɪs] .
" " **Prayer** 祷告 **is** 是 **the** 这 **divinely** 神圣地 **appointed** 任命 **means** 方法 **of** 的 **obtaining** 获得 **grace** 优雅 **.** .

祷告是神所设立的获得恩典的途径。

" [æsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] . "
" " **Ask** 问 **,** , **and** 和 **you** 你 **shall** 将 **receive** 收到 **;** ; **that** 那 **your** 你的 **joy** 喜悦 **may** 可能 **be** 是 **full** 满的 **.** . **"** "

"祈求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。"

" [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [prerz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]
" " **Know** 知道 **ye** 是的 **that** 那 **the** 这 **Lord** 主 **will** 将要 **hear** 听到 **your** 你的 **prayers** 祈祷 **,** , **if** 如果 **you** 你 **continue** 继续 **with** 和 **perseverance** 毅力
. "
: **"**
. "

"你们要知道，只要你们恒切祷告，主必垂听你们的祷告。"

" ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] , [rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] , ['faɪndəθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
" " **Every** 每一个 **one** 一 **that** 那 **asketh** 阿斯克斯 **,** , **receiveth** 接收 **;** ; **and** 和 **he** 他 **that** 那 **seeketh** 寻求 **,** , **findeth** 发现 **;** ; **and** 和 **to** 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ,
him 他 **that** 那 **knocketh** 敲门 **,** ,

凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；凡叩门的，就给他开门。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] . "
it 它 **shall** 将 **be** 是 **opened** 打开 **.** . **"** "

它将被打开。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ?
" " **Who** WHO **is** 是 **the** 这 **man** 男人 **that** 那 **can** 能 **understand** 理解 **his** 他的 **own** 自己的 **way** 方式 **?** ?

谁能理解自己的道路?

" [gɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [bəuθ][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɛlps] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ɪn]

"	God	alone	knows	both	the	obstacles	and	the	helps	that	you	are	to	meet	in
"	上帝	独自的	知道	两个都	这	障碍	和	这	帮助	那	你	是	到	见面	在

[jʊr; jər] [wei] .

your	way	.
你的	方式	.

只有上帝才知道你将在前进的道路上遇到的障碍和帮助。

[kraɪ] [aʊt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːfɪt] : " [meɪk] [ðə; ði] [wei] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Cry	out	,	then	,	with	the	Royal	prophet	:	"	Make	the	way	known	to	me	,
哭	出去	,	然后	,	和	这	皇家	先知	:	"	制作	这	方式	已知	到	我	,

所以，你们要像君王先知那样呼喊：“求主指引我，使我明白道路。”

[werˈɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ][soʊl][tuː; tə] [ðiː] .

wherein	I	should	walk	;	for	I	have	lifted	up	my	soul	to	Thee	.
其中	我	应该	走	;	为了	我	有	抬起	向上	我的	灵魂	到	汝	.

我当行在其中；因为我已将我的灵魂提升到你那里。

" [ˌes 'tiː] . [liː'gɔri] [sez] : " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə]

"	St	.	Liguori	says	:	"	We	should	pray	earnestly	to	God	to	make	known	to
"	英石	.	利古里	说道	:	"	我们	应该	祈祷	切实	到	上帝	到	制作	已知	到

[ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

us	His	will	,
我们	他的	将要	,

圣利古里说：“我们应该恳切地向上帝祈祷，让他告诉我们他的旨意。”

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

whatever	may	be	the	state	He	has	in	store	for	us	.
任何	可能	是	这	状态	他	有	在	店铺	为了	我们	.

无论祂为我们安排了怎样的境况。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mʌðər] ,

Do	not	fail	to	recommend	yourself	in	a	special	manner	to	our	holy	Mother	,
做	不是	失败	到	推荐	你自己	在	一个	特别的	方式	到	我们的	圣	母亲	,

务必以特别的方式向圣母玛利亚表达你的感激之情。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

the	Blessed	Virgin	Mary	,
这	蒙福	处女	玛丽	,

圣母玛利亚

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][əbˈteɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

beseeching	her	to	obtain	for	you	the	grace	perfectly	to	fulfil	the	will	of
恳求	她	到	获得	为了	你	这	优雅	完美	到	实现	这	将要	的

[hɜːr; hər][dɪˈvaɪn] [sʌn] . "

her	divine	Son	.	"
她	神圣的	儿子	.	"

恳求她为你求得恩典，使你能够完美地完成她神圣之子的旨意。

" [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətiz] , " [sez] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bəˈnɑːd] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meri] ,

"	In	all	your	doubts	and	anxieties	,	"	says	St	.	Bernard	,	"	think	of	Mary	,
"	在	全部	你的	疑虑	和	焦虑	,	"	说道	英石	.	伯纳德	,	"	思考	的	玛丽	,

[kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] . " [ˌtuːˈtuː] .

call	upon	her	name	.	"	2	.
称呼	之上	她	姓名	.	"	2	.

圣伯纳德说：“在你所有的疑虑和焦虑中，想想玛利亚，呼求她的名字。”2.

['friːdəm] [frʌm; frəm][sɪn] .

Freedom	from	Sin	.
自由	从	罪	.

摆脱罪恶。

[wen] ['mɔ:rt(ə)l][sɪn] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl] ,
When **mortal** **sin** **reigns** **in** **the** **soul** **,**
什么时候 凡人 罪 统治 在 这 灵魂 ,

当灵魂中充满罪恶时，

[ˌaɪ 'ti:][ækts][laɪk][ə; eɪ][dɑ:rk][klaʊd] ['veɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] :
it **acts** **like** **a** **dark** **cloud** **veiling** **from** **us** **the** **light** **of** **heaven** **:**
它 行为 喜欢 一个 黑暗的 云 面纱 从 我们 这 光 的 天堂 :

它就像一团乌云，遮蔽了我们通往天堂的光芒：

" [fɔ:r; fər]['wɪzdəm] [wɪl] [nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [soʊl] , [nɔ:r] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di]['sʌbdʒekt]
" **For** **wisdom** **will** **not** **enter** **into** **a** **malicious** **soul** **,** **nor** **dwell** **in** **a** **body** **subject**
" 为了 智慧 将要 不是 进入 进入 一个 恶意 灵魂 , 也不 住 在 一个 身体 主题
[tu:; tə][sɪnz] . "
to **sins** **.** **"**
到 罪孽 . "

“因为智慧不会进入邪恶的灵魂，也不会居住在罪恶的躯体中。”

" [jʊr; jər] [ɪ'nɪkwɪti:z] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɑ:d] ,
" **Your** **iniquities** **have** **divided** **between** **you** **and** **your** **God** **,**
" 你的 罪恶 有 分割 之间 你 和 你的 上帝 ,

“你们的罪孽使你们与神隔绝，

[ænd; ənd][jʊr; jər][sɪnz][hæv; həv][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
and **your** **sins** **have** **hid** **His** **face** **from** **you** **.** **"**
和 你的 罪孽 有 隐藏 他的 脸 从 你 . "

你们的罪孽使祂掩面不顾你们。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ɪz] ['dɑ:ksəm] ; [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,
" **The** **way** **of** **the** **wicked** **is** **darksome** **;** **they** **know** **not** **her** **into** **the** **wilderness** **,**
" 这 方式 的 这 邪恶 是 黑暗的 ; 他们 知道 不是 她 进入 这 荒野 ,

“恶人的道路幽暗；他们进入旷野，也不知道她是谁。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [fɔ:l] .
and **I** **will** **speak** **to** **where** **they** **fall** **.**
和 我 将要 说话 到 在哪里 他们 落下 .

我会就他们所处的位置发表意见。

" [gɑ:d] [lʌvz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **God** **loves** **to** **communicate** **Himself** **to** **those** **whose** **hearts** **are** **free** **from** **the**
" 上帝 爱 到 交流 他本人 到 那些 谁 心 是 自由的 从 这
[dɪ'faɪlmənts] [ʌv; əv][sɪn] .
defilements **of** **sin** **.**
玷污 的 罪 .

“上帝喜欢与那些心灵没有罪恶玷污的人交流。”

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [kli:n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɑ:d] . "
" **Blessed** **are** **the** **clean** **of** **heart** **;** **for** **they** **shall** **see** **God** **.** **"**
" 蒙福 是 这 干净的 的 心 ; 为了 他们 将 看 上帝 . "

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [ðə; ðɪ] [kli:n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] " [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɑ:d] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['hev(ə)n] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
" **The** **clean** **of** **heart** **"** **shall** **see** **God** **,** **not** **only** **in** **heaven** **,** **but** **even** **in** **this** **life** **;**
" 这 干净的 的 心 " 将 看 上帝 , 不是 仅有的 在 天堂 , 但 甚至 在 这 生活 ;

“心灵纯洁的人”不仅在天堂，而且在今生都能见到上帝；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ænd; ənd]['rekəgnaɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
they **shall** **see** **Him** **in** **His** **works** **and** **recognize** **His** **providence** **in** **all** **His**
他们 将 看 他 在 他的 作品 和 认出 他的 普罗维登斯 在 全部 他的
[dɪ'zaɪnz] :
designs **:**
设计 :

他们必在祂的作为中看见祂，并在祂的一切计划中认出祂的旨意：

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu] [gʊd] .
" To them that love God , all things work together unto good .
" 到 他们 那 爱 上帝 , 全部 事物 工作 一起 到 好的 .

"对于爱神的人来说，万事都互相效力，叫他们得益处。"

" [hens] [hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs]
" Hence he who wishes to ascertain the state of life which he should embrace
" 因此 他 WHO 愿望 到 探明 这 状态 的 生活 哪个 他 应该 拥抱
[ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] :
ought to keep himself constantly in the friendship of God :
应该 到 保持 他自己 不断地 在 这 友谊 的 上帝 :

因此，想要确定自己应该追求何种生活状态的人，应当始终与上帝保持友谊：

" [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " [θriː] .
" Draw nigh to God , and He will draw nigh to you . " 3 .
" 画 夜 到 上帝 , 和 他 将要 画 夜 到 你 . " 3 .

"你们亲近上帝，上帝就必亲近你们。"3.

[hjuː'mɪlətɪ] .
Humility .
谦逊 .

谦逊。

" ['evri] [praʊd] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] . "
" Every proud man is an abomination to the Lord . "
" 每一个 自豪的 男人 是 一个 厌恶 到 这 主 . "

"凡骄傲的人都为耶和华所憎恶。"

" [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] . "
" God resisteth the proud , and giveth grace to the humble . "
" 上帝 抵抗 这 自豪的 , 和 给予 优雅 到 这 谦逊的 . "

"上帝阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。"

" [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
" The prayer of him that humbleth himself shall pierce the clouds ;
" 这 祷告 的 他 那 谦逊 他自己 将 刺穿 这 云 ;

"谦卑自己的祷告，必能穿透云层；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [bɪ'hoʊld] .
and he will not depart till the Most High behold .
和 他 将要 不是 离开 直到 这 最多 高的 看哪 .

他必不离去，直到至高者垂顾。

" [fɔːr] . [rɪ'triːt] .
" 4 . Retreat .
" 4 . 撤退 .

4. 撤退。

[gɑːd] [lʌvz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['feɪvərz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] :
God loves to communicate His choicest favors in the silence of retreat :
上帝 爱 到 交流 他的 精选 恩惠 在 这 沉默 的 撤退 :

上帝喜欢在静默的退隐生活中传达祂最美好的恩典：

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" I will lead her into the wilderness and I will speak to her heart .
" 我 将要 带领 她 进入 这 荒野 和 我 将要 说话 到 她 心 .

"我将领她进入旷野，我将与她的心对话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [rɪ'triːt] , [æt; ət] [liːst] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
" If you cannot make a regular retreat , at least avoid all dissipation of mind ;
" 如果 你 不能 制作 一个 常规的 撤退 , 在 至少 避免 全部 耗散 的 头脑 ;

"如果不能定期闭关静修，至少要避免一切精神上的散乱；

[rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

retire	into	the	solitude	of	your	heart	,
退休	进入	这	孤独	的	你的	心	,

遁入你内心深处的宁静之中，

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərin] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː][ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪnts] ,

after	the	example	of	St	.	Catharine	of	Siena	and	other	saints	,
后	这	例子	的	英石	.	凯瑟琳	的	锡耶纳	和	其他	圣徒	,

效法锡耶纳的圣凯瑟琳和其他圣人的榜样，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

always	remembering	that	God	is	near	you	and	that	He	wishes	to	speak	to
总是	记住	那	上帝	是	靠近	你	和	那	他	愿望	到	说话	到

[jʊr; jər] [hɑːrt] . [faɪv] .

your	heart	.	5	.
你的	心	.	5	.

时刻记住上帝就在你身边，祂想与你的心对话。5.

['kaʊns(ə)l] .

Counsel	.
法律顾问	.

法律顾问。

" [maɪ][sʌn] , [duː] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [rɪ'pent] [wen] [ðaʊ]

"	My	son	,	do	thou	nothing	without	counsel	,	and	thou	shalt	not	repent	when	thou
"	我的	儿子	,	做	你	没有什么	没有	法律顾问	,	和	你	应	不是	悔改	什么时候	你

[hæst] [dʌn] .

hast	done	.
哈斯特	完毕	.

"我儿，凡事不可没有劝告，否则做错了事就必不后悔。"

" [jʊr; jər] [best] [əd'vaɪzər][ɪz][jʊr; jər] [kən'fesər] .

"	Your	best	adviser	is	your	confessor	.
"	你的	最好的	顾问	是	你的	忏悔者	.

"你最好的顾问就是你的忏悔者。"

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['speʃ(ə)l] ['hɛlps] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Through	his	own	vocation	he	receives	special	helps	from	God	.
通过	他的	自己的	职业	他	接收	特别的	帮助	从	上帝	.

他通过自己的职业，获得了上帝的特殊帮助。

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ]

To	know	and	to	do	God's	will	in	the	choice	of	a	state	of	life	is	a
到	知道	和	到	做	神的	将要	在	这	选择	的	一个	状态	的	生活	是	一个

[greɪs] [wɪtʃ] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'voʊk][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ;

grace	which	parents	should	earnestly	invoke	upon	their	children	even	from	infancy	;
优雅	哪个	父母	应该	切实	调用	之上	他们的	孩子们	甚至	从	婴儿期	;

在选择人生道路时，懂得并遵行上帝的旨意是一种恩典，父母应该从孩子幼年起就恳切地祈求上帝赐予他们这种恩典；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]

and	it	is	important	that	the	children	themselves	,	especially	from	the	time
和	它	是	重要的	那	这	孩子们	他们自己	,	尤其	从	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

of	their	First	Communion	,
的	他们的	第一的	圣餐	,

而且，对孩子们来说，尤其从他们第一次领圣餐开始，这一点非常重要。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [æsk][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

should	daily	ask	of	God	the	grace	to	know	their	vocation	.
应该	日常的	问	的	上帝	这	优雅	到	知道	他们的	职业	.

应该每天向上帝祈求恩典，以了解自己的使命。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['deɪli] [θriː] [heɪl] ['mɛriz] ,

For	this	purpose	they	would	do	well	to	say	daily	three	Hail	Marys	,
为了	这	目的	他们	会	做	出色地	到	说	日常的	三	冰雹	玛丽	,

为此，他们最好每天念三遍圣母经。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

or	the	following	beautiful	prayer	of	St	.	Bernard	,	which	might	be
或者	这	下列的	美丽的	祷告	的	英石	.	伯纳德	,	哪个	可能	是

[ə'proʊpriətli] [sed] [ɪn] ['kɑːmən] ;

appropriately	said	in	common	;
适当	说	在	常见的	;

或者，也可以诵读圣伯纳德的这首优美祷文，这首祷文很适合大家一起诵读；

[fɔːr; fər] " [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

for	"	where	two	or	three	are	gathered	together	in	My	name	,
为了	"	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	在	我的	姓名	,

因为"无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，

[ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	am	I	in	the	midst	of	them	.
那里	是	我	在	这	中间	的	他们	.

我身处他们之中。

" [prer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

"	Prayer	of	St	.	Bernard	.
"	祷告	的	英石	.	伯纳德	.

圣伯纳德的祈祷。

[rɪ'membər] , [oʊ][moʊst]['paɪəs][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [ðæt] [frʌm; frəm][ɔːl]['eɪdʒɪz]

Remember	,	O	most	pious	and	compassionate	Virgin	Mary	,	that	from	all	ages
记住	,	哦	最多	虔诚的	和	富有同情心	处女	玛丽	,	那	从	全部	年龄

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,

it	is	unheard	of	,
它	是	闻所未闻	的	,

至圣至慈的圣母玛利亚，请记住，这在古往今来是闻所未闻的。

[ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][fər'seɪkən] [huː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðaɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [prə'tekʃn] ,

that	any	one	was	forsaken	who	,	placing	himself	under	thy	maternal	protection	,
那	任何	一	曾是	被遗弃的	WHO	,	放置	他自己	在下面	你的	母体	保护	,

凡是把自己置于你母亲庇护之下的人，都将被你遗弃。

[ɪm'plɔːd] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðaɪ] [prerz] .

implored	thy	assistance	and	begged	the	favor	of	thy	prayers	.
恳求	你的	协助	和	乞求	这	偏爱	的	你的	祈祷	.

恳求您的帮助，并祈求您的庇佑。

['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'spaɪəz] , [aɪ][flaɪ][tuː; tə] [ðiː] ,

Animated	with	the	confidence	which	this	inspires	,	I	fly	to	thee	,
动画	和	这	信心	哪个	这	鼓舞人心	,	我	飞	到	你	,

怀着这份自信，我飞向你，

[oʊ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv]['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] ,

O	Virgin	of	virgins	and	Mother	of	my	God	,
哦	处女	的	处女	和	母亲	的	我的	上帝	,

圣母中的圣母，我天主之母，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .

and	in	the	bitterness	of	my	sorrow	I	throw	myself	at	thy	feet	.
和	在	这	苦味	的	我的	悲哀	我	扔	我	在	你的	脚	.

在极度的悲痛中，我匍匐在你的脚下。

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd] , [dɪ'spaɪz] [nɑːt][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n]

O	Mother	of	the	Eternal	Word	,	despise	not	my	humble	supplication	,	but	listen
哦	母亲	的	这	永恒	单词	,	鄙视	不是	我的	谦逊的	恳求	,	但	听

['greɪʃəsli] ,

graciously	,
亲切地	,

永恒圣言之母，请不要轻视我卑微的祈求，而要慈悲地聆听。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ðiː] .

and	mercifully	grant	me	the	request	which	from	my	heart	I	make	to	thee	.
和	仁慈地	授予	我	这	要求	哪个	从	我的	心	我	制作	到	你	.

请您慈悲地应允我发自内心的请求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] .

An	indulgence	of	three	hundred	days	.
一个	放纵	的	三	百	天	.

长达三百天的特权。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

PRINTED	BY	BENZIGER	BROTHERS	,	NEW	YORK	.
打印	经过	本齐格	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约本齐格兄弟印刷厂印制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神